



Генеральная Ассамблея

Пятьдесят четвертая сессия

Distr.: General

3 November 1999

Russian

Original: English

Пункт 143 повестки дня

Финансирование Международного уголовного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года

Доклад Генерального секретаря

Резюме

В соответствии с резолюцией 53/213 Генеральной Ассамблеи от 18 декабря 1999 года в настоящем докладе излагаются потребности в ресурсах на 2000 год Международного уголовного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года.

Объем ресурсов, испрашиваемых на период с 1 января по 31 декабря 2000 года, составляет 87 819 400 долл. США брутто (79 753 900 долл. США нетто) и отражает увеличение объема ассигнований на 12 558 800 долл. США брутто (11 222 000 долл. США нетто) по сравнению с объемом ассигнований на 1999 год и дополнительное учреждение 60 новых должностей. Увеличение сметных потребностей обусловлено функционированием трех судебных палат, увеличением

масштабов деятельности, связанной с проведением расследований, производством арестов и передачей задержанных лиц, а также необходимостью повышения уровня предоставляемых вспомогательных услуг.

Содержание

	Пункты	Стр.
I. Введение	1 - 9	4
II. Программа работы и потребности в ресурсах	10 - 62	9
A. Камеры	10 - 18	9
B. Канцелярия Обвинителя	19 - 35	11
C. Секретариат	36 - 58	18
III. Заключение и рекомендации	59 - 62	33

Приложения

I. Бюджетные предположения	35
II. Испрашиваемые новые должности и обоснование потребностей в них	36
III. Отчет о численности персонала с разбивкой по месяцам, 1999 год	55
IV. Потребности в оборудовании на 2000 год	58
V. Показатели объема работы	66
VI. Добровольные взносы и использование целевых фондов	71
VII. Резюме мер по выполнению соответствующих рекомендаций органов внутреннего и внешнего надзора и Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам	72
VIII. Организационная структура Международного уголовного трибунала по Руанде и распределение должностей в Трибунале	79
IX. Финансирование Международного уголовного трибунала по Руанде	85

I. Введение

1. Международный уголовный трибунал по Руанде был учрежден Советом Безопасности в резолюции 955 (1994) от 8 ноября 1994 года с предоставлением ему в соответствии со статьями 2, 3 и 4 его Устава полномочий осуществлять судебное преследование лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года. В соответствии со статьей 10 Устава Трибунал состоит из трех органов, а именно Камер, Обвинителя и Секретариата.
2. В своей резолюции 53/213 от 18 декабря 1998 года Генеральная Ассамблея ассигновала на специальный счет для финансирования деятельности Международного уголовного трибунала по Руанде в 1999 году сумму в размере 75 260 600 долл. США брутто (68 531 900 долл. США нетто).
3. Создание третьей Судебной камеры в соответствии с резолюцией 1165 (1998) Совета Безопасности от 30 апреля 1998 года обеспечило Трибуналу возможность одновременного проведения трех судебных разбирательств, что позволило ускорить процедуру вынесения решений по рассматриваемым ходатайствам. Такое изменение позволяет Трибуналу эффективно проводить совместные судебные разбирательства. Канцелярия Обвинителя обратилась с ходатайством об объединении обвинений в отношении ряда лиц в рамках четырех различных дел, а именно: «дела правительства» (13 обвиняемых), «дела Бутаре» (6 обвиняемых), «дела Сианугу» (3 обвиняемых) и «дела военных» (4 обвиняемых). К достижениям Трибунала также относятся заключение между Организацией Объединенных Наций и Республикой Мали и Республикой Бенин двух соглашений об исполнении приговоров; достижение прогресса на переговорах с рядом других стран; вынесение первых четырех решений международным судом по преступлению геноцида, в результате чего были созданы важные прецеденты для других судебных органов; привлечение впервые за последние 50 лет высокопоставленных должностных лиц к судебной ответственности за их действия; разработка новых юридических норм благодаря квалификации изнасилования в международном праве и вынесения заключения о том, что изнасилование может являться формой геноцида; развертывание кампании за обеспечение компенсационного правосудия для жертв международных преступлений, что способствовало включению в Статут Международного уголовного суда положения о Целевом фонде в интересах потерпевших от преступлений, подпадающих под юрисдикцию Суда; и инициирование процесса и разработка путей решения вопросов, касающихся перемещения и защиты свидетелей в регионах, в которых ранее не принималось никаких мер по защите свидетелей.
4. В 1999 году произошел ряд важных событий: осуждение двух обвиняемых на первом совместном разбирательстве, проведенном Трибуналом; второе заявление о признании вины, сделанное бывшим главой ополчения «интерахамве», и его последующее осуждение; завершение рассмотрения двух дел, решения по которым, как ожидается, будут вынесены в ближайшее время; освобождение одного обвиняемого после произведенного Обвинителем отзыва обвинения в отношении него; и арест и перевод в Следственный изолятор Трибунала в Аруше 12 обвиняемых. Из 49 лиц, которым были предъявлены обвинения, 38 находятся в настоящее время под стражей. Предполагается, что продолжение проведения Канцелярией Обвинителя розыскных операций приведет к значительному числу арестов и последующему переводу арестованных в Следственный изолятор в Аруше. В связи с этим возникла необходимость расширения Следственного изолятора для размещения растущего числа задержанных лиц и разделения различных категорий обвиняемых, то есть обвиняемых, находящихся под судом, обвиняемых, ожидающих суда, подозреваемых, которым не было предъявлено официального обвинения, и задержанных свидетелей. С властями Объединенной Республики Танзании в настоящее время проводятся переговоры о приобретении дополнительных помещений для Следственного изолятора.

5. Были приняты меры для совершенствования деятельности в областях административного и судебного обслуживания, что привело к существенному повышению эффективности работы и морального духа персонала. Был повышен уровень юридического обеспечения работы Камер; были существенно улучшены охрана и условия работы судей. Помимо этого, были построены, оснащены и укомплектованы персоналом три новых современных зала судебных заседаний; также была создана новая современная библиотека со всеми необходимыми средствами для проведения исследовательской работы по правовым вопросам. Далее, был повышен уровень оперативно-административного обеспечения Канцелярии Обвинителя и создан Web-сайт, посвященный деятельности Трибунала; также были расширены и переоборудованы помещения Следственного изолятора и Трибунала во втором здании (гостиница «Экватор»). Был построен и оснащен новый пресс-центр, перед которым поставлена задача начать осуществление программы по информированию руандийского населения о работе Трибунала.
6. Масштабы работы Трибунала продолжают возрастать в связи с успешным продолжением работы по розыску и аресту дополнительного числа подозреваемых, вынесению им обвинений и подготовке дел для судебных разбирательств. Такая активизация судебной деятельности потребовала более значительного присутствия группы следователей в месте нахождения Трибунала в Аруше. В Арушу на постоянной основе были прикомандированы обвинители, которые были в полной мере обеспечены служебными помещениями. Завершены ремонт и переоборудование помещений, занимаемых в настоящее время Трибуналом, в Килиманджарском крыле Арушского международного конференционного центра.
7. При сотрудничестве и поддержке со стороны Департамента по вопросам управления в Центральных учреждениях и с учетом озабоченности, выраженной Консультативным комитетом по административным и бюджетным вопросам относительно большого числа вакантных должностей (см. пункты 7-9 резолюции A/53/659), в феврале 1999 года была создана Целевая группа по набору персонала для оказания помощи Трибуналу в деле найма персонала. По состоянию на 1 января 1999 года насчитывалось 277 вакантных должностей. С 1 января по 31 августа 1999 года на работу в Трибунал было принято в общей сложности 100 новых сотрудников, в результате чего доля вакантных должностей сократилась до 23 процентов. После этого было окончательно завершено оформление найма новых сотрудников еще на 106 должностей, и в настоящее время предпринимаются усилия для обеспечения того, чтобы эти сотрудники приступили к выполнению своих функций до конца года. Наблюдавшаяся в начале 1999 года доля вакантных должностей в размере 35 процентов постоянно снижалась, и ожидается, что к концу нынешнего года она сократится до нормального уровня в 5-7 процентов, обусловленного естественным выбытием персонала.
8. В настоящем докладе приводится подробная информация о потребностях Трибунала в ресурсах, необходимых ему для эффективного выполнения своего мандата. Общий объем ресурсов, испрашиваемых на 2000 год, составляет 87 819 400 долл. США брутто (79 753 900 долл. США нетто) и отражает увеличение в размере 11 222 000 долл. США нетто (16,4 процента) по сравнению с суммой ассигнований, утвержденной на 1999 год. Потребности в ресурсах также отражают параметры, используемые при исчислении стандартных окладов (включая перевод Аруши из категории В по классификации мест службы в категорию С с учетом сложности условий работы), а также обменные курсы, множитель корректива по месту службы и доли вакантных должностей, показанные в приложении I к настоящему докладу. Общие потребности в должностях предусматривают сохранение 772 должностей и предлагаемое добавление еще 60 новых должностей. Общий объем испрашиваемых ресурсов отражает также увеличение потребностей, обусловленное функционированием трех Судебных камер, ростом масштабов деятельности, связанной с проведением расследований, производством арестов и передачей заключенных, а также запланированным значительным повышением уровня предоставляемых вспомогательных услуг. Бюджетные предположения показаны в приложении I. Информация об испрашиваемых новых должностях и обоснованиях их необходимости приводится в приложении II; ежемесячная сводка о заполненных должностях за 1999 год — в приложении III; потребности в оборудовании — в приложении IV; показатели объема работы — в приложении V;

данные о добровольных взносах и использовании средств целевых фондов — в приложении VI; информация о мерах по выполнению рекомендаций Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам и других надзорных органов — в приложении VII; органиграммы — в приложении VIII; и данные о финансировании Трибунала — в приложении IX.

9. Предлагается, чтобы общий объем ресурсов Трибунала распределялся в 2000 году следующим образом:

	Бюджет, финансируемый за счет начисленных взносов	Внебюджетные ресурсы
	(В процентах)	
Камеры	2,2	—
Канцелярия Обвинителя	24,6	—
Секретариат	73,2	100,0
Итого	100,0	100,0

Таблица 1

Сводные данные о потребностях
(В тыс. долл. США)

1) Бюджет, финансируемый за счет начисленных взносов

	(1) Расходы в 1998 году	(2) Ассигнования на 1999 год	(3) Смета на 2000 год	(4) Изменение объема ресурсов (3)-(2)	(5) Изменение в процентах (4)/(2)
Расходы	54 509,9	75 260,6	87 819,4	12 558,8	16,7
Поступления	4 079,9	6 728,7	8 065,5	1 336,8	19,9
Итого (нетто)	50 430,0	68 531,9	79 753,9	11 222,0	16,4

2) Внебюджетные ресурсы

	(1) Расходы в 1998 году	(2) Смета на 1999 год	(3) Смета на 2000 год	(4) Изменение объема ресурсов (3)-(2)	(5) Изменение в процентах (4)/(2)
Основные виды деятельности	1 427,6	984,2	1 154,0	169,8	17,3
Итого (нетто)	1 427,6	984,2	1 154,0	169,8	17,3
Итого, 1 и 2 (нетто)	51 857,6	69 516,1	80 907,9	11 391,8	16,1

Таблица 2

Сводные данные о потребностях с разбивкой по статьям расходов
(В тыс. долл. США)

1) Бюджет, финансируемый за счет начисленных взносов

	(1) Расходы/ поступления в 1998 году	(2) Ассигнования на 1999 год	(3) Смета на 2000 год	(4) Изменение объема ресурсов (3)-(2)	(5) Изменение в процентах (4)/(2)
Расходы					
Должности (за вычетом сумм налогообложения персонала)	33 938,3	47 449,8	55 210,2	7 760,4	16,4
Прочие расходы по персоналу	1 964,1	1 800,0	2 067,2	267,2	14,8
Выплачиваемые судьям оклады и надбавки (включая общие расходы)	900,6	1 655,3	1 678,3	23,0	1,4
Консультанты и эксперты	97,5	148,0	397,0	249,0	168,2
Поездки	2 146,4	1 607,1	1 603,6	(3,5)	(0,2)
Услуги по контрактам	3 473,8	6 328,8	7 771,8	1 443,0	22,8
Общие оперативные расходы	3 878,1	4 560,3	5 863,9	1 303,6	28,6
Представительские расходы	8,5	4,0	4,0	—	—
Принадлежности и материалы	1 325,9	1 300,0	1 437,2	137,2	10,6
Мебель и оборудование	2 288,8	2 515,0	2 624,7	109,7	4,4
Строительство, переоборудование, перестройка и капитальный ремонт	305,6	1 023,6	956,0	(67,6)	(6,6)
Субсидии и взносы	102,4	140,0	140,0	—	—
Налогообложение персонала	4 079,9	6 728,7	8 065,5	1 336,8	19,9
Итого, расходы (брутто)	54 509,9	75 260,6	87 819,4	12 558,8	16,7
Поступления					
Поступления по плану налогообложения персонала	4 079,9	6 728,7	8 065,5	1 336,8	19,9
Прочие поступления					
Итого, потребности (нетто)	50 430,0	68 531,9	79 753,9	11 222,0	16,4

2) Внебюджетные ресурсы

	(1) Расходы в 1998 году	(2) Смета на 1999 год	(3) Смета на 2000 год	(4) Изменение объема ресурсов (3)-(2)	(5) Изменение в процентах (4)/(2)
Расходы					
Должности (за вычетом сумм налогообложения персонала)	559,1	426,0	—	(426,0)	(100,0)
Прочие расходы по персоналу	3,0	—	—	—	—
Консультанты и эксперты	—	—	—	—	—

	(1) Расходы в 1998 году	(2) Смета на 1999 год	(3) Смета на 2000 год	(4) Изменение объема ресурсов (3)-(2)	(5) Изменение в процентах (4)/(2)
Поездки	1,0	133,2	150,0	16,8	12,6
Услуги по контрактам	—	312,0	989,0	677,0	217,0
Общие оперативные расходы	864,5	50,0	—	(50,0)	(100,0)
Мебель и оборудование	—	63,0	—	(63,0)	(100)
Стипендии, субсидии и взносы	—	—	15,0	15,0	100
Итого (нетто)	1 427,5	984,2	1 154,0	169,8	17,3
Всего, 1 и 2 (нетто)	15 857,6	69 516,1	80 907,9	11 391,8	16,4

Таблица 3

Потребности в должностях

	Бюджет, финансируемый за счет начисленных взносов			Внебюджетные ресурсы			Итого	
	1999 год	2000 год	Изменение	1999 год	2000 год	Изменение	1999 год	2000 год
Категория специалистов и выше								
ПГС	1	1	—	—	—	—	1	1
Д-2	1	1	—	—	—	—	1	1
Д-1	4	4	—	—	—	—	4	4
С-5	21	24	3	—	—	—	21	24
С-4	61	64	3	—	—	—	61	64
С-3	127	135	8	1	—	(1)	128	135
С-2/1	92	98	6	1	—	(1)	93	98
Итого	307	327	20	2	—	(2)	309	327
Категория общего обслуживания и смежные категории								
Высший разряд	6	6	—	—	—	—	6	6
Прочие разряды	133	155	22	1	—	(1)	134	155
Полевая служба	20	24	4	—	—	—	20	24
Служба охраны	82	82	—	—	—	—	82	82
Служба охраны (местный разряд)	62	62	—	—	—	—	62	62
Местный разряд	162	176	14	6	—	(6)	168	176
Итого	465	505	40	7	—	(7)	472	505
Всего	772	832	60	9	—	(9)	781	832

II. Программа работы и потребности в ресурсах

A. Камеры

Таблица 4

Сводные данные о потребностях с разбивкой по статьям расходов
(В тыс. долл. США)

	(1)	(2)	(3)	(4)	(5)
	Расходы в 1998 году	Ассигнования на 1999 год	Смета на 2000 год	Изменение объема ресурсов (3)-(2)	Изменение в процентах (4)/(2)
Расходы					
Должности (за вычетом сумм налогообложения персонала)	677,4	—	—	—	—
Выплачиваемые судьям оклады и надбавки (включая общие расходы)	900,6	1 655,3	1 678,3	23,0	1,4
Поездки	57,3	109,4	114,0	4,6	4,2
Налогообложение персонала	92,4	—	—	—	—
Итого (брутто)	1 727,7	1 764,7	1 792,3	27,6	1,6
Поступления					
Поступления по плану налогообложения персонала	(92,4)	—	—	—	—
Всего, потребности (нетто)	1 635,3	1 764,7	1 792,3	27,6	1,6

10. Камеры представляют собой судебный орган Трибунала, в состав которого входят девять судей первой инстанции и пять судей Апелляционной камеры. Апелляционная камера находится в Гааге и является также апелляционной камерой для Международного уголовного суда по бывшей Югославии. Юрисдикция Трибунала распространяется на физических лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года.
11. На шестой пленарной сессии, состоявшейся в Аруше 1-4 июня 1999 года, судьи приняли некоторые поправки к существующим Правилам процедуры и доказывания с целью ускорения и повышения эффективности судопроизводства. Одним из новых принятых правил является правило 48 бис. В этом правиле, а также в других соответствующих правилах, четко излагаются юридические и фактологические критерии, которые должны соблюдаться для рассмотрения дела обвиняемого в рамках совместного судебного разбирательства.
12. Отныне в соответствии с правилом 73 с внесенными в него изменениями ходатайства, представленные сторонами, могут рассматриваться одним судьей, назначенным Судебной камерой. В этом правиле также предусматривается, что ходатайства рассматриваются исключительно на основе записок, представленных сторонами. Вместе с тем Судебная камера или назначенный судья имеют право заслушивать представления по любому ходатайству на открытых заседаниях. Это правило не только позволит сократить задержки при рассмотрении ходатайств, которые в некоторых случаях возникают в связи с необходимостью отыскания дат, устраивающих защитников, но и будет способствовать оптимизации оперативных расходов Трибунала.
13. Судебные камеры, которые к настоящему времени вынесли решения по четырем делам (рассмотрение двух из них было завершено в 1999 году), дополнительно планируют вынести к концу 1999 года решения по делам Рутаганды и Мусемы. Недавно с учетом будущих судебных разбирательств Канцелярия Обвинителя представила десять ходатайств о внесении поправок в

обвинительные заключения, касающиеся 13 обвиняемых, и два ходатайства о рассмотрении дел обвиняемых в рамках совместных разбирательств. Ожидается, что в 2000 году Судебные камеры рассмотрят шесть дел и в надлежащий срок вынесут по ним решения.

14. На настоящий момент подано четыре промежуточных апелляции и пять апелляций по существу (дела Акайесу, Серушаго, Камбанды, Кайишемы и Рузинданы). Предполагается, что в 2000 году увеличение объема работы Судебных камер приведет к активизации апелляционного производства. Ожидается, что в связи с привлечением к судебной ответственности большего числа задержанных лиц и увеличением числа рассматриваемых дел и последующих выносимых решений возрастет количество промежуточных апелляций и апелляций по существу.
15. В состав Судебных камер входят девять судей, а Апелляционной палаты — пять судей, которым оказывают содействие сотрудники и помощники по юридическим вопросам и секретари со знанием двух языков, работающие под руководством начальника Секции поддержки камер Секретариата. В целях отражения фактического порядка подчиненности, введенного в действие в 1999 году, все соответствующие должности на 2000 год, включая десять утвержденных должностей С-2 для помощников по юридическим вопросам и девять должностей категории общего обслуживания (прочие разряды) для секретарей со знанием двух языков, показаны в разделе, касающемся потребностей Секретариата. Судьям Апелляционной камеры в Гааге также обеспечивается необходимое юридическое обслуживание при выполнении ими своих функций, касающихся Международного уголовного трибунала по Руанде.

1. Деятельность

16. В 2000 году будет проводиться следующая деятельность:
 - a) Судебные камеры: регистрация первоначальных явок, рассмотрение досудебных ходатайств, проведение совещаний о ходе работы, рассмотрение промежуточных ходатайств, разбирательство дел, вынесение приговоров, проведение слушаний и перенос разбирательства дел в соответствии с правилом 61 и участие в одном пленарном заседании;
 - b) Апелляционная камера: рассмотрение промежуточных апелляций, обжалование решений и приговоров и проведение одного пленарного заседания;
 - c) прочая судебная деятельность: рассмотрение и утверждение обвинительных заключений, принятие решений в соответствии с правилом 40 бис, выдача ордеров и приказов, которые не входят в сферу компетенции Судебных камер;
 - d) представление Председателем доклада Совету Безопасности и Генеральной Ассамблее и, по мере необходимости, специальных докладов Совету Безопасности;
 - e) принятие или утверждение правил, инструкций и отчетов Трибунала:
 - i) правил процедуры и доказывания;
 - ii) инструкций о назначении защитника;
 - iii) кодекса профессиональной этики защитников, выступающих в Трибунале;
 - iv) правил содержания под стражей;
 - v) основных документов;
 - vi) «Ежегодника»;
 - f) публикация мнений, решений и судебных заключений, выносимых по итогам судебных разбирательств: Судебные камеры осуществляют надзор за научными исследованиями по правовой тематике и за подготовкой юридических документов, которые публикуются на обоих рабочих языках Трибунала.

2. Потребности в ресурсах

Выплачиваемые судьям оклады и надбавки

17. Сметные потребности в размере 1 678 300 долл. США, которые предназначены для покрытия расходов в связи с переездом двух судей Трибунала и начислением им пенсионных пособий, включают следующее:

- a) годовой оклад для каждого из девяти судей в размере 160 000 долл. США и месячный оклад для одного судьи в размере 13 400 долл. США (1 453 400 долл. США), срок полномочий которого был продлен до 31 января 2000 года в соответствии с резолюцией 1241 (1999) Совета Безопасности от 19 мая 1999 года;
- b) специальную надбавку для Председателя Трибунала в размере 15 000 долл. США в год;
- c) специальную надбавку для заместителя Председателя в размере 94 долл. США за каждый день, в который он выполняет функции Председателя, но не более 9400 долл. США в год;
- d) общие расходы по судьям, составляющие 200 500 долл. США, которые включают выплату пособий в связи с переездом одного имеющего на него право судьи (36 900 долл. США) и покрытие путевых расходов в связи с репатриацией (3500 долл. США), выплату пенсий двум судьям (57 500 долл. США), субсидий на образование (68 300 долл. США) и, при необходимости, покрытие путевых расходов в связи с отпуском на родину/проездом к месту учебы (34 300 долл. США).

Поездки

18. Сметные ассигнования в размере 114 000 долл. США предназначены для оплаты:

- a) поездок Председателя в Нью-Йорк для проведения консультаций с Генеральным секретарем и представления своего ежегодного доклада Ассамблее и Совету Безопасности (18 000 долл. США);
- b) поездок судей Апелляционной камеры в Арушу для рассмотрения трех дел (54 000 долл. США);
- c) поездок судей Апелляционной камеры для участия в работе одной пленарной сессии в Аруше в течение года (18 000 долл. США);
- d) поездок судей и сотрудников по юридическим вопросам для участия в качестве представителей Трибунала в совещаниях с должностными лицами правительств и в региональных и международных совещаниях и семинарах (24 000 долл. США).

V. Канцелярия Обвинителя

Таблица 5

Сводные данные о потребностях с разбивкой по статьям расходов
 (В тыс. долл. США)

1) Бюджет, финансируемый за счет начисленных взносов

	(1) Расходы/ поступления в 1998 году	(2) Ассигнования на 1999 год	(3) Смета на 2000 год	(4) Изменение объема ресурсов (3)-(2)	(5) Изменение в процентах (4)/(2)
a) Расходы					
Должности (за вычетом сумм налогообложения персонала)	12 384,8	15 389,4	18 120,1	2 730,7	17,7
Консультанты и эксперты	97,5	148,0	193,8	45,8	30,9
Поездки	1 272,8	814,9	888,7	73,8	9,1

	(1) Расходы/ поступления в 1998 году	(2) Ассигнования на 1999 год	(3) Смета на 2000 год	(4) Изменение объема ресурсов (3)-(2)	(5) Изменение в процентах (4)/(2)
Общие оперативные расходы	0,0	388,0	388,0		
Налогообложение персонала	1 427,5	2 322,6	2 845,9	523,3	22,5
Итого (брутто)	15 182,6	19 062,9	22 436,5	3 373,6	17,7
б) Поступления					
Поступления по плану налогообложения персонала	(1 427,5)	(2 322,6)	2 845,9	523,3	22,5
Всего, потребности (нетто)	13 755,1	16 740,3	19 590,6	2 850,3	17,0

2) Внебюджетные ресурсы

	(1) Расходы в 1998 году	(2) Ассигнования на 1999 год	(3) Смета на 2000 год	(4) Изменение объема ресурсов (3)-(2)	(5) Изменение в процентах (4)/(2)
Расходы					
Временные должности	340,8	—	—	—	—
Итого (нетто)	340,8	—	—	—	—
Всего, 1 и 2 (нетто)	14 095,9	16 740,3	19 590,6	2 850,3	17,0

Таблица 6

Потребности в должностях

	Временные должности						
	Бюджет, финансируемый за счет начисленных взносов			Внебюджетные ресурсы		Итого	
	1999 год	2000 год	Изменение	1999 год	2000 год	1999 год	2000 год
Категория специалистов и выше							
Д-2	1	1	—	—	—	1	1
Д-1	2	2	—	—	—	2	2
С-5	12	13	1	—	—	12	13
С-4	31	34	3	—	—	31	34
С-3	63	66	3	—	—	63	66
С-2/1	48	48	—	—	—	48	48
Итого	157	164	7	—	—	157	164
Категория общего обслуживания и смежные категории							
Высший разряд	—	—	—	—	—	—	—
Прочие разряды	33	33	—	—	—	33	33
Итого	33	33	—	—	—	33	33
Всего	190	197	7	—	—	190	197

19. Обвинитель отвечает за директивное и общее административное руководство работой Канцелярии Обвинителя. Обвинитель базируется в Гааге, а заместитель Обвинителя и персонал Канцелярии Обвинителя — в Кигали и Аруше. Заместитель Обвинителя отвечает за руководство деятельностью Канцелярии и осуществление политики и стратегий в соответствии с указаниями Обвинителя. Являясь высшим должностным лицом Трибунала в Руанде, заместитель Обвинителя

- отвечает также за поддержание связей с правительством принимающей страны и получение поддержки и помощи от государств при обеспечении работы Канцелярии.
20. Структура Канцелярии Обвинителя отражает два основных направления ее работы, а именно: проведение расследований и осуществление судебного преследования. Канцелярия состоит из двух отделов: Следственного отдела и Отдела обвинения, которым оказывает содействие Секция по сбору информации и доказательств.
 21. Следственный отдел был реорганизован и в настоящее время включает девять следственных групп, работающих под началом трех старших следователей, каждый из которых руководит деятельностью трех групп. Группа по анализу преступлений была упразднена, и ее функции были переданы следственным группам. Группы проводят уголовные расследования в отношении отдельных членов правительства, военных и представителей политических партий, причастных к событиям 1994 года, а также по специальным вопросам, таким, как сексуальные посягательства, пропаганда и финансирование. Оперативно-розыскная группа занимается созданием информационного потенциала, позволяющего производить аресты подозреваемых и обвиняемых лиц, а Группа по расследованиям в местах совершения преступлений будет отныне работать под руководством и при координации со стороны старшего следователя по оперативным вопросам.
 22. Отдел обвинения, возглавляемый начальником отдела, включает Судебную секцию (находится в Аруше) и Секцию юридических консультационных услуг, в состав которой входят Группа юрисконсультов для обвинения и Группа юрисконсультов для расследования под руководством старшего юрисконсульта.
 23. Этим двум отделам оказывает содействие Секция по сбору информации и доказательств, которая отвечает за разработку систем и процедур систематизации и хранения доказательств и предоставления доступа к материалам, запрашиваемым либо следователями, либо обвинителями. Секция также отвечает за обеспечение сохранности доказательных материалов.
 24. В первой половине 1999 года было арестовано шесть подозреваемых лиц и лиц, которым были предъявлены обвинения. В феврале 1999 года два лица были арестованы в Найроби: Казимир Бизимунгу, бывший министр здравоохранения временного правительства, арестованный в соответствии с правилом 40 бис, и Элиезер Ниитегека, бывший министр информации, обвинение которому было предъявлено в 1996 году. Также в феврале в Южной Африке был арестован Игнас Багилишима, бывший бургомистр Мабанзы в префектуре Кибуйе, обвинение которому было предъявлено в 1995 году. В апреле в Камеруне были арестованы три бывших министра: Жером Бикамупаку, бывший министр иностранных дел, Жюстен Мугензи, бывший министр торговли, и Проспер Мигиранеза, бывший министр гражданской службы. Все они были арестованы на основании правила 40 бис. В связи с этими арестами увеличился объем работы юридического и следственного персонала Канцелярии Обвинителя, поскольку перед ним была поставлена задача подготовить обвинительные заключения за весьма ограниченный период времени.
 25. Стратегия обвинения, разработанная в мае 1997 года с целью сосредоточить следственную деятельность на лицах, которые обладали властными полномочиями во время совершения геноцида, привела к тому, что в настоящее время под стражей в Аруше содержатся 13 высокопоставленных должностных лиц правительства. Второй аспект этой стратегии касался объединения дел нескольких обвиняемых в рамках одного обвинительного заключения. Обвинитель по-прежнему стремится объединить дела нескольких лиц в рамках ряда различных обвинительных заключений (Бутаре; Сиангугу; военные; правительство; и средства массовой информации). Ходатайства об объединении дел обвиняемых, которые были представлены в июне 1999 года, находятся на рассмотрении Апелляционной камеры.
 26. В 1999 году были завершены два судебных разбирательства (по делам Рутаганды и Мусемы), и в настоящее время рассматриваются три апелляции на вынесенные решения.

27. К настоящему времени в 1999 году было подтверждено одно обвинительное заключение в отношении четырех видных лиц. Ожидается, что назначение нового Главного следователя, должность которого была вакантной в течение полутора лет, положительно скажется на работе Следственного отдела. Была ускорена работа по найму дополнительного числа следователей.
28. Ожидается, что в будущем возрастет число судебных разбирательств по делам нескольких ответчиков и судебных разбирательств по делам обвиняемых самого высокого уровня. В том, что касается расследования геноцида, то следственные группы будут продолжать сосредоточивать внимание на политических, военных и государственных структурах. В настоящее время следственные мероприятия проводятся в отношении приблизительно 90 объектов расследования. Оперативно-розыскная группа, состав которой был расширен в 1998 году, продолжала проводить в 1999 году успешную работу по розыску и аресту подозреваемых и обвиняемых лиц. В 2000 году Оперативно-розыскная группа расширит свою деятельность для оказания помощи следственным группам в деле поиска документации и свидетелей и расширения контактов с национальными полицейскими органами.
29. Три адвоката по апелляциям (один С-5, один С-4 и один С-3), обслуживающие Международный уголовный трибунал по Руанде, находятся в Гааге; соответствующие потребности в ресурсах показаны в бюджетной смете Международного трибунала по бывшей Югославии.

1. Деятельность

30. В 2000 году Канцелярия Обвинителя будет осуществлять следующую деятельность:
 - a) Основная деятельность
 - i) Расследования:
 - a. в соответствии с действующими правилами процедуры и доказывания будут проводиться расследования с должным соблюдением прав подозреваемых и обвиняемых;
 - b. при проведении расследований Обвинитель может допрашивать подозреваемых, потерпевших и свидетелей и записывать их показания, собирать доказательства и проводить расследования на месте;
 - c. Канцелярия принимает другие необходимые меры для завершения расследований, включая специальные меры по защите свидетелей и осведомителей, и может запрашивать помощь у любых соответствующих государственных органов или Интерпола, а также запрашивать у Судебной камеры или судьи требующиеся ордера;
 - ii) Судебное преследование:
 - a. в рамках предварительного производства Обвинитель запрашивает у Судебной камеры или судьи выдачу таких ордеров и приказов, как приказы и повестки о явке в суд, ордера на арест и приказы о передаче;
 - b. после предъявления лицу обвинения Обвинитель присутствует на первоначальных явках и совещаниях о ходе работы, выступает с предварительными ходатайствами или отвечает на предварительные ходатайства со стороны защиты и определяет, какие доказательственные материалы могут быть преданы огласке в соответствии с правилом 66 Правил процедуры и доказывания;
 - c. судебное разбирательство осуществляется в соответствии с частью шестой Правил с надлежащей заботой о том, чтобы в отношении выступающих в суде свидетелей обвинения, личность которых не должна раскрываться, принимались все меры по обеспечению их анонимности.

- b) Вспомогательная деятельность. Оказание поддержки следователям и прокурорам включает хранение доказательственных материалов, собранных следователями, ведение документального архива и базы данных о доказательственных материалах в целях облегчения работы следователей и прокуроров в том случае, если эти материалы им потребуются в будущем. Другие функции включают содержание защищенной комнаты, оборудованной для предъявления материалов обвинения адвокатам защиты в соответствии с Правилами процедуры и доказывания.

2. Потребности в ресурсах

Должности

31. Сметные ассигнования на сумму 18 120 100 долл. США испрашиваются для покрытия общих расходов на 190 сохраняющиеся временные должности и отражают увеличение объема ресурсов на 2 730 700 долл. США, которое является чистым результатом применения новых стандартных расценок и предложенного учреждения семи новых временных должностей для обеспечения проведения растущего числа судебных и апелляционных разбирательств. Сметные расходы на новые предложенные временные должности составят 369 700 долл. США. Возросшие потребности Канцелярии Обвинителя, включая учреждение семи должностей категории специалистов, учитывают предполагаемое увеличение количества арестов, связанных с этим расследований и следственных мероприятий, а также расходы на подготовку судебных разбирательств. Дополнительные кадровые ресурсы необходимы для укрепления информационно-розыскной деятельности, удовлетворения дополнительных потребностей, связанных с рассматриваемыми делами, особенно с учетом предполагаемого объединения судебных разбирательств, и для расширения возможностей Трибунала по рассмотрению апелляций, число которых, как предполагается, возрастет. Испрашиваемые новые кадровые ресурсы также позволят Трибуналу эффективно создавать и использовать архивы правовой и судебной документации, объем которой увеличивается. Подробная информация о новых предлагаемых должностях и обоснование необходимости их учреждения приводятся в приложении II к настоящему докладу. Ниже приводятся сводные данные о предлагаемых новых должностях с разбивкой по функциональным наименованиям:

Сводные данные о новых должностях с разбивкой по функциональным наименованиям

	Категория специалистов и выше						Категория общего обслуживания	
	Д-1	С-5	С-4	С-3	С-2	Итого	Прочие разряды	Всего
Канцелярия Обвинителя								
Предлагаемые новые временные должности								
Канцелярия заместителя Обвинителя								
Архивист юридической документации (Кигали)				1		1	—	1
Архивист юридической документации (Аруша)								
Отдел обвинения								
Секция юридических консультационных услуг								
Юрисконсульты для обвинения (судебные процессы, Аруша)				1		1	—	1
Юрисконсульты для обвинения (апелляции)			1			1	—	1
Юрисконсульты для обвинения			1	1		2	—	2
Отдел расследований								
Старший криминалист			1			1	—	1

	Категория специалистов и выше					Итого	Категория общего обслуживания	
	Д-1	С-5	С-4	С-3	С-2		Прочие разряды	Всего
Оперативно-розыскная группа								
Оперативно-розыскная группа (начальник)		1				1	—	1
Итого предлагаемых новых временных должностей	—	1	3	3		7	—	7

Консультанты и эксперты

32. Сметные ассигнования в размере 193 800 долл. США, включая их увеличение на 45 800 долл. США, испрашиваются для оплаты услуг следующих консультантов и экспертов:

- a) экспертов для оказания помощи обвинению либо в качестве свидетелей обвинения в суде, либо для оказания содействия в оценке показаний экспертов-свидетелей защиты. Свидетели-эксперты являются признанными специалистами в своих областях. Когда они приглашались Обвинителем для дачи экспертных показаний в Трибунале, свидетели-эксперты выступали по таким вопросам, как общие исторические, политические и военные аспекты конфликта в Руанде, или давали показания по результатам судебно-медицинской экспертизы. Ожидается, что в будущем некоторыми свидетелями-экспертами будут также являться журналисты, которые освещали события 1994 года и которые могут представить еще не преданные гласности материалы о совершенных зверствах. Предполагается, что для более широких и более сложных судебных процессов потребуются дополнительное число свидетелей-экспертов и что для некоторых крупных дел, которые предположительно будут рассматриваться в 2000 году, потребуются показания экспертов в ряде областей. Смета, исчисленная в расчете на проведение в 2000 году шести судебных разбирательств, предусматривает оплату расходов в среднем на три свидетеля-эксперта, которые будут находиться в Аруше приблизительно в течение семи дней в ходе каждого из шести судебных разбирательств, по ставке 200 долл. США в день (25 200 долл. США) плюс оплата путевых расходов и выплата суточных (51 800 долл. США);
- b) экспертов для проведения исследовательско-аналитической работы по судебным вопросам. Предполагается, что для семи дел, подготавливаемых для судебных слушаний, потребуются семь консультантов на период в 15 дней по ставке 200 долл. США в день (21 000 долл. США) плюс оплата путевых расходов и выплата суточных (20 100 долл. США);
- c) криминалистов для представления в суде различных воссоздающих обстоятельства преступлений материалов, таких, как фотографии, видеозаписи и другие визуальные материалы. Эти эксперты предоставят свое оборудование и будут заниматься документальным подтверждением совершенных преступлений по ставке 200 долл. США в день в течение приблизительно 30 дней в расчете на двух экспертов (12 000 долл. США) плюс покрытие путевых расходов и выплата суточных (13 700 долл. США);
- d) двух консультантов для оказания консультативной помощи по вопросу о возможностях поиска по финансовым каналам имущества, принадлежащего обвиняемым (20 000 долл. США);
- e) трех консультантов для оказания специальной консультативной помощи по историческим, политическим, военным и социальным аспектам расследований. Консультанты будут заниматься сбором и систематизацией данных и информации, проводить такую аналитическую работу, которая необходима для подготовки обвинительных заключений, и предоставлять доказательственные материалы свидетелям-экспертам (30 000 долл. США).

Поездки

33. Ресурсы в объеме 888 700 долл. США, включая их увеличение на 73 800 долл. США, обусловленное ростом масштабов расследований и розыскной деятельности, испрашиваются для оплаты:

- а) поездок в связи с проведением расследований (278 500 долл. США). Эта сумма предназначена для покрытия расходов на поездки следственных групп, за исключением Оперативно-розыскной группы, в пределах Руанды, в соседние страны, а также в Европу, Северную Америку и на Ближний Восток. В том, что касается поездок внутри Руанды, то смета рассчитана исходя из поездок продолжительностью в три-четыре дня групп в составе двух-трех следователей в сопровождении переводчика, водителя и одного или двух международных сотрудников службы охраны. В том, что касается поездок за пределами Руанды, то для допроса свидетелей и подозреваемых, проживающих за границей, каждый раз требуется направлять по два следователя. Ввиду небезопасной обстановки в Руанде были введены некоторые ограничения на поездки внутри страны с целью проведения расследований. Тем не менее Обвинитель намерен активизировать следственную работу за пределами Руанды. Испрашиваемые ресурсы предназначены для покрытия расходов на 400 поездок на территории Руанды и за пределами страны;
- б) поездок оперативно-розыскных групп (237 500 долл. США) в составе до четырех следователей для розыска объектов расследований или обвиняемых лиц. Их поездки связаны с продолжительным пребыванием в пунктах, находящихся за пределами Руанды, зачастую в течение длительного времени, для непрерывного наблюдения за объектами расследования. Розыск прекращается, как правило, когда какому-либо государству-члену предлагается на основании ордера на арест и соответствующего приказа суда арестовать лиц для их передачи в распоряжение Трибунала. После ареста Секретариат принимает меры для доставки арестованных лиц в Арушу;
- в) поездок Обвинителя и персонала в Гааге, заместителя Обвинителя, сотрудников судебных групп и других сотрудников Канцелярии Обвинителя в Кигали (372 700 долл. США). Некоторые поездки Обвинителя по линии деятельности Трибунала включают представительские поездки с государственными должностными лицами и поездки для участия в семинарах и других совещаниях. Другие поездки Обвинителя включают поездки в Арушу в связи с участием в пленарных сессиях и проведением консультаций с Секретарем и судьями; и поездки в Руанду для проведения консультаций с государственными должностными лицами и старшими сотрудниками Канцелярии. Заместителю Обвинителя приходится совершать поездки в Гаагу и Нью-Йорк и для участия в правительственных совещаниях высокого уровня в целях достижения договоренностей о сотрудничестве с правительствами. Следователи и юрисконсульты совершают ограниченные по времени поездки в Арушу для участия в судебных разбирательствах, а сотрудники групп обвинения совершают поездки в Кигали для представления периодических докладов заместителю Обвинителя.

Общие оперативные расходы

34. Сметные ассигнования в размере 388 000 долл. США, исчисленные на прежнем уровне расходов, испрашиваются для покрытия оперативных расходов, связанных с деятельностью Оперативно-розыскной группы. Следователи группы имеют дело с агентами или источниками, требующими принятия особых мер по охране, включая перевод в другие страны, и оплаты расходов, связанных со сбором информации, поддержанием связи и выплатой суточных.

Налогообложение персонала

35. Сметная сумма налогообложения персонала и связанных с этим поступлений, исчисленная с учетом предлагаемого штатного расписания Канцелярии Обвинителя, составляет 2 845 900 долл. США.

С. Секретариат

Таблица 7

Сводные данные о потребностях с разбивкой по статьям расходов (В тыс. долл. США)

1) Бюджет, финансируемый за счет начисленных взносов

	(1) Расходы/ поступления в 1998 году	(2) Ассигнования на 1999 год	(3) Смета на 2000 год	(4) Изменение объема ресурсов (3)-(2)	(5) Изменение в процентах (4)-(2)
а) Расходы					
Должности (за вычетом сумм налогообложения персонала)	20 876,1	32 060,4	37 090,1	5 029,7	15,7
Прочие расходы по персоналу	1 964,1	1 800,0	2 067,2	267,2	14,8
Консультанты и эксперты	—	—	203,2	203,2	—
Поездки	816,3	682,8	600,9	(81,9)	(12,0)
Услуги по контрактам	3 473,8	6 328,8	7 771,8	1 443,0	22,8
Общие оперативные расходы	3 878,1	4 172,3	5 475,9	1 303,6	31,2
Представительские расходы	8,5	4,0	4,0	—	—
Принадлежности и материалы	1 325,9	1 300,0	1 437,2	137,2	10,6
Мебель и оборудование	2 288,8	2 515,0	2 624,7	109,7	4,4
Строительство, переоборудование, перестройка и капитальный ремонт	305,6	1 023,6	956,0	(67,6)	(6,6)
Субсидии и взносы	102,4	140,0	140,0	—	—
Налогообложение персонала	2 560,0	4 406,1	5 219,6	813,5	18,5
Итого (брутто)	37 599,6	54 433,0	63 590,6	9 157,6	20,0
б) Поступления					
Поступления по плану налогообложения персонала	(2 560,0)	(4 406,1)	(5 219,6)	813,5	18,5
Прочие поступления	35 039,6	50 026,9	58 371,0	8 344,1	16,7
Итого (нетто)					

2) Внебюджетные ресурсы

	(1) Расходы в 1998 году	(2) Смета на 1999 год	(3) Смета на 2000 год	(4) Изменение объема ресурсов (3)-(2)	(5) Изменение в процентах (4)-(2)
Расходы					
Временные должности	218,3	426,0	—	(426,0)	(100,0)
Прочие расходы по персоналу	3,0	—	—	—	—
Консультанты и эксперты	—	—	—	—	—
Поездки	1,0	133,2	150,0	16,8	12,6
Услуги по контрактам	—	312,0	989,0	677,0	17,0
Общие оперативные расходы	864,5	50,0	—	(50,0)	(100,0)
Принадлежности и материалы	—	—	—	—	—
Мебель и оборудование	—	63,0	—	(63,0)	(100,0)
Стипендии, субсидии и взносы	—	—	15,0	15,0	100,0
Итого (нетто)	1 086,8	984,2	1 154,0	169,8	17,3
Всего, 1 и 2 (нетто)	36 126,4	51 011,1	59 525,0	8 513,9	16,7

Таблица 8

Потребности в должностях

	Временные должности							
	Бюджет, финансируемый за счет начисленных взносов			Внебюджетные ресурсы			Итого	
	1999 год	2000 год ^а	Изменение	1999 год	2000 год	Изменение	1999 год	2000 год
Категория специалистов и выше								
ПГС	1	1	—	—	—	—	1	1
Д-1	2	2	—	—	—	—	2	2
С-5	9	11	2	—	—	—	9	11
С-4	30	30	—	—	—	—	30	30
С-3	64	69	5	1	—	(1)	65	69
С-2/1	44	50	6	1	—	(1)	45	50
Итого	150	163	13	2	—	(2)	152	163
Категория общего обслуживания и смежные категории								
Категория общего обслуживания (высший разряд)	6	6	—	—	—	—	6	6
Категория общего обслуживания (прочие разряды)	100	122	22	1	—	(1)	101	122
Полевая служба	20	24	4	—	—	—	20	24
Служба охраны	82	82	—	—	—	—	82	82
Служба охраны (местный разряд)	62	62	—	—	—	—	62	62
Местный разряд	162	176	14	6	—	(6)	168	176
Итого	432	472	40	7	—	(7)	439	472
Всего	582	635	53	9	—	(9)	591	635

^а Включая 582 сохраняющиеся временные должности, 53 новые временные должности и 1 реклассифицируемую должность.

36. В соответствии со статьей 16 Устава Трибунала Секретариат под общим руководством Секретаря отвечает за управление деятельностью и обслуживание Трибунала. Секретарь оказывает содействие Камерам, Трибуналу на его пленарных заседаниях, судьям и Канцелярии Обвинителя в выполнении их функций и отвечает за обеспечение соблюдения действующих правил и положений Организации Объединенных Наций в работе Трибунала.
37. Секретариат включает три основные подразделения, а именно: Непосредственную канцелярию Секретаря, Отдел судебного и юридического обслуживания и Административный отдел.
38. В 1999 году Секретариат принял ряд мер, которые способствовали повышению эффективности работы Трибунала во всех областях. Эти меры включали постепенную автоматизацию системы организации судопроизводства и создание современной библиотеки. В том, что касается автоматизации системы организации судопроизводства, то в рамках системы Teamwork Integration Facility была создана база данных под названием «Судебные архивы Международного уголовного трибунала по Руанде».
39. Создание Юридической библиотеки и Справочной секции, которые были официально открыты в ходе пленарного заседания судей в мае 1999 года, является результатом усилий Секретариата, направленных на то, чтобы предоставить в распоряжение Судебных камер, Канцелярии Обвинителя, адвокатов защиты и всех сотрудников современное хранилище соответствующей

информации для проведения исследовательской работы. Новой базой данных Библиотеки, в которой содержатся документальные материалы, можно пользоваться как в отделении в Аруше, так и в отделении в Кигали.

40. Секция помощи потерпевшим и свидетелям Секретариата удалось осуществить рационализацию своей деятельности с тем, чтобы иметь возможность обеспечивать необходимую охрану свидетелей и предоставлять им вспомогательные услуги. В 1999 году Секция также приступила, вместе с Международным трибуналом по бывшей Югославии, к подготовке руководства по оперативной деятельности, которое будет являться сводом общих стандартов и оперативных процедур для обоих трибуналов.
41. Одна из главных первостепенных задач Секретариата заключается в обеспечении эффективного руководства назначением адвокатов для всех предстающих перед Трибуналом обвиняемых, не имеющих средств для оплаты и услуг. При разработке системы юридической помощи для Трибунала Секция по организации деятельности адвокатов и управления Следственным изолятором объединила различные правовые системы, попытавшись при этом учесть многообразие культур. В рамках усилий по содействию достижению Трибуналом целей поддержания международных стандартов был произведен ремонт Следственного изолятора, а число камер было увеличено.
42. Еще одной первостепенной задачей Секретариата является обеспечение возможно более широкого распространения информации о работе Трибунала. Несмотря на отсутствие в Аруше постоянного международного пресс-корпуса, Группе по связям с общественностью и средствами массовой информации удалось повысить интерес СМИ к работе Трибунала. Новый пресс-центр Трибунала, оснащенный компьютерами, аппаратами факсимильной связи и телефонами, способствует работе представителей средств массовой информации по освещению деятельности Трибунала.
43. Администрация по-прежнему испытывает трудности с получением дополнительных служебных помещений в Арушском международном конференционном центре. Поскольку правительство принимающей страны еще не дало согласия на выделение Трибуналу дополнительных помещений в Конференционном центре, серьезно рассматривается вопрос о поиске в других местах дополнительных служебных помещений, требующихся в связи с увеличением численности персонала.
44. Целевая группа по набору персонала, созданная в начале февраля 1999 года, добилась прекрасных результатов и сократила долю вакантных должностей в Трибунале с 35 процентов в январе 1999 года до 23 процентов по состоянию на август 1999 года. Информация по этому вопросу содержится в приложении III(a).
45. Для решения вопросов, связанных с компьютерной проблемой 2000 года (Y2K), которые касаются телефонной связи, систем выплаты заработной платы, залов судебных заседаний и компьютеров, Трибунал в соответствии с указаниями Центральные учреждений Организации Объединенных Наций и при содействии Целевой группы Трибунала по компьютерной проблеме 2000 года обеспечил замену всего оборудования и программного обеспечения в Трибунале, не соответствующего требованиям 2000 года.

1. Деятельность

46. В 2000 году будет осуществляться следующая деятельность:

а) основная деятельность

- i) Секция прессы и информации. Организация согласованной программы общественной информации через пресс-секретаря при осуществлении деятельности в трех местах: Аруше, Кигали и Гааге. Эта работа включает обнародование информации о позициях Трибунала и последних событиях, организацию интервью высокопоставленных должностных лиц Трибунала для средств массовой информации, выпуск пресс-релизов и издание ежеквартального

информационного бюллетеня в регионе для миссий, неправительственных организаций и правительств принимающих стран;

- ii) Секция по организации судопроизводства. Обеспечение административного обслуживания Обвинителя, защиты и камер при подготовке и проведении судебных разбирательств в целях эффективного и четкого проведения судебных разбирательств; подготовка в консультации с камерами расписания судебных заседаний для проведения судебных разбирательств; ведение архива судебных документов; выполнение распоряжений камер, отдаваемых Секретариату в ходе судебных разбирательств; и обработка корреспонденции от адвокатов защиты, обвиняемых, подозреваемых и Обвинителя, касающейся судебных разбирательств и смежных вопросов; планируется принять меры по совершенствованию работы, предусматривающие упорядочение процедур функционирования системы судебной документации, автоматизацию архивных функций, обеспечение публикации на электронной странице в Интернет судебных документов, на которые не распространяется судебный приказ о неразглашении; своевременное предоставление протоколов сторонам;
- iii) Секция по организации деятельности адвокатов и управлению Следственным изолятором
 - a. защита. Ведение списка адвокатов защиты, назначение защитников для несостоятельных задержанных на основе консультаций с обвиняемыми, проведение краткого инструктажа для новых защитников и других членов групп защиты по правилам Трибунала и оценка соблюдения Директивы о назначении защитников в связи со всеми требованиями, касающимися выплаты вознаграждения и возмещения расходов членов групп защиты, контроль за осуществлением Кодекса поведения адвокатов защиты и дальнейшее осуществление руководящих принципов рационализации расходов, связанных с защитой;
 - b. содержание под стражей и исполнение наказаний. Удовлетворение требований Международного комитета Красного Креста (МККК) о проведении специальных инспекций Следственного изолятора Организации Объединенных Наций в целях определения соответствия условий содержания под стражей установленным требованиям, выдача разрешений на посещение заключенных в изоляторе лицам, имеющим на это право, и рассмотрение правовых вопросов, касающихся условий содержания под стражей, которые возникают в рамках повседневного общения с заключенными, адвокатами и другими посетителями, и разработка политики и процедур исполнения наказаний;
- iv) Секция помощи свидетелям и потерпевшим. Планирование и осуществление на местах операций по доставке свидетелей обвинения и защиты в Арушу для дачи свидетельских показаний в ходе судебных разбирательств; обеспечение помещений для безопасного проживания свидетелей в Аруше и Кигали; и обеспечение, по мере необходимости, защиты и обслуживания свидетелей во время их нахождения в распоряжении Трибунала, т.е. обеспечение охраны, проездных документов и оплата путевых расходов, предоставление одежды, страхование, возмещение утраченного заработка, переселение, репатриация, прикрепление лиц, оказывающих помощь, предоставление местного жилья и транспортных услуг, обеспечение охраны и помощи в ведении фермерского хозяйства, круглосуточной охраны и консультационной помощи, разработка дополнительных процедур в связи с переселением свидетелей за пределы Руанды;
- v) Секция общего юридического обслуживания и поддержки камер
 - a. оказание помощи судьям камер. Оказание помощи судьям (Судебных и Апелляционной) камер в подготовке судебных документов в связи с принятием решений по ходатайствам, предоставляемым сторонами, утверждением обвинительных заключений, ордеров на арест, ордеров на продление временного содержания под стражей, ордеров на передачу (выдачу) лиц, содержащихся под стражей, от имени Трибунала и вынесенных приговоров, а также координация совместно с Секцией по организации судопроизводства деятельности по обеспечению надлежащего вспомогательного обслуживания со стороны Секретариата, в том числе в связи с письменным переводом документов. Подготовка для судей в среднем трех документов в неделю;

- b. юридические исследования. Подготовка кратких юридических заключений или меморандумов для судей и предоставление юридических консультационных услуг Секретарю;
 - c. юридические соглашения. Рассмотрение вопросов, касающихся соглашений со страной пребывания, разработка стратегий установления связей с третьими странами или международными организациями и разработка соглашений по обеспечению принятия справедливых и эффективных мер в отношении возмещения расходов, строительных работ и функционирования Следственного изолятора Организации Объединенных Наций;
 - d. документация для заседающих органов. Подготовка годового доклада Председателя, представляемого Генеральному секретарю и Генеральной Ассамблее, ежегодника и других изданий;
- vi) функционирование юридической библиотеки Трибунала в Аруше и Кигали. Обеспечение юристов, судей, сотрудников по правовым вопросам и персонала Трибунала документацией и информацией, которые им необходимы при выполнении их обязанностей. Библиотека отвечает также за разработку и осуществление политики Трибунала в отношении документации и информации, разработку политики в отношении приобретения книг и периодических изданий, подготовку и распространение документальных материалов (библиографий, сборников документов, КД-ПЗУ и т.д.).
- b) **Административное вспомогательное обслуживание**
- i) медицинский пункт Организации Объединенных Наций
- a. оказание срочной медицинской помощи сотрудникам, включая организацию медицинской эвакуации, проведение медицинских обследований и выдачу медицинских свидетельств набираемым на международной и на местной основе сотрудникам и оказание содействия в оценке квалификации лиц или учреждений, предоставляющих медицинские услуги в Аруше, с целью определения соответствующего специалиста, к которому будут направляться сотрудники для лечения;
 - b. выделение для Следственного изолятора Организации Объединенных Наций медицинского работника с целью проведения медицинского обследования задержанных по прибытии в изолятор, назначение надлежащего курса лечения для больных лиц, находящихся под стражей, разработка программ обслуживания, включая выписку лекарств, обеспечение оказания срочной помощи, стационарного лечения или хирургического вмешательства с привлечением наиболее квалифицированных врачей или медицинских учреждений;
- ii) бюджетная группа
- a. разработка и подготовка ежегодного бюджета по программам, контроль за исполнением бюджета и анализ экономии/перерасхода;
 - b. обеспечение административного исполнения бюджета путем постоянного обновления группы удостоверяющих сотрудников, ведение штатного расписания и выделение ассигнований для внутренних целей;
 - c. оказание содействия основным подразделениям в подготовке планов расходов и отчетов о расходах для доноров в целях получения внебюджетных взносов, наблюдение за ходом осуществления принятых мер и оценка ресурсов фонда добровольных взносов и предложений в отношении разработки программ;
- iii) кадровое обеспечение
- a. набор, расстановка кадров и продвижение по службе сотрудников категории специалистов и выше до класса Д-1 включительно и обслуживание местных органов по назначениям и продвижению по службе;
 - b. повышение квалификации персонала путем обеспечения профессиональной подготовки, предусматривающей организацию ознакомительных курсов для новых сотрудников,

- языковую подготовку, обучение работе с компьютерами, а также проведение специализированных учебных семинаров для повышения квалификации руководящих работников и сотрудников категории специалистов, а также сотрудников других вспомогательных профессиональных групп, таких, как следователи, сотрудники охраны и связисты;
- c. постоянное проведение работы по найму местного персонала и обеспечение прочего кадрового обслуживания сотрудников Трибунала;
 - d. обслуживание персонала, включая совершенствование процесса предоставления материальных прав и пособий и льгот;
- iv) финансовое обслуживание
- a. утверждение обязательств, выплаты поставщикам и урегулирование требований персонала;
 - b. организация системы финансов и учета;
- v) общее обслуживание
- a. предоставление услуг по организации поездок, обеспечению перевозки имущества в связи с назначением и репатриацией персонала, выдаче и продлению виз и служебных пропусков Организации Объединенных Наций, управлению товарно-материальными запасами и имуществом, закупкам, организации перевозок, эксплуатации зданий, в области связи, информационной технологии и систем управленческой информации;
 - b. содействие изменению направленности использования средств связи и информационной технологии в целях содействия автоматизации процесса составления и сбора судебной документации, обслуживания Web-сайта, выделенного для этого сервера, и новых прикладных средств для защиты свидетелей; модернизация систем электроснабжения, телефонного и факсимильного обслуживания пользователей; модернизация установки спутниковой связи между всеми точками, обслуживание аудиовизуальной аппаратуры в трех залах судебных заседаний;
 - c. запланированные проекты включают дальнейшее укрепление структурных элементов Килиманджарского крыла в Арушском международном конференционном центре для устройства камер ночного содержания и изменений в планировке подъездов; дальнейшее расширение и модернизация помещений следственных изоляторов Организации Объединенных Наций;
- vi) обеспечение охраны
- a. усиление охраны помещений и имущества Трибунала в двух местах службы, помещения которых будут расширены в 2000 году с целью создания в них дополнительных контрольно-пропускных пунктов и установки замкнутой телевизионной системы;
 - b. обеспечение конвоирования и охраны миссий на места;
 - c. усиление охраны лиц, содержащихся под стражей, путем использования бронированных автомобилей, строительства камер ночного содержания для сокращения числа поездок из Следственного изолятора Организации Объединенных Наций в штаб-квартиру и обратно, особенно в тех случаях, когда ожидается перевозка большого числа лиц, содержащихся под стражей, в залы судебных заседаний;
 - d. постоянная подготовка охранников из числа сотрудников службы охраны для их назначения на работу в Следственный изолятор Организации Объединенных Наций;
- vii) языковое и конференционное обслуживание (показатели объема работы приводятся в приложении VII.C);

	Категория специалистов и выше						Категория общего обслуживания и смежные категории					Итого	Всего	
	Д-1	С-5	С-4	С-3	С-2/1	Итого	Высший разряд	Прочие разряды	Полевая служба	Служба охраны	Служба охраны/ местный разряд			Местный разряд
Административный помощник								1					1	1
Секретарь												1	1	1
Канцелярия заместителя Секретаря Трибунала														
Секретарь со знанием двух языков								1					1	1
Секция поддержки Камер														
Старший юрисконсульт		1				1								1
Секция общего юридического обслуживания														
Старший юрисконсульт		1				1								1
Секретарь								1					1	1
Организация судопроизводства														
Административный помощник												1	1	1
Секция по организации судопроизводства (техническое вспомогательное обслуживание)														
Руководители составителей стенографических отчетов о судебных заседаниях						2	2							2
Секретарь со знанием двух языков								1					1	1
Архивная группа														
Архивариус						1	1							1
Помощник по базам данных								1					1	1
Вспомогательное обслуживание Апелляционной камеры (Гаага)														
Сотрудник по правовым вопросам						1	1							1
Секретарь								1					1	1
Секция помощи свидетелям и потерпевшим (Аруша)														
Сотрудник по обеспечению защиты свидетелей						1	1							1
Секция по организации деятельности адвокатов и управлению Следственным изолятором														
Помощник по административным/ финансовым вопросам												1	1	1
Группа юридической библиотеки и справочных материалов														
Секретарь со знанием двух языков								1					1	1

	Категория специалистов и выше						Категория общего обслуживания и смежные категории						Итого	Всего
	Д-1	С-5	С-4	С-3	С-2/1	Итого	Высший разряд	Прочие разряды	Полевая служба	Служба охраны	Служба охраны/ местный разряд	Местный разряд		
Службы охраны (Аруша)														
Сотрудник по социальным вопросам (Следственный изолятор Организации Объединенных Наций)					1	1								1
Медсестра (Следственный изолятор Организации Объединенных Наций)											1	1		1
Транспортная секция														
Руководитель								1					1	1
Механик/автоэлектрик											2	2		2
Языковое и конференционное обслуживание														
Секретари со знанием двух языков (Киньяруанда)								2					2	2
Секретари со знанием двух языков (английского и французского языков)								2					2	2
Письменный/устный перевод (Гаага)														
Письменный/устный переводчик					1	1								1
Секция административного обслуживания (Кигали)														
Секретарь со знанием двух языков								1					1	1
Помощник по эксплуатации зданий											1	1		1
Механики											2	2		2
Инструктор по программному обеспечению								1					1	1
Заместитель начальника охраны					1	1								1
Общее число предлагаемых новых временных должностей		2		4	7	13		22	4			14	40	53

Прочие расходы по персоналу

48. Ассигнования в размере 2 067 200 долл. США, отражающие увеличение на 267 200 долл. США, предназначены для удовлетворения следующих потребностей:

- а) ассигнования по статье «Временный персонал общего назначения» (1 767 200 долл. США) включают ассигнования на привлечение, при необходимости, языкового персонала, владеющего языком киньяруанда, набираемых на местной основе сотрудников для специальных проектов по эксплуатации зданий и сотрудников по транспорту, а также для покрытия непредвиденных расходов или потребностей в периоды максимального объема работы и замены персонала, находящегося в ежегодных отпусках, отпусках по болезни или в отпусках по беременности и родам;

- b) по статье «Сверхурочные» (300 000 долл. США) испрашиваются ассигнования в прежнем объеме для оплаты сверхурочной работы в периоды максимального объема работы.

Консультанты и эксперты

49. Сметные ассигнования в размере 203 200 долл. США испрашиваются по данной статье для оплаты услуг 15 из 30 экспертов-свидетелей защиты (105 000 долл. США); оплаты поездок и выплаты суточных 30 экспертам-свидетелям на сумму 98 200 долл. США; с учетом прошлого опыта лишь половина экспертов-свидетелей защиты просили оплатить их услуги в связи с их участием в процессах. Считается более правильным отражать ресурсы, связанные с затратами на экспертов-свидетелей по этой статье расходов, а не по статьям «Услуги по контрактам» и «Поездки», как это делалось в прошлом.

Поездки

50. Испрашиваются ресурсы в размере 600 900 долл. США на:
- a) оплату поездок сотрудников Секретариата (252 300 долл. США) в Кигали, Гаагу, Нью-Йорк, в пределах Африки и в другие страны для проведения консультаций с представителями правительств, организации перевозки лиц, находящихся под стражей, сопровождения свидетелей и участия в заседаниях Организации Объединенных Наций и организаций общей системы;
 - b) оплату поездок и выплату суточных свидетелям как обвинения, так и защиты, кроме экспертов-свидетелей защиты (330 200 долл. США). Предполагается, что в 2000 году для целей дачи показаний в ходе судебных разбирательств в Арушу совершат поездки 210 свидетелей, в том числе 95 свидетелей из Руанды;
 - c) оплату поездок представителей Управления служб внутреннего надзора в связи с ревизией деятельности Трибунала в Аруше и Кигали, расходы на которые оцениваются в 18 400 долл. США.

Услуги по контрактам

51. Сумма в размере 7 771 800 долл. США, включая увеличение на 1 443 000 долл. США, главным образом в связи с предполагаемым увеличением объема услуг адвокатов защиты, испрашиваются для оплаты следующих услуг по контрактам:
- a) услуг адвокатов защиты (6 295 800 долл. США). Адвокат назначается Секретарем для оказания услуг любому обвиняемому/обвиняемой, который/которая не в состоянии нанять адвоката (критерии несостоятельности определены в статье 4 Директивы). В настоящее время обвиняемых представляют 37 главных адвокатов, и все обвиняемые выбрали себе также помощника адвоката. В дополнение к этому в группы защиты всех обвиняемых входят следователи и помощники. Предполагается, что объединение судебных разбирательств приведет к увеличению числа адвокатов защиты, участвующих в каждом разбирательстве. Сметные ассигнования (на сумму 4 907 000 долл. США) включают оплату услуг адвокатов для всех лиц, содержащихся под стражей, услуг помощников адвокатов, следователей и помощников, путевых расходов и выплату суточных членам групп защиты в связи с поездками для участия в судебных заседаниях, заседаниях в связи с первоначальной явкой, заседаниях по рассмотрению ходатайств, совещаниях по текущим вопросам и судебных разбирательствах (879 900 долл. США); и оплату путевых расходов и выплату суточных следователям защиты (508 900 долл. США);
 - b) типографских услуг по контрактам (56 500 долл. США), включая увеличение на 16 500 долл. США с учетом тенденции роста расходов, для удовлетворения общих потребностей Трибунала в типографских услугах, включая распечатку административных форм, материалов и бюллетеней для общественной информации, переплет судебных решений, причем большинство из этих услуг оказываются в Отделении Организации Объединенных Наций в Найроби;

- c) услуг по обеспечению охраны по контрактам (701 100 долл. США). В соответствии с соглашением, заключенным с правительством Объединенной Республики Танзании, Трибунал должен обеспечивать питание и оплату мелких расходов для набранных по контрактам сотрудников охраны (т.е. сотрудников полиции и тюрем), привлекаемых в дополнение к регулярному контингенту охраны Трибунала в Арушском международном конференционном центре, Следственном изоляторе Организации Объединенных Наций и в местах проживания судей, а также для тех сотрудников, помощь которых необходима при перевозке заключенных между следственными изоляторами и штаб-квартирой Трибунала, а также для лиц, оказывающих поддержку в зданиях для безопасного проживания (604 700 долл. США). Выделяются также ассигнования (на сумму 96 400 долл. США) на выполнение обязательств по контракту с местной компанией в Кигали, предоставляющей услуги по обеспечению охраны, для укрепления Группы по обеспечению охраны в Кигали;
- d) услуг медицинских консультантов (122 000 долл. США) в прежнем объеме для оплаты услуг врачей и лабораторий в связи с медицинским обслуживанием лиц, содержащихся под стражей в Следственном изоляторе Организации Объединенных Наций, за каждого пациента по назначению врача. Тяжелобольным заключенным во многих случаях требуются продолжительное медицинское лечение и процедуры, что часто требует направления их в Найроби для надлежащего обследования. Средний размер затрат составляет 1000 долл. США в месяц; испрашиваемая сумма отражает потребности на лечение шести лиц, находящихся под стражей, которые тяжело больны (72 000 долл. США), а также ассигнования на лечение двух лиц, находящихся в очень тяжелом состоянии (50 000 долл. США), в связи с возможной их отправкой за границу на операцию;
- e) услуг внешних ревизоров в прежнем объеме в размере 47 500 долл. США;
- f) услуг на сумму 90 700 долл. США по страхованию автотранспортных средств и по контрактам в связи с крупным ремонтом автотранспортных средств, обусловленным дорожно-транспортными происшествиями и другими непредвиденными обстоятельствами;
- g) услуг на сумму 44 000 долл. США, т.е. на прежнем уровне, по стирке и химической чистке форменной одежды сотрудников охраны и водителей и одежды, выдаваемой в Следственном изоляторе Организации Объединенных Наций;
- h) внесение годового лицензионного платежа за использование Трибуналом программного обеспечения Sun Accounting на сумму 76 300 долл. США;
- i) услуг сумму 337 900 долл. США по подготовке персонала, а именно для обучения навыкам устного перевода в залах судебных заседаний, изучения правовой терминологии сотрудниками языковых служб, подготовки сотрудников Трибунала по вопросам, касающимся управления и информационной технологии, эксплуатации и обслуживанию средств связи, а также для специальной подготовки по вопросам охраны и содержания под стражей. Эти ассигнования включают также средства на оплату обучения сотрудников Трибунала в течение трех месяцев навыкам работы с установленной аудиовизуальной аппаратурой в залах судебных заседаний (149 000 долл. США).

Представительские расходы

- 52. Испрашиваемые ассигнования в размере 4000 долл. США (на прежнем уровне) предназначены для оплаты представительских расходов и проведения протокольных мероприятий в связи с пленарными сессиями, посещением Трибунала высокопоставленными лицами и другой работой Трибунала.

Общие оперативные расходы

- 53. Сметные ассигнования в размере 5 475 900 долл. США, включая увеличение на 1 303 600 долл. США, связанное главным образом с арендой дополнительных помещений, воздушным транспортом и модернизацией тюремных помещений, распределяются следующим образом:

- a) ассигнования на аренду и эксплуатацию помещений в размере 1 443 200 долл. США испрашиваются на следующее:
- i) ассигнования в размере 1 219 800 долл. США предназначены для аренды: (1) помещений в Конференционном центре, включая помещения в Килиманжарском крыле площадью приблизительно 8000 кв. м, из расчета 4,50 долл. США за квадратный метр в месяц (432 000 долл. США) (руководство АМКЦ информировало Трибунал о повышении арендной платы до 10 долл. США за квадратный метр в месяц с 1 ноября 1999 года, однако Трибунал довел этот вопрос до сведения властей принимающей страны и обратился к ним с просьбой заморозить арендную плату на нынешнем уровне, в связи с чем повышение ассигнований здесь не испрашивается); (2) гостиницы «Экватор» в центре города рядом с Конференционным центром для обеспечения дополнительных помещений сотрудникам, непосредственно не участвующим в судебных слушаниях, на период до конца июля 2000 года (128 000 долл. США); (3) вместо оставляемых помещений в гостинице «Экватор» помещений площадью 2500 кв. м вне города по ставке 11 долл. США за кв. м в месяц в качестве дополнительных и складских помещений во второй половине 2000 года (165 000 долл. США); (4) автозаправочной станции (6000 долл. США); (5) автотранспортной мастерской и склада запасных частей в Аруше (6000 долл. США) (см. приложение VIII(b)); (6) четырех зданий для безопасного проживания (82 800 долл. США); и (7) служебных помещений в здании «Амахоро» и центре связи в Кигали (400 000 долл. США);
 - ii) ассигнования в размере 223 400 долл. США испрашиваются по статье «Различные эксплуатационные услуги» для покрытия расходов на общую эксплуатацию помещений в Аруше и Кигали, включая три служебных здания, три зала заседаний, центр связи в Кигали, четыре здания для безопасного проживания, Следственный изолятор, автотранспортную мастерскую и места стоянки автотранспортных средств, а также эксплуатацию и обслуживание лифтов;
- b) ассигнования в размере 473 000 долл. США испрашиваются на электро- и водоснабжение как в Аруше, так и Кигали (186 000 долл. США) и на дизельное топливо для генераторов в Конференционном центре, Следственном изоляторе Организации Объединенных Наций и служебных помещениях в Кигали (287 000 долл. США);
- c) ассигнования в размере 1 806 000 долл. США испрашиваются на обеспечение связи. С учетом месторасположения штаб-квартиры Трибунала сотрудникам Трибунала, находящимся в разных точках, крайне необходима эффективная и безопасная инфраструктура связи: услуги дипломатической почты; улучшенная спутниковая связь, включая сеть Интернет; дополнительные линии телефонной/факсимильной связи для распространения срочных и конфиденциальных входящих документов более оперативно и в безопасных условиях; ассигнования также испрашиваются на подсоединение дополнительного числа внешних точек к центральной системе. Ниже приводится подробная информация:
- i) дипломатическая почта и курьерская связь (60 000 долл. США);
 - ii) международные почтовые отправления (5000 долл. США);
 - iii) аренда каналов космической связи ИНТЕЛСАТ (653 000 долл. США);
 - iv) официальная факсимильная и телефонная связь, включая установку средств телефонной связи, средства сотовой связи, местная телефонная связь и доступ к спутниковой связи (572 000 долл. США);
 - v) аренда каналов связи различной частоты (162 000 долл. США);
 - vi) плата за пользование системой ИНМАРСАТ для официальной факсимильной и телефонной связи (150 000 долл. США);
 - vii) пользование сетью Интернет в Аруше и Кигали (108 000 долл. США);
 - viii) подписка на «Lexis-Nexis» (96 000 долл. США);

- d) ассигнования в размере 283 700 долл. США испрашиваются для обеспечения защиты и поддержки свидетелей, включая, в частности, расходы на сопровождение сотрудниками службы охраны свидетелей, приезжающих в Руанду из-за границы, на услуги помощников по оказанию поддержки свидетелям защиты и расходы в связи с переселением. Испрашиваемая сумма основана на той оценке, что число свидетелей составляет 210 человек, 95 из которых, как ожидается, придут из Руанды. Что касается потребностей в отношении долгосрочного переселения некоторых свидетелей, то накопленный до настоящего времени опыт свидетельствует о том, что 14 процентов свидетелей из Руанды просят оказать помощь в переселении в другие места;
- e) ассигнования в размере 150 000 долл. США испрашиваются для покрытия расходов на препровождение лиц, содержащихся под стражей, в Следственный изолятор после арестов подозреваемых/обвиняемых. Эти затраты отражают потребности, связанные с арендой одного самолета на шесть дней. Для этих полетов используется либо специально арендуемый для этой цели самолет, либо самолет Организации Объединенных Наций сверх предусмотренного в контракте времени;
- f) ассигнования в размере 690 000 долл. США испрашиваются на аренду самолета «Бичкрафт В 200» по фиксированной ставке 55 500 долл. США за 50 летных часов в месяц (666 000 долл. США); оплату сборов за посадку (18 000 долл. США) и наземное обслуживание (6000 долл. США). Аренда самолета «Бичкрафт» направлена на обеспечение существенных потребностей в транспорте в связи с выполнением операций Трибунала, предусмотренных его мандатом. Аренда этого самолета считалась необходимой с самого начала как единственного средства обеспечения перевозки судебных групп, следователей, дипломатической почты и оборудования между Арушей и Кигали и для перевозки подозреваемых лиц, ответственных за геноцид, из соседних и других стран Африки, где они были отслежены и задержаны, в Арушу. Самолет «Бичкрафт» используется также для перевозки свидетелей и охраняемых свидетелей между Кигали и Арушей. Аренда этого самолета стала возможной благодаря добровольным взносам, которые осуществлялись с самого начала и до конца 1999 года;
- g) ассигнования в размере 250 000 долл. США испрашиваются для покрытия расходов, связанных с приведением приговоров в исполнение. Трибунал приступил к осуществлению дипломатической кампании, направленной на обеспечение содействия со стороны африканских государств в деле приведения приговоров в исполнение. В то время как ряд стран откликнулись на это положительно, например Республика Мали и Республика Бенин, некоторые указали на необходимость оказания им помощи в модернизации имеющихся тюремных помещений и следственных изоляторов в целях приведения их в соответствие с международными нормами. Хотя трудно определить число приговоров, которые будут приводиться в исполнение в 2000 году, и объем помощи, который может потребоваться правительствам сотрудничающих стран, ассигнования для этой цели предусматриваются;
- h) ассигнования в размере 380 000 долл. США испрашиваются по статье «Различные услуги» для оплаты банковской комиссии (150 000 долл. США) за обслуживание банковских счетов Трибунала, оплату общего страхования (30 000 долл. США), покрытие дополнительных расходов на транспортировку ввозимого в страну оборудования и оплаты услуг экспедитора (175 000 долл. США) по таможенной очистке, международной перевозке грузов, их хранению, погрузке и разгрузке, в частности грузов, доставляемых морским транспортом в Дар-эс-Салам или Момбасу. Сумма в размере 25 000 долл. США испрашивается для аренды вилочного автопогрузчика и оплаты расходов на размещение объявлений о вакантных должностях, уведомлений о торгах для целей закупок и уведомлений о продажах.

Принадлежности и материалы

54. Ассигнования в размере 1 437 200 долл. США предназначены для приобретения канцелярских принадлежностей и материалов для аппаратуры электронной обработки данных (450 000 долл. США); запасных частей и принадлежностей и материалов для конторского и прочего

оборудования (40 000 долл. США); принадлежностей и материалов для подразделения охраны, включая форменную одежду (70 000 долл. США); аудиовизуальных материалов и принадлежностей, фотопленок и материалов для их проявления и печати фотографий (40 000 долл. США); периодических изданий и книг для библиотеки (125 000 долл. США); одежды для лиц, содержащихся под стражей, и свидетелей (30 000 долл. США); медицинских принадлежностей и материалов (50 000 долл. США); продуктов питания и пайков для лиц, содержащихся под стражей (150 000 долл. США); и горюче-смазочных материалов для автотранспортных средств (482 200 долл. США).

Мебель и оборудование

55. Ассигнования в размере 2 624 700 долл. США, включая чистое увеличение на 109 700 долл. США, связанное главным образом с предлагаемым приобретением аудиовизуальной аппаратуры для одного зала судебных заседаний, испрашиваются на следующее:
- a) конторскую мебель и оборудование: 85 200 долл. США. Эти ассигнования выделяются на приобретение конторской мебели для дополнительного персонала как в Аруше, так и в Кигали;
 - b) приобретение новой оргтехники: 427 500 долл. США. К ней относятся настольные ЭВМ (75 000 долл. США), портативные ЭВМ (35 000 долл. США), печатающие устройства (40 500 долл. США), программное обеспечение (приобретение/лицензирование) (123 000 долл. США), оборудование и принадлежности для обслуживания сети (110 800 долл. США), а также такие специальные аппаратные средства, как сканирующие устройства и запоминающие устройства (43 200 долл. США), в связи с увеличением числа сотрудников, которые, как ожидается, будут набраны в 2000 году;
 - c) приобретение средств связи и запасных частей: 525 000 долл. США. К этим средствам относятся портативные приемопередатчики ОВЧ для дополнительного персонала (30 000 долл. США), усилитель спутникового сигнала для перехода от нынешней системы жестко ориентированной связи к Системе предоставления спутниковых каналов по требованию при многостанционном доступе (ДАМА) в связи с меняющейся нагрузкой работы приемопередатчиков (260 000 долл. США), средства телефонной связи в сельских районах с дополнительными внешними точками и в домах проживания судей (100 000 долл. США), телефонные аппараты, приемопередатчики внутренней системы связи, оборудованные наушниками, и портативные телефонные аппараты (38 000 долл. США); запасные части и средства инфракрасной, радио- и других видов связи (97 000 долл. США);
 - d) в размере 400 000 долл. США на аудиовизуальную аппаратуру в первом зале судебных заседаний, с тем чтобы он был оборудован теми же средствами, что и два других отремонтированных зала судебных заседаний;
 - e) транспортные средства: 730 000 долл. США. Эти средства необходимы для замены: шести тяжелых автомобилей типа «седан», используемых судьями и старшими должностными лицами Трибунала; одного, используемого судьями Апелляционной камеры и другими высокопоставленными лицами, посещающими Трибунал; 19 полноприводных автотранспортных средств, 12 мини-автобусов и двух вилочных автопогрузчиков. Ассигнования выделяются также на приобретение нового автомобиля скорой медицинской помощи для медицинского пункта в Аруше на случай оказания чрезвычайной медицинской помощи;
 - f) приобретение запасных частей для автотранспортных средств в Кигали и Аруше: 77 500 долл. США.
 - g) прочее конторское оборудование: 250 000 долл. США. Ассигнования выделяются на фотокопировальные машины, аппараты факсимильной связи, диктофоны, охладители воды и бумагорезательные машины для использования как в Аруше, так и в Кигали;

- h) средства для обеспечения охраны и безопасности: 129 500 долл. США. Ассигнования выделяются для приобретения оружия, оборудования для опознания, боеприпасов и средств наблюдения.

Строительство, переоборудование, перестройка и капитальный ремонт

56. По этой статье испрашиваются ассигнования на общую сумму 956 000 долл. США на следующие цели:

- a) сметные ассигнования в размере 765 000 долл. США предназначены для проведения работ по строительству, перестройке и переоборудованию в связи с необходимостью приведения дополнительных служебных помещений, предоставление которых ожидается в Арушском международном конференционном центре, в соответствии с требованиями Трибунала и в связи со строительством помещений для почтового отделения, складских помещений и авторемонтной мастерской (429 000 долл. США), а также для расширения служебных помещений в комплексе «Амахоро» путем сооружения новых помещений и сборных конструкций для нового персонала в Кигали, а также на ремонт и модернизацию существующих помещений, включая строительство наблюдательных вышек в центре связи в Кигали (336 000 долл. США);
- b) ассигнования в размере 191 000 долл. США на удовлетворение строительных потребностей в Следственном изоляторе Организации Объединенных Наций, включая освещение зоны охраны вокруг стены, расположенной по периметру территории (18 000 долл. США), модернизацию канализационной системы (50 000 долл. США), строительство сооружений для проведения досуга и отдыха (спортивных сооружений, библиотеки и кафетерия) для лиц, содержащихся под стражей (15 000 долл. США); модернизацию существующих помещений, включая приобретение кухонного оборудования (50 000 долл. США) и обеспечение утепленными палатками подразделения танзанийской полиции, дислоцированного вблизи Следственного изолятора Организации Объединенных Наций (58 000 долл. США).

Субсидии и взносы

57. Ассигнования в размере 140 000 долл. США испрашиваются для покрытия доли Трибунала в оперативных расходах местного отделения по вопросам безопасности в Кигали, учрежденного Координатором Организации Объединенных Наций по вопросам безопасности (80 000 долл. США), и расходах на медицинский пункт Организации Объединенных Наций в том же месте службы (60 000 долл. США); оба эти подразделения находятся в ведении Программы развития Организации Объединенных Наций, являющейся уполномоченным учреждением в Руанде. Объем требуемых ассигнований установлен пропорционально числу сотрудников Трибунала в данном месте службы.

Налогообложение персонала

58. Расходы по плану налогообложения персонала и соответствующие поступления оцениваются в 5 219 600 долл. США.

III. Заключение и рекомендации

59. На основе предложений, подробно изложенных в предыдущих пунктах, предполагается, что для функционирования Международного уголовного трибунала по Руанде в период с 1 января по 31 декабря 2000 года потребуются ресурсы в размере 79 753 900 долл. США. Потребуется также дополнительная сумма в размере 8 065 500 долл. США в связи с налогообложением персонала, которая будет компенсирована поступлениями по плану налогообложения персонала на ту же сумму.
60. В 1998 году перерасход средств в связи с деятельностью Трибунала составил 2 212 600 долл. США брутто (2 386 600 долл. США нетто), о чем было сообщено в отчете об исполнении бюджетной сметы за 1998 год. В соответствии с последним прогнозом в отношении расходов,

подготовленным на основе данных по состоянию на 30 июня 1999 года, ожидается, что в конце 1999 года будет зарегистрирован остаток неизрасходованных средств в размере 2 000 000 долл. США после учета перерасхода, зарегистрированного по состоянию на конец 1998 года. Если государства-члены пожелают учесть этот при решении вопроса о финансировании деятельности Трибунала в 2000 году, сумма в размере 2 000 000 долл. США брутто (1 816 000 долл. США нетто) может быть вычтена из сметной суммы потребностей в ресурсах в 87 819 400 долл. США брутто (75 753 900 долл. США нетто). Расчеты в отношении финансирования деятельности Трибунала в 2000 году показаны в приложении IX.

60. В своей резолюции 53/213 от 18 декабря 1998 года Генеральная Ассамблея постановила начислить в виде взносов 50 процентов совокупного объема потребностей в ресурсах Трибунала на 1999 год в соответствии со шкалой взносов для регулярного бюджета, а остальную часть в соответствии со шкалой взносов для операций по поддержанию мира. Пропорциональное распределение предлагаемой суммы в размере 87 819 400 долл. США брутто (79 753 900 долл. США нетто) будет произведено следующим образом:
- a) сумма в 42 909 700 долл. США брутто (38 969 000 долл. США нетто) подлежит пропорциональному распределению между государствами-членами в соответствии со шкалой взносов для регулярного бюджета Организации Объединенных Наций на 2000 год;
 - b) сумма в 42 909 700 долл. США брутто (38 969 000 долл. США нетто) подлежат пропорциональному распределению между государствами-членами в соответствии со шкалой взносов для операций по поддержанию мира на 2000 год.
62. Можно отметить, что в соответствии с настоящими предложениями по бюджету, исчисленными на основе полного финансирования (с использованием показателей доли вакантных должностей в 10 и 5 процентов), в следующем финансовом году потребуются дополнительные ассигнования в размере 2 956 700 долл. США брутто (2 590 000 долл. США нетто). Исходя из этого, бюджет Трибунала, рассчитанный на основе полного финансирования и предлагаемого на 2000 год штатного расписания, составит 90 776 100 долл. США брутто (82 343 900 долл. США нетто).

Приложение I

Бюджетные предположения

1. В предлагаемой бюджетной смете предполагается, что действующие обменные курсы Организации Объединенных Наций составят 696,47 танзанийского шиллинга за 1 доллар США и 329,95 руандийских франков за 1 доллар США. Предполагаемые множители коррективов по месту службы составляют 26,9 для Объединенной Республики Танзании, 24,3 для Руанды и 20,9 для Гааги.
2. Совокупная смета расходов по бюджету, финансируемому за счет начисленных взносов, составлена на основе шкал валовых окладов. Однако в индивидуальных данных по основным организационным подразделениям, представленным в бюджете, отражены шкалы чистых окладов (т.е. валовой оклад минус соответствующая сумма, взимаемая по плану налогообложения персонала), благодаря чему обеспечивается сопоставимость с бюджетами других организаций системы Организации Объединенных Наций. Для отражения величины валовых расходов различия между валовым и чистым вознаграждением, т.е. сумма, взимаемая по плану налогообложения персонала, показана во всех таблицах расходов отдельной статьей. Такая же сумма с противоположным знаком указывается в разделе поступлений бюджета.
3. Что касается показателей доли вакантных должностей на 2000 год, основанных на фактических показателях доли вакантных должностей за первые восемь месяцев 1999 года, которые в среднем составили 38 процентов для категории специалистов и выше и 23 процента для категории общего обслуживания и смежных категорий, то для имеющихся должностей предлагается установить следующие показатели доли вакантных должностей: 19 процентов для категории специалистов и выше и 13 процентов для категории общего обслуживания, а для новых должностей на 2000 год эти показатели предлагается установить на уровне 60 процентов для категории специалистов и 50 процентов для категории общего обслуживания. Эти показатели используются для целей составления как можно более реалистичного бюджета на 2000 год на основе фактических показателей доли вакантных должностей в 1999 году. Эти показатели могут быть скорректированы, если прогресс в области найма персонала в течение 2000 года приведет к снижению показателей доли вакантных должностей. В этом случае Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят пятой сессии будут представлены пересмотренные потребности в ресурсах.
4. На протяжении всего доклада проводится различие между должностями вспомогательного персонала в Аруше и Кигали, в отношении которых применяются международные условия службы (категория общего обслуживания (высший разряд) и категория общего обслуживания (прочие разряды) и местные условия службы (местный разряд).

Приложение II

Испрашиваемые новые должности и обоснование потребностей в них

A. Введение

1. По завершении четырех лет функционирования с момента его создания в 1995 году и на основе накопленного опыта Трибунал в состоянии точнее оценить потребности в людских ресурсах для выполнения его мандата в 2000 году в трех местах службы: Аруше, Кигали и Гааге.
2. Трибунал ожидает, что определенные оперативные изменения в 1999 году окажут значительное влияние на потребности персонала в 2000 году, включая продолжение функционирования трех судебных камер, установку аудиовизуальной аппаратуры в двух из трех залов судебных заседаний, ожидаемое объединение судебных дел и увеличение объема работы Секции охраны, Секции языкового обслуживания, Секции по организации судопроизводства, Секции поддержки камер, Секции связи и электронной обработки данных и Секции общего обслуживания.
3. Трибунал по-прежнему имеет уникальную организационную структуру, включающую Судебные камеры и Секретариат в Аруше, Апелляционную камеру в Гааге, Канцелярии Обвинителя в Гааге и Кигали и подразделения административной поддержки Трибунала для целей начисления заработной платы в штаб-квартире. Кроме того, ввиду проблем с приобретением дополнительных помещений у правительства принимающей страны в Арушском международном конференционном центре вероятно, что дополнительные служебные помещения будут приобретены в другом месте в связи с увеличением числа сотрудников. Расположение подразделений Трибунала в различных местах может создать трудности в плане обеспечения объединения обслуживания.
4. В результате того, о чем упоминается выше, Трибуналу в 1999 году потребовалось обеспечивать значительную часть своих оперативных потребностей за счет временного перераспределения должностей в рамках своего утвержденного штатного расписания и использования средств на привлечение временного персонала общего назначения. Это было особенно очевидно в Административном отделе, которому пришлось обеспечивать административную поддержку на основе временного перераспределения должностей подразделениям, деятельность которых носила наиболее срочный характер. Для исправления этого положения предлагается выделить дополнительные ресурсы.
5. Прогнозируется также, что в 2000 году прекратится финансирование должностей за счет внебюджетных ресурсов. Несмотря на постоянные усилия, направленные на получение добровольных взносов у потенциальных доноров, взносы денежной наличности в Целевой фонд минимальны.
6. Трибунал полон решимости уделять первоочередное внимание найму местного персонала для заполнения вакантных должностей, требованиям для заполнения которых они отвечают, однако ввиду отсутствия специалистов на местном рынке труда в областях составления судебных документов, информационной технологии и административной поддержки Организации Объединенных Наций (персонал, владеющий двумя языками, помощники по кадровым и финансовым вопросам, вопросам закупочной деятельности и поездкам) в 2000 году Трибунал будет по-прежнему набирать персонал категории общего обслуживания на международной основе.

B. Камеры

7. В соответствии с нынешней структурой вспомогательный персонал Камер, включающий в себя сотрудников по правовым вопросам, помощников сотрудников по правовым вопросам и секретарей со знанием двух языков, входит в состав Секции поддержки Камер и Секции общего

юридического обслуживания Секретариата. Подробная информация о дополнительных должностях, запрошенных в 2000 году для оказания помощи Камерам, включена в раздел D настоящего приложения (Секретариат).

С. Канцелярия Обвинителя

8. Канцелярия Обвинителя — это орган Трибунала, на который возложены функции по проведению расследований и уголовному преследованию лиц, ответственных за совершение преступлений, определенных в статьях 2, 3 и 4 Устава.
9. Структура Канцелярии Обвинителя, имеющей отделения в Гааге, Кигали и Аруше, построена таким образом, чтобы отразить два основных вида деятельности, а именно: проведение расследований и уголовное преследование. Группа по сбору доказательств и информации обслуживает два организационных подразделения: Отдел обвинения и Отдел расследований.

Канцелярия заместителя Обвинителя

10. На заместителя Обвинителя возложена общая обязанность по руководству Канцелярией Обвинителя в Кигали. Он является также самым старшим должностным лицом Трибунала в Кигали. Нынешнее штатное расписание Канцелярии заместителя Обвинителя включает одну должность заместителя Обвинителя (Д-2); одну должность юрисконсульта (С-4); и две должности категории общего обслуживания (прочие разряды) (одна должность административного помощника и одна должность секретаря со знанием двух языков).

Новая должность: одна должность С-3

11. Предлагается создать одну новую должность класса С-3 для выполнения функций архивариуса по правовым вопросам в Кигали.
12. Количество процессуальных и судебных документов, представляемых по текущим делам, постоянно увеличивается. Сотрудник на этой предлагаемой должности должен заниматься разработкой и обслуживанием программы ведения учета и архивов Канцелярии Обвинителя, и в его функции будет входить обработка отчетов Трибунала и оказание помощи всем сотрудникам Трибунала в удовлетворении их информационных потребностей.

Отдел Обвинения

13. Отдел Обвинения отвечает за все юридические аспекты работы, выполняемой Канцелярией. Эта работа включает в себя подготовку проектов обвинительных заключений, присутствие во время процедур утверждения судьями, предъявление обвинений в Судебных камерах, участие в оперативных совещаниях с Судебными камерами, выявление дополнительных свидетельств для судебных разбирательств и апелляций, поиск соответствующих материалов, которые должны доводиться до сведения защиты, и при необходимости и редактирование этих материалов до их оглашения, рассмотрение материалов и доказательств на предмет обеспечения защиты свидетелей, подготовку предварительных заявлений, рассмотрение обвинительных заключений и внесение в них изменений и подготовку различных ходатайств о распоряжениях судей или постановлениях Судебных камер.
14. Начальник Отдела (должность класса Д-1), которому помогает секретарь (должность категории общего обслуживания) (прочие разряды), несет ответственность за руководство Отделом и контроль за его деятельностью. В состав Отдела входят следующие подразделения: Судебная секция в составе четырех адвокатов, Секция юридических консультационных услуг, которую обслуживают Группа юрисконсультов для обвинения и Группа юрисконсультов для расследования.

Группа юрисконсультов для обвинения

15. Группа юрисконсультов для обвинения отвечает за оказание консультативных услуг по юридическим вопросам, касающимся обвинения, помощь в подготовке заключительных проектов ходатайств, ответов на ходатайства и юридических резюме, обзор обвинительных заключений,

а также проведение научно-исследовательской работы, касающейся уголовного и международного права. Нынешнее штатное расписание этой Группы включает в себя три должности сотрудников по правовым вопросам (одна С-4 и две С-3).

Новые должности: две должности С-4 и две должности С-3

16. Учитывая увеличение количества судебных разбирательств и апелляций, нынешний персонал недостаточен для того, чтобы удовлетворить потребности, связанные с судебными процессами. Кроме того, ожидаемое урегулирование вопроса о соединении дел приведет к расширению судебных процессов с участием многих ответчиков. Это увеличит потребности судебных групп в получении поддержки со стороны Группы юрисконсультов для обвинения.
17. В 1999 году судебные группы пользовались поддержкой юрисконсультов при подготовке ходатайств, заявленных до начала судебного разбирательства, досудебных юридических резюме, юридических досье по конкретным темам, проведении правовых научных исследований общего характера и выявлении потенциальных свидетелей-экспертов. Две новые должности юрисконсультов по вопросам обвинения (одна должность С-4 и одна должность С-3) запрашиваются для оказания поддержки в связи с возросшими потребностями Группы.
18. Также предлагается одна новая должность юрисконсульта (судебные процессы) в Аруше для рассмотрения и анализа всех судебных документов в рассматриваемых Трибуналом делах, проведения научных исследований, связанных с международным уголовным правом и национальными юрисдикциями, координации периодического обзора руководящих принципов Обвинителя и создания базы данных о позиции Обвинителя по соответствующим правовым и фактическим вопросам.
19. Увеличение количества судебных процессов приведет к соответствующему увеличению количества апелляций, как промежуточных, так и по существу дела. Хотя сотрудники, занимающие должности, связанные с апелляциями, в Гааге основное внимание будут уделять апелляциям, заявленным по окончании судебного разбирательства, ожидается, что количество промежуточных апелляций существенно увеличится. Неразумно полагать, что руководство всей работой, связанной с апелляциями, можно осуществлять из Гааги без помощи, предоставляемой из Кигали. В этой связи запрашивается одна новая должность юрисконсульта С-4 (апелляции).

Следственный отдел

20. Следственный отдел является самым крупным подразделением Канцелярии Обвинителя, который укомплектован следователями по уголовным делам и криминалистами-аналитиками. Организационно Отдел состоит из девяти следственных групп, работой которых руководят три старших следователя, занимающие должности класса С-5; каждый из них руководит работой трех групп.

Канцелярия начальника Следственного отдела

21. Работой Канцелярии начальника Следственного отдела руководит сотрудник, занимающий должность класса Д-1, помощь которому оказывает один секретарь со знанием двух языков, занимающий должность категории общего обслуживания (прочие разряды).

Новые должности: одна должность С-5 и одна должность С-4

22. В связи с предполагаемым расширением масштабов следственной работы предлагается создать новую должность старшего аналитика (С-4) в Канцелярии начальника Следственного отдела. Старший аналитик будет координировать работу старших следователей и осуществлять контроль за проведением расследований. Старший аналитик будет обеспечивать также высокое качество работы аналитиков и координировать их потребности в проведении расследований.

Оперативно-розыскная группа и Группа по расследованиям в местах совершения преступлений

23. Оперативно-розыскная группа была учреждена в 1997 году для разработки следственных версий, работы с конфиденциальными источниками информации, включая контакты с информаторами, и разработки руководящих принципов по использованию конфиденциальных источников. Нынешнее штатное расписание включает одну должность руководителя группы/следователя (С-4), одну должность финансового контролера (С-3), одну должность координатора конфиденциальной информации о людских ресурсах (С-3), 11 должностей следователей (С-3) и три должности криминалистов-аналитиков (С-2). Поддержку этой группе оказывают три помощника следователей, занимающие должности категории общего обслуживания (прочие разряды). В Группу по расследованиям в месте совершения преступлений входят два сотрудника, занимающие должности класса С-3.
24. Для обеспечения эффективного контроля и руководства операциями Оперативно-розыскной группы и Группы по расследованиям в местах совершения преступлений после изменения структуры Следственного отдела испрашивается новая должность старшего оперативного следователя (С-5). Старший оперативный следователь будет осуществлять наблюдение за сбором и распределением информации об уголовных преступлениях; розыском лиц, работой с конфиденциальными источниками, их контролированием, защитой и переводом в другие места; и поддерживать связь с руководителями национальных служб по уголовным расследованиям и руководителями Интерпола.

D. Секретариат

Непосредственная Канцелярия Секретаря

25. Как руководитель Канцелярии Секретарь отвечает за общее директивное управление и руководство работой секретариата, выполнение различных правовых функций в помощь Трибуналу, подробно изложенных в правилах процедуры и доказывания, а также за обеспечение строгого соблюдения правил и положений Организации Объединенных Наций при административном обслуживании и поддержке всех трех органов Трибунала.
26. В непосредственной Канцелярии Секретаря работают Секретарь (помощник Генерального секретаря), один юрисконсульт (С-4), один специальный помощник/пресс-секретарь (С-4), один советник по гендерным вопросам (С-4), один сотрудник по протокольным вопросам (С-3), один помощник по административным вопросам (категория общего обслуживания) (высший разряд), два секретаря со знанием двух языков (категория общего обслуживания) (прочие разряды) и один старший секретарь (местный разряд).

Новые должности: две должности С-3, одна должность категории общего обслуживания (прочие разряды) и одна должность категории общего обслуживания (местный разряд)

27. Учитывая увеличение объема работы Канцелярии предлагается учредить должность административного помощника (категория общего обслуживания) (прочие разряды) для оказания административной поддержки операциям Непосредственной канцелярии Секретаря.
28. Учитывая необходимость налаживания эффективной связи с правительством принимающей страны и укрепления функции по связям с общественностью заместителя Обвинителя, предлагается создать новую должность сотрудника по протокольным вопросам и внешним связям, который будет работать в Кигали, с тем чтобы он действовал в качестве связующего звена между Канцелярией Обвинителя и правительством и общественностью в целом в Руанде.
29. Деятельность, касающаяся гендерных вопросов, осуществляемая советником по гендерным вопросам в Канцелярии Секретаря в течение прошлых двух лет, направлена на создание в сотрудничестве с другими учреждениями Организации Объединенных Наций и международными организациями проектов для оказания помощи свидетелям и потенциальным свидетелям.

Изменения, произошедшие недавно в Комиссии по подготовке Международного уголовного суда, подчеркнули важное значение этого аспекта реститутивной юстиции на основе принятия программы оказания помощи жертвам. Судьи Международного уголовного трибунала по Руанде проявили большой интерес к работе, связанной с гендерными вопросами. В целях наращивания прилагаемых в настоящее время усилий предлагается активизировать деятельность, связанную с работой советника по гендерным вопросам в Канцелярии Секретаря путем создания одной новой должности сотрудника по правовым вопросам и управления проектами класса С-3.

30. Основное внимание этот сотрудник будет уделять вопросам, касающимся гендерных аспектов, в отношении помощи жертвам и свидетелям, включая контроль за осуществлением различных проектов, которые будут реализовываться в целях содействия решению гендерных проблем и оказания помощи жертвам, включая связь с неправительственными организациями и международными партнерами, при посредничестве которых будут исполняться проекты, и подготовку правовых директивных документов для оказания помощи жертвам и потенциальным свидетелям в обеспечении понимания ими юридических прав, а также того, что им следует делать в условиях сложных процессов в рамках работы Трибунала. Кроме того, испрашивается одна новая должность секретаря (местный разряд) для оказания помощи консультанту по гендерным вопросам и сотруднику по правовым вопросам и управлению проектами.

Непосредственная Канцелярия заместителя Секретаря

31. Нынешнее штатное расписание Канцелярии включает одну должность заместителя Секретаря (Д-1), одну должность сотрудника по правовым вопросам (С-3) и одну должность секретаря (категория общего обслуживания (местный разряд)).

Новая должность: одна должность категории общего обслуживания (прочие разряды); перераспределение должностей: передача одной должности категории общего обслуживания (прочие разряды) из Секции помощи свидетелям и потерпевшим в Кигали

32. Это подразделение непосредственно отвечает за контролирование работы Отдела судебного и юридического обслуживания, который включает Секцию поддержки камер, Секцию общего юридического обслуживания, Секцию по организации судопроизводства, Секцию по организации деятельности адвокатов и управлению следственным изолятором, а также Секцию помощи свидетелям и потерпевшим. Ожидается, что на этом Отделе отразится увеличение числа судебных дел в результате функционирования трех залов судебных заседаний. В этой связи совершенно необходимо обеспечить дополнительную административную поддержку. Услуги административного помощника и секретаря со знанием двух языков позволят заместителю Секретаря сосредоточить свое внимание на более важных вопросах, полагаясь на ее сотрудников в деле оказания помощи в обеспечении эффективного управления всеми подчиненными ей секциями.
33. В этой связи предлагается создать одну новую должность секретаря со знанием двух языков категории общего обслуживания (прочие разряды) и перевести одну должность административного помощника категории общего обслуживания (прочие разряды) из Секции помощи свидетелям и потерпевшим в Кигали.

Секция поддержки камер

34. В 2000 году предлагается преобразовать Секцию общего юридического обслуживания и поддержки камер в две секции: Секцию поддержки камер и Секцию общего юридического обслуживания в рамках Канцелярии заместителя Секретаря. Такое преобразование будет более четко соответствовать разграничению этих функций, относящихся к ведению Секции поддержки камер и Секции общего юридического обслуживания.
35. Нынешнее штатное расписание Секции поддержки камер включает одну должность старшего сотрудника по правовым вопросам и начальника Секции (С-5), одну должность сотрудника по правовой документации (С-4) и одну должность юриста/лингвиста (французский-английский языки) (С-4), две должности сотрудников по правовым вопросам (С-3), две должности категории

общего обслуживания (прочие разряды) (один секретарь со знанием двух языков и одна машинистка со знанием двух языков) и одну должность секретаря категории общего обслуживания (местный разряд).

36. Кроме того, судьям залов судебных заседаний оказывают помощь девять младших сотрудников по правовым вопросам (С-2), один специальный помощник Председателя на должности (С-2) и девять секретарей со знанием двух языков категории общего обслуживания (прочие разряды).

Новая должность: одна должность С-5; реклассификация: повышение класса одной должности С-2 до уровня С-3

37. Введены в действие три оборудованных по последнему слову техники зала судебных заседаний, в которых установлены самые современные аудиовизуальные системы. В целях оказания помощи Председателю и судьям в подготовке судебных решений, обеспечения надлежащей помощи в решении судебных вопросов и содействия эффективному управлению Секцией испрашивается одна новая должность старшего советника по правовым вопросам класса С-5.
38. Должность старшего советника по правовым вопросам для оказания помощи начальнику и осуществления контроля за общей работой Секции необходима для координации юридических исследований и подготовки документов в рамках Секции, включая решения и ходатайства, а также для поддержания связи между судьями, Канцелярией Председателя, Секретарем, адвокатом защиты и Канцелярией Обвинителя во всех вопросах, связанных с деятельностью камер и правовым потребностями Канцелярии Председателя. Кроме того, лицо, занимающее эту должность, будет отвечать за создание и обновление перечня всех поступающих ходатайств.
39. В настоящее время Председателю оказывает помощь специальный помощник на должности класса С-2. С учетом дополнительных обязанностей, возложенных на Председателя в результате активизации судебной деятельности, предлагается реклассифицировать должность специального помощника Председателя до уровня С-3. Функции этой должности включают оказание помощи в управлении деятельностью трех судебных камер и обеспечение связи с ними, а также с Апелляционной камерой Международного уголовного трибунала по Руанде в вопросах организации судопроизводства; оказание помощи Председателю в решении вопросов распределения дел между тремя судебными камерами; поддержание связи с тремя координаторами камер по вопросам судопроизводства в их соответствующих судебных камерах, а также с Секцией по организации судопроизводства в вопросах подготовки расписания судебных заседаний и с Секцией по организации адвокатской деятельности и управлению следственным изолятором в вопросах, касающихся деятельности адвоката защиты, которые имеют отношение к работе судебных камер.

Поддержка Апелляционной камеры (Гаага)

40. Оказываемая в Аруше поддержка Апелляционной камере в Гааге главным образом включает исследовательскую деятельность и подготовку документов, а важнейшим фактором в оценке эффективности работы Камеры является качество подготовки выносимых ею решений и постановлений. Нынешнее штатное расписание для этой цели включает одну должность сотрудника по правовым вопросам (С-4), одну должность младшего сотрудника по правовым вопросам (С-2) и одну должность секретаря со знанием двух языков, категории общего обслуживания (прочие разряды).

Новые должности: одна должность С-2, одна должность категории общего обслуживания (прочие разряды)

41. Существенное увеличение объема работы судебных камер и Апелляционной камеры замедляет рассмотрение дел обвиняемых. Уставом Трибунала предусматривается, что задержанные имеют право на оперативное судебное разбирательство и в целях ускорения судебной процедуры необходима дополнительная правовая поддержка.

42. В результате функционирования всех трех судебных камер значительно увеличился объем работы Апелляционной камеры. С учетом этого предлагается создать одну новую должность младшего сотрудника по правовым вопросам класса С-2 в дополнение к сотрудникам, отвечающим за оказание помощи судьям Апелляционной камеры. Также испрашивается создание одной новой должности технического сотрудника по регистрации категории общего обслуживания (прочие разряды) для оказания помощи в подготовке документации и регистрации апелляционных документов.

Секция общего юридического обслуживания

43. Секция общего юридического обслуживания призвана выполнять функции внутреннего юрисконсульта и оказывать консультативную помощь Секретарю и обеспечивать решение в рамках Трибунала правовых вопросов, касающихся соглашений между Трибуналом и правительствами принимающих стран, а также в международных правовых вопросах, возникающих между Трибуналом и третьими странами или международными организациями в отношении ареста и передачи подозреваемых и обвиняемых; эта Секция отвечает за основную подготовку пленарных сессий судей и последующее осуществление решений, относящихся к ведению Секретаря. Секция обеспечивает консультативные правовые услуги по контрактным соглашениям, включая коммерческие соглашения между Трибуналом и третьими сторонами в случае возникновения судебных споров между Трибуналом и третьими сторонами или же жалоб на действия Трибунала со стороны принимающих стран или третьих сторон, а также в случае возникновения внутренних проблем в связи с решениями администрации. Она также обслуживает ряд административных органов, таких, как Комитет по жалобам и дисциплинарные органы. Кроме того, эта Секция отвечает за подготовку кратких юридических документов и мнений по судебным вопросам, имеющим значение для деятельности Секретаря, в соответствии с правилом 33(b), принятым на последнем пленарном заседании судей.

Новые должности: одна должность С-5, одна должность категории общего обслуживания (прочие разряды)

44. Штатное расписание этой Секции в настоящее время включает две должности сотрудников по правовым вопросам (С-3) и две должности категории общего обслуживания (прочие разряды) (один секретарь со знанием двух языков и одна машинистка со знанием двух языков). В целях дальнейшего укрепления консультативной роли этой Секции в контрактных вопросах, включая коммерческие соглашения между Трибуналом и другими образованиями, а также оказания консультативной помощи в разбирательстве судебных споров против Трибунала, возбужденных принимающими странами или третьими сторонами, предлагается создать одну новую должность старшего сотрудника по правовым вопросам/начальника Секции класса С-5. Кроме того, необходимо создать одну новую должность секретаря со знанием двух языков категории общего обслуживания (прочие разряды) для выполнения секретарских функций и обеспечения административной поддержки.

Секция по организации судопроизводства

45. Секция отвечает за обеспечение правового и технического обслуживания в ходе слушаний или конференций во всех трех залах судебных заседаний, а также за обслуживание центральной системы управления судебными протоколами.
46. Секция по организации судопроизводства состоит из двух подразделений: Группа по судебным разбирательствам (организация судопроизводства/техническая поддержка) и Группа судебных архивов и отчетов. Канцелярия начальника Секции по организации судопроизводства состоит из начальника Секции (С-5) и одного секретаря со знанием двух языков (категория общего обслуживания (прочие разряды)).

Новая должность: одна должность категории общего обслуживания (местный разряд)

47. В связи с увеличением числа судебных разбирательств и необходимостью более своевременного оказания вспомогательных услуг по организации судопроизводства предлагается создать одну новую должность административного помощника категории общего обслуживания (местный разряд) в целях укрепления Секции.

Группа по судебным разбирательствам (организация судопроизводства/техническая поддержка)

48. Нынешнее штатное расписание этой Группы включает четырех сотрудников по правовым вопросам (две должности С-4, две должности С-3), одного сотрудника зала суда (С-3), 24 сотрудника по составлению протоколов судебных заседаний (категория общего обслуживания) (прочие разряды) и четырех помощников для работы в залах заседаний (категория общего обслуживания) (местный разряд).

Новые должности: две должности С-2, одна должность категории общего обслуживания (прочие разряды)

49. Сотрудники по составлению протоколов судебных заседаний играют важную роль в работе Трибунала. В целях расширения деятельности по составлению протоколов судебных заседаний и обеспечения скоординированного руководства и контроля деятельности сотрудников по составлению протоколов судебных заседаний предлагается создать две новые должности класса С-2 для руководителей сотрудников по составлению протоколов судебных заседаний на английском и французском языках. Эти сотрудники будут обеспечивать координацию и контроль за объемом и качеством выполняемой работы, а также вести соответствующие глоссарии и терминологическую работу на рабочих языках Трибунала.

50. Кроме того, с учетом увеличения объема работы в результате продолжающегося апелляционного процесса предлагается, чтобы сотруднику этой Группы по правовым вопросам на должности С-4, который также выполняет функции заместителя начальника Секции, оказывал помощь в решении административных вопросов Группы новый секретарь со знанием двух языков, на должности категории общего обслуживания (прочие разряды).

Группа судебных архивов

51. Нынешнее штатное расписание этой Группы включает одну должность начальника Группы (С-3), одну должность младшего сотрудника зала суда (С-2), одну должность секретаря со знанием двух языков (категория общего обслуживания (прочие разряды), одну должность младшего архивариуса (категория общего обслуживания (прочие разряды) и две должности сотрудников по составлению протоколов (категория общего обслуживания (местный разряд).

Новые должности: одна должность С-2, одна должность категории общего обслуживания (прочий разряд)

52. В докладе Управления служб внутреннего надзора о проверке в области управления информационными технологиями в Трибунале вынесена рекомендация в отношении улучшения положения в области использования информационных технологий, автоматизации обработки протоколов судебных заседаний и принятия на службу сотрудника по составлению протоколов в целях организации и автоматизации протоколов судебных заседаний для содействия их своевременному распространению в правовом сообществе. В соответствии с этой рекомендацией, а также с учетом необходимости организации и автоматизации протоколов судебных заседаний предлагается создать новую должность сотрудника по составлению протоколов класса С-2 в Группе архивов.

53. Кроме того, по итогам оценки потребностей Группы архивов предлагается создать новую должность помощника по работе с базами данных (категория общего обслуживания (прочие разряды) для оказания технической поддержки, необходимой в целях управления новой системой Teamwork Integration Facility.

Секция помощи свидетелям и потерпевшим, Аруша

54. Функции Секции определены в различных положениях Правил процедуры и доказывания и Устава Международного уголовного трибунала по Руанде и включают, в частности, следующее: вынесение рекомендаций в отношении мер по защите пострадавших и свидетелей; представление по просьбе Судебной камеры и после проведения консультаций рекомендаций относительно мер по защите пострадавших и свидетелей; обращение к судье или судебной камере с просьбами относительно принятия надлежащих мер для защиты частной жизни, а также для защиты пострадавших и свидетелей; и беспристрастное предоставление услуг свидетелям как обвинения, так и защиты.
55. Нынешнее штатное расписание Секции включает одну должность начальника Секции (С-4), одну должность сотрудника по вспомогательному обслуживанию (С-2), семь должностей категории общего обслуживания (прочие разряды), включая пять младших сотрудников по оказанию помощи свидетелям, одного секретаря со знанием двух языков и одного помощника по административным вопросам; пять сотрудников Службы охраны; семь должностей категории общего обслуживания (местный разряд), включая четырех поваров, одного сотрудника Службы охраны и двух уборщиков.

Новая должность: одна должность С-3; перераспределение должностей: перевод двух должностей категории общего обслуживания (местный разряд) из Секции помощи свидетелям и потерпевшим, Кигали

56. Ввиду параллельной работы трех судебных камер и большого объема работы по обеспечению помощи и защиты свидетелям в связи с новыми арестами обвиняемых и подозреваемых лиц и их переводом в Следственный изолятор Организации Объединенных Наций понадобится дополнительный персонал. Кроме того, понадобятся дополнительные кадровые ресурсы для решения новых проблем, связанных со свидетелями защиты, которым вручены повестки в суд, но которые находятся в стране нелегально, не имея какого-либо законного статуса.
57. Характер деятельности Секции требует высокой степени конфиденциальности и принятия мер предосторожности во избежание конфликта интересов в том, что касается свидетелей защиты и обвинения, и осторожного подхода в отношениях как со свидетелями, так и потерпевшими. Ввиду этого необходимо реорганизовать эту секцию путем создания двух подразделений, а именно: группы по оказанию помощи свидетелям обвинения и группы по оказанию помощи свидетелям защиты.
58. Ввиду предполагаемой необходимости оказания помощи растущему числу свидетелей защиты в связи с работой третьей Судебной камеры предлагается учредить новую должность класса С-3 сотрудника по защите свидетелей. Кроме того, ввиду ожидаемого увеличения рабочей нагрузки, предлагается перевести из Кигали в Арушу двух сотрудников Службы охраны категории общего обслуживания (прочие разряды).

Секция помощи свидетелям и пострадавшим, Кигали

59. Нынешнее штатное расписание Секции включает одну должность сотрудника по вопросам защиты (С-3); одну должность сотрудника по оказанию помощи свидетелям (С-2); три должности категории общего обслуживания (прочие разряды), включая двух младших сотрудников по оказанию помощи свидетелям и одного помощника по административным вопросам; пять должностей сотрудников службы охраны; и 11 должностей категории общего обслуживания (местный разряд), включая семь младших сотрудников по оказанию помощи свидетелям, одну горничную, одного водителя и двух сотрудников службы охраны.

Перераспределение должностей: передача двух должностей сотрудников службы охраны (местный разряд) в Секцию помощи свидетелям и потерпевшим, Аруша; передача одной должности категории общего обслуживания (прочие разряды) в Канцелярию заместителя Секретаря, Аруша; передача одной должности категории общего обслуживания (прочие разряды) в Группу электронной обработки данных/систем управленческой информации, Кигали; и передача одной должности сотрудника Службы охраны в Следственный изолятор Организации Объединенных Наций, Аруша

60. Поскольку предполагается, что в 2000 году деятельность Секции будет сосредоточена в Аруше, что повлечет за собой сокращение объема работы в Кигали, предлагается перевести двух сотрудников службы охраны на должностях категории общего обслуживания (местный разряд) в Секцию по оказанию помощи свидетелям и потерпевшим в Аруше для укрепления ее кадровых ресурсов. Одну должность сотрудника службы охраны предлагается перевести в Следственный изолятор Организации Объединенных Наций в Аруше; одну должность категории общего обслуживания (прочие разряды) предлагается перевести в Канцелярию заместителя Секретаря в Аруше для выполнения административных функций; и одну должность категории общего обслуживания (прочие разряды) предлагается перевести в Группу электронной обработки данных/систем управленческой информации в Кигали.

Секция по организации деятельности адвокатов и управлению Следственным изолятором

61. Эта секция выполняет функции канала связи со всеми адвокатами защиты, назначает адвокатов для неимущих заключенных и наблюдает за условиями в местах содержания под стражей, а также следит за тем, чтобы Секретарю представлялись соответствующие рекомендации относительно необходимых изменений. Нынешнее штатное расписание Секции включает одну должность начальника Секции (С-4); одну должность сотрудника по правовым вопросам (С-3); одну должность младшего сотрудника по правовым вопросам (категория общего обслуживания (высший разряд)); две должности помощников по административным вопросам (категория общего обслуживания (прочие разряды) и одну должность секретаря (категория общего обслуживания (местный разряд)).

Новая должность: одна должность категории общего обслуживания (местный разряд)

62. Предполагается, что в 2000 году число содержащихся под стражей лиц существенно увеличится (примерно до 50 по сравнению с 38 сейчас), в связи с чем соответственно увеличится и число групп адвокатов. Двум помощникам по административным вопросам, которые сейчас прикреплены к этой группе, понадобится дополнительная помощь в подготовке счетов и финансовых отчетов, в контроле за осуществлением выплат адвокатам защиты и в начислении и обработке платежей адвокатам защиты. Ввиду этого предлагается учредить новую должность помощника по административным и финансовым вопросам (местный разряд).

Группа Юридической библиотеки и справочно-библиографической службы

63. Задача Библиотеки состоит в оказании помощи адвокатам и обеспечении их документацией и информацией, необходимой им для выполнения своих обязанностей. Библиотека отвечает также за разработку и проведение в жизнь политики Трибунала в области документации и информации, разработку политики в отношении приобретения книг и периодических изданий и подготовку и распространение документальных материалов.
64. Сотрудники Библиотеки распределены между главной Библиотекой в Аруше и отделением в Кигали, и штатное расписание Библиотеки включает одну должность начальника Группы (С-3); одну должность младшего библиотекаря (С-2) (Кигали); одну должность младшего библиотекаря

категории общего обслуживания (прочие разряды) и две должности младших библиотекарей (категория общего обслуживания (местный разряд).

Новые должности: одна должность С-2, две должности категории общего обслуживания (прочие разряды)

65. Чтобы обеспечить дальнейшее качественное обслуживание растущего числа пользователей и обработку огромного объема информации, требующей индексирования и каталогизации, необходимо укрепить кадровые ресурсы Библиотеки, что позволит ей лучше распоряжаться документальными ресурсами и более эффективно обслуживать сотрудников Трибунала. Поскольку база данных Библиотеки МУТР уже функционирует, значительная часть работы, которую необходимо будет выполнить в 2000 году, будет связана с приобретением книг и документов, а также последующим индексированием и каталогизацией новых материалов. Участие Библиотеки в системе индексирования Организации Объединенных Наций позволит абонентам пользоваться услугами учреждений-партнеров в рамках системы Организации Объединенных Наций, а также услугами дипломатических миссий и университетов, но этот дополнительный технический потенциал нуждается в дополнительных сотрудниках, обладающих необходимыми знаниями и опытом.
66. Ввиду вышесказанного и для своевременного обеспечения информации и качественного обслуживания предлагается учредить в Арушском отделении новую должность класса С-2 библиотекаря по обработке информации и новую должность секретаря со знанием двух языков; а также учредить в отделении в Кигали должность младшего библиотекаря-библиографа (категория общего обслуживания (прочие разряды).

Административный отдел

67. В обязанности начальника Административного отдела входят руководство работой Отдела, стратегическое планирование услуг и контроль за их предоставлением, а также оказание помощи всем органам Трибунала. Штатное расписание этого подразделения включает одну должность начальника Отдела (Д-1), одну должность административного сотрудника (С-4), три должности категории общего обслуживания (прочие разряды) (два помощника по административным вопросам и один секретарь со знанием двух языков) и одну должность старшего секретаря (местный разряд). Два помощника по административным вопросам (прочие разряды) прикреплены к Управлению людских ресурсов в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций.

Медицинский пункт Организации Объединенных Наций в Аруше

68. Штатное расписание медпункта включает одну должность врача (С-4) и две должности категории общего обслуживания (местный разряд) (одна медсестра и один регистратор). Медпункт помогает сотрудникам найти необходимых врачей и подходящие аптеки. Врач уполномочен проводить медицинское освидетельствование прошедших отбор кандидатов. Он/она отвечает также за оценку состояния здоровья находящихся под стражей лиц и подыскивает наиболее подходящие медицинские учреждения для оказания им медицинской помощи.

Новая должность: одна должность категории общего обслуживания (прочие разряды)

69. Ввиду увеличения численности сотрудников Международного уголовного трибунала по Руанде врач нуждается в помощи прошедшей международную аттестацию старшей сестры, которая будет содействовать медицинскому обслуживанию сотрудников и членов их семей, а также оказывать первичную медико-санитарную помощь. Ввиду этого предлагается учредить новую должность медсестры категории общего обслуживания (прочие разряды).

Кадровая секция, Аруша

70. Кадровая секция предоставляет три различных вида услуг: набор персонала, административное обслуживание персонала и профессиональная подготовка. В связи со значительным увеличением в 1999 году числа сотрудников — как международных, так и местных — понадобятся дополнительные сотрудники по кадровым вопросам не только для обслуживания сотрудников Трибунала, которые будут приняты на работу в 2000 году, но и для корректировки размера вознаграждения сотрудников в связи с переводом Аруши из категории В мест службы в категорию С по классификации с учетом сложности условий работы.
71. Штатное расписание Секции кадрового обслуживания в настоящее время включает одну должность начальника Секции (С-5), три должности категории С-3 (один сотрудник по найму, один сотрудник по кадровым вопросам и один сотрудник по профессиональной подготовке); одну должность категории общего обслуживания (высший разряд) и четыре должности младших сотрудников по кадровым вопросам (категория общего обслуживания) (прочие разряды) и четыре должности технических сотрудников (категория общего обслуживания) (местный разряд).
Новая должность: одна должность категории общего обслуживания (прочие разряды)

72. Испытывая потребность в дополнительных сотрудниках по кадровым вопросам для оказания поддержки подразделениям, осуществляющим набор персонала и его административное обслуживание, Секция должна была в 1999 году увеличить число своих сотрудников путем перевода девяти должностей из других подразделений, а также путем использования средств, ранее выделенных по статье «Временные сотрудники общего назначения», для финансирования четырех дополнительных должностей.
73. Ввиду такого увеличения числа сотрудников и соответствующего расширения объема услуг для сотрудников понадобится новая должность младшего сотрудника по кадровым вопросам категории общего обслуживания (прочие разряды).

Финансовая секция, Аруша

74. Финансовая секция отвечает за ведение общих счетов, начисление заработной платы местным сотрудникам, расчеты с поставщиками и рассмотрение требований персонала.
75. Штатное расписание Секции включает одну должность начальника Секции (С-5), одну должность начальника Группы общих счетов (С-4), одну должность начальника Группы выплат (С-3), одну должность Группы начисления заработной платы (С-2), семь должностей младших сотрудников по финансовым вопросам категории общего обслуживания (прочие разряды) и две должности категории общего обслуживания (местный разряд).
Новые должности: одна должность категории общего обслуживания (прочие разряды), три должности категории общего обслуживания (местный разряд)
76. В результате перевода отделения в Аруше из категории В мест службы в категорию С по классификации с учетом сложности условий работы и увеличения числа сотрудников Финансовой секции будет необходимо увеличить объем имеющихся в ее распоряжении людских ресурсов.
77. В 1999 году Финансовая секция была вынуждена включить в свое штатное расписание дополнительные должности посредством перевода четырех должностей из других подразделений и использования средств на одну должность временного сотрудника общего назначения. Предлагается создать в Группе выплат одну новую должность младшего сотрудника по финансовым вопросам (категория общего обслуживания) (прочие разряды) для оказания дополнительной помощи в обработке счетов-фактур поставщиков и требований о возмещении расходов. Также в каждой из других трех групп (Касса, Группа начисления заработной платы и Группа общих счетов) предлагается создать по одной новой должности младшего сотрудника по

финансовым вопросам (категория общего обслуживания) (местный разряд) для необходимого дополнительного содействия работе в этих областях.

Секция общего обслуживания

78. Секция общего обслуживания предоставляет Трибуналу услуги в таких областях, как обработка требований и деятельность инвентаризационной комиссии, приемка и инспектирование грузов, контроль за имуществом и товарно-материальными запасами, распределение предметов снабжения, поездки, экспедиторское обслуживание, оформление виз и разрешений на жительство, воздушные перевозки и централизованный учет. Начальник секции занимает должность класса С-5, и в ней также имеется должность секретаря категории общего обслуживания (местный разряд).

Группа по закупкам

79. Группа по закупкам отвечает за все международные и местные закупки в поддержку деятельности Трибунала, за исключением местных закупок в Кигали.
80. Штатное расписание Группы по закупкам включает одну должность начальника Группы (С-4), одну должность сотрудника по контрактам (С-3), одну должность сотрудника по закупкам (С-2), две должности младших сотрудников по закупкам категории общего обслуживания (прочие разряды) и три должности категории общего обслуживания (местный разряд).

Группа эксплуатации зданий

81. Группа эксплуатации зданий отвечает за общий ремонт и содержание помещений, включая мелкие ремонтные работы, уборку помещений и создание для сотрудников надлежащих рабочих условий. Нынешнее штатное расписание этого подразделения включает одну должность начальника Группы (С-3), одну должность сотрудника по вопросам эксплуатации зданий (С-2) и двадцать две должности категории общего обслуживания (местный разряд) (три архитектора, три проектировщика, два электрика, один плотник, один слесарь-сантехник, один каменщик, шесть младших сотрудников по вопросам эксплуатации зданий/административным вопросам и три технических сотрудника, один техник и один секретарь). Несмотря на то, что на 2000 год не испрашивается никаких дополнительных должностей, предлагается перевести из Группы связи в Группу эксплуатации зданий в рамках Секции общего обслуживания две должности сотрудников полевой службы.

Перераспределение должностей в рамках Секции: передача двух должностей сотрудников полевой службы из Группы связи в Группу эксплуатации зданий

82. Предлагается перевести две должности из Группы связи. Сосредоточение всех функций, связанных с эксплуатацией зданий, в одном подразделении, включая предлагаемые должности электрика и механика по генераторам, которые будут перераспределены, позволят Группе эксплуатации зданий повысить эффективность и надежность своих услуг.

Группа связи/электронной обработки данных/системы управленческой информации

83. Эта Группа, состоящая из двух более мелких подразделений, отвечает за обеспечение спутниковой связи и внедрение информационной технологии, аварийное электроснабжение и техническое обслуживание судебных, пленарных и прочих заседаний.
84. Утвержденное штатное расписание Группы связи включает одну должность начальника Группы (С-4), одну должность младшего сотрудника по связи (С-2), 13 должностей сотрудников полевой службы (пять радиотехников, один оператор, три инженера по аудиовизуальным средствам, один механик, один электрик, один младший сотрудник по перевозкам и поставкам и один инженер по коммутационным системам; семь должностей категории общего обслуживания (местный разряд) (один секретарь, три оператора коммутатора и три звукооператора).

Новые должности: три должности сотрудников полевой службы (ПС); перераспределение в рамках Секции: передача двух должностей сотрудников полевой службы в Группу эксплуатации зданий Организации Объединенных Наций, передача одной должности сотрудника полевой службы в Группу прочего общего обслуживания

85. Для эксплуатации нового аудиовизуального оборудования в двух судебных камерах необходимо три новых должности (один звукооператор/оператор машинной графики, один кинооператор и один монтажёр/редактор), а для установки такого оборудования в 2000 году в третьей судебной камере предлагается создать одну должность.
86. Что касается перераспределения должностей сотрудников полевой службы, то из Группы связи в Группу эксплуатации зданий будут переведены одна должность механика по генераторам и одна должность электрика, с тем чтобы сосредоточить услуги по эксплуатации зданий в одном подразделении и обеспечить их эффективность. Кроме того, предлагается перевести в Группу учета и почтовых услуг должность оператора аппаратуры факсимильной связи с целью повысить эффективность работы этой Группы.
87. В настоящее время штатное расписание Группы электронной обработки данных/системы управленческой информации включает одну должность начальника Группы (С-3), одну должность сотрудника по анализу программ (С-2), одну должность младшего сотрудника по электронной обработке данных (С-2), три должности категории общего обслуживания (прочие разряды) (два помощника программиста для электронной обработки данных и один младший сотрудник по обслуживанию систем) и пять должностей категории общего обслуживания (местные разряды) (два помощника по вопросам электронной обработки данных, один администратор локальной сети, один техник Группы поддержки и один секретарь).

Новые должности: пять должностей категории общего обслуживания (прочие разряды); две должности категории общего обслуживания (местный разряд)

88. Потребность в поддержке и услугах Группы электронной обработки данных/системы управленческой информации заметно возросла ввиду увеличения численности персонала Трибунала. Для осуществления программы решения компьютерной проблемы 2000 года необходимо разработать новое программное обеспечение для приведения операций камер, Канцелярии Обвинителя и Секретариата в соответствие с современными техническими требованиями. Для замены оборудования и программного обеспечения всех использующих их сотрудников Трибунала будет необходимо проделать огромный объем работы. Надлежит расширить нынешнюю локальную систему и преобразовать ее в глобальную вычислительную сеть, установив каналы связи между двумя отделениями — гостиницей «Экватор» и Арушским международным конференционным центром — и их филиалами. Для установки во всех местах, где имеются подразделения Трибунала, аппаратных средств, технической поддержки сети и обслуживания всех новых и эксплуатируемых в настоящее время систем потребуются дополнительные должности, и поэтому испрашиваются следующие новые должности: одна должность администратора ЛВС категории общего обслуживания (прочие разряды), одна должность помощника программиста категории общего обслуживания (прочие разряды), одна должность начальника Группы поддержки категории общего обслуживания (прочие разряды), одна должность младшего сотрудника по электронной обработке данных категории общего обслуживания (прочие разряды) и две должности младших сотрудников Группы поддержки категории общего обслуживания (местный разряд). Кроме того, требуется одна новая должность инструктора по программному обеспечению категории общего обслуживания (прочие разряды) для организации внутренней подготовки сотрудников Трибунала по вопросам эксплуатации компьютеров.

Транспортная группа

89. Транспортная группа входит в структуру Административного отдела. Отсутствие надежных и безопасных систем общественного транспорта в Аруше и Кигали обуславливает необходимость в постоянной эксплуатации автомобильного парка, а также в водителях и персонале, осуществляющем техническое обслуживание/ремонт автотранспортных средств. Штатное расписание Группы включает одну должность начальника Группы (С-3) и 37 должностей категории общего обслуживания (местный разряд) (34 водителя, один младших сотрудник по вопросам транспорта, один секретарь-машинистка и один оператор автозаправочной станции).

Новые должности: одна должность сотрудника полевой службы, две должности категории общего обслуживания (местный разряд)

90. Согласно расчетам, в 2000 году будет эксплуатироваться 196 автотранспортных средств, примерно 80 из которых — в Аруше. С тем чтобы обеспечить их эффективное техническое обслуживание и эксплуатационную пригодность, испрашивается новая должность начальника авторемонтной мастерской/заведующего складом запасных частей. Сфера ответственности сотрудника на этой должности будет включать руководство мастерской и решение вопросов, связанных с использованием запасных частей. Кроме того, испрашиваются две новые должности механика/автоэлектрика для работы в мастерской в Аруше.

Группа прочего общего обслуживания

91. Эта Группа отвечает за транспортные услуги, включая воздушный транспорт, поездки персонала и консультантов, оформление виз и экспедиторское обслуживание, обработку требований и деятельность местной инвентаризационной комиссии, централизованный учет и почтовые услуги, учет и инвентаризацию имущества, приемку и инспектирование грузов и внутреннее размножение документации. Нынешнее штатное расписание включает одну должность начальника Группы (С-3), семь должностей категории общего обслуживания (прочие разряды) (один младший сотрудник экспедиторской службы, один младший административный сотрудник, один младший сотрудник по вопросам инвентаризации имущества, один младший сотрудник по вопросам поездок, один младший сотрудник по обработке требований, один младший сотрудник по учету, один младший сотрудник по вопросам воздушного транспорта); 10 сотрудников категории общего обслуживания (местный разряд) (два посыльных, один младший сотрудник экспедиторской службы, один технический сотрудник по вопросам поездок, один технический сотрудник по вопросам приемки и инспектирования грузов, один технический сотрудник по размножению документации, один техник, два технических административных сотрудника и один технический работник склада).

Перераспределение должностей: передача одной должности сотрудника полевой службы из Группы связи

92. Поскольку функция эксплуатации аппаратуры факсимильной связи относится к сфере полномочий сотрудников Секретариата, предлагается перевести из Группы связи одну новую должность оператора аппаратуры факсимильной связи/радиооператора для повышения эффективности операций Группы Секретариата и предоставления услуг по поддержанию факсимильной связи в течение 16 часов.

Секция охраны и безопасности, Аруша

93. В число основных функций Секции охраны и безопасности входит обеспечение охраны сотрудников и лиц, содержащихся под стражей, имущества Организации Объединенных Наций, обеспечение охраны лиц, содержащихся под стражей при их доставке из других стран, при доставке этих лиц в здание суда, обеспечение безопасности в залах суда во время заседаний, сбор и анализ информации, касающейся уровня опасности, расследование инцидентов, затрагивающих персонал или имущество Трибунала, и охрана высокопоставленных должностных лиц Трибунала.

94. Нынешнее штатное расписание Секции охраны и безопасности включает 100 должностей, в том числе одну должность начальника Секции (С-5), одну должность начальника Следственного изолятора (С-3), одну должность заместителя начальника Секции (С-3) и 35 должностей международных сотрудников службы охраны и безопасности и 53 должности сотрудников службы местного разряда; девять должностей местных сотрудников (одна должность секретаря, две должности технических сотрудников по административным вопросам, две должности поваров, две должности технических сотрудников по обеспечению учета и две должности сторожей). Следует отметить, что 12 должностей сотрудников охраны и безопасности относятся к Следственному изолятору, девять должностей — к группе сотрудников, обеспечивающих личную охрану судей, и одна должность сотрудника, обеспечивающего личную охрану Секретаря.

Новые должности: одна должность С-2 и одна должность категории общего обслуживания (местный разряд); перераспределение должностей: передача одной должности сотрудника Службы охраны и безопасности из Секции помощи потерпевшим и свидетелям в Кигали

95. В 2000 году объем работы в Секции охраны и безопасности должен, как представляется, увеличиться в связи с увеличением числа лиц, содержащихся под стражей в следственном изоляторе Организации Объединенных Наций, что затрудняет сотрудникам охраны наблюдение за состоянием каждого заключенного. В связи с этим для обеспечения должного надзора и наблюдения за состоянием здоровья и благополучием лиц, содержащихся под стражей, предлагается учредить новую должность сотрудника по социальным вопросам класса С-2. Также для Следственного изолятора предлагается создать одну новую должность медсестры (местный разряд), необходимую для оказания помощи врачу в ведении медицинских карточек и выдаче медикаментов.

Секция языкового и конференционного обслуживания, Аруша

96. Секция языкового и конференционного обслуживания в первую очередь отвечает за обеспечение того, чтобы Трибунал мог выполнять возложенные на него обязанности, используя для этого английский и французский языки, которые, согласно статье 31 Устава, являются его рабочими языками, а также используя язык киньяруанда.
97. Нынешнее штатное расписание Секции включает одну должность начальника Секции (С-5), пять должностей редакторов (С-4); пять должностей устных/письменных переводчиков (С-4); 31 должность письменных/устных переводчиков (С-3); одну должность сотрудника по контролю за документацией (С-2); восемь должностей категории общего обслуживания (прочие разряды) (четыре должности секретарей со знанием двух языков, одну должность технического редактора и три должности младших сотрудников по контролю за документацией). Основной задачей Секции по-прежнему является обеспечение синхронного и последовательного устного перевода и письменного перевода документации для трех Судебных камер.

Новые должности: одна должность С-3 и четыре должности категории общего обслуживания (прочие разряды)

98. В связи с увеличивающимся числом судебных процессов и рассматриваемых апелляций объем работы Секции переводческого и конференционного обслуживания, как предполагается, резко возрастет. Помимо ряда промежуточных апелляций, значительное число апелляций подано в связи с четырьмя решениями, вынесенными Трибуналом. Наличие предлагаемых должностей позволит обеспечить ускоренную обработку представляемых материалов и обеспечить более строгий контроль, что будет содействовать ускорению процесса судебного разбирательства и рассмотрения апелляций.
99. С учетом потребностей, связанных с рассмотрением апелляций, в Гааге предлагается создать одну новую должность письменного/устного переводчика (С-3) с английского и французского языков для обеспечения перевода, связанного с апелляциями, и в дополнение к переводческому обслуживанию, которое обеспечивает Международный трибунал по бывшей Югославии, а также для обеспечения своевременного перевода заседаний и документов, связанных с апелляциями.

100. В настоящее время соотношение численности письменных/устных переводчиков и численности вспомогательного персонала не позволяет своевременно и эффективно обрабатывать весь объем выполняемого перевода из-за острой нехватки сотрудников, выполняющих секретарские функции. В связи с этим задерживается выполнение заданий, связанных с принятием решений, вынесением судебных заключений и рассмотрением апелляций. Исходя из этого предлагается дополнить нынешнее штатное расписание четырьмя новыми должностями секретарей со знанием двух языков (киньяруанда/английский; киньяруанда/французский; английский/французский языки).

Секция административного обслуживания, Кигали

101. Предполагается, что в течение 2000 года Секция административного обслуживания в Кигали будет передан ряд важных полномочий. Это позволит ей выполнять свои функции в качестве полуавтономного подразделения, что повысит эффективность обслуживания Канцелярии Обвинителя и Секции помощи свидетелям и потерпевшим.
102. Задержка с передачей полномочий была обусловлена двумя причинами: а) необходимостью найма высококвалифицированного персонала, необходимого для осуществления надзора; и б) установкой автоматизированной системы отчетности. Обе эти проблемы были решены, и группы, занимающиеся финансовыми и кадровыми вопросами, вопросами транспорта и закупок, теперь наделены полномочиями выделять средства на выполнение заданий, обрабатывать все требования, касающиеся выплат, оформлять документы о разрешении на поездки и разрешения на закупки, а также нанимать сотрудников на должности местного разряда в рамках утвержденных финансовых обязательств. Хотя в процессе установки автоматизированной системы отчетности имели место задержки, предполагается, что она будет полностью введена в эксплуатацию к концу 1999 года.
103. Функции различных административных подразделений в Кигали во многом совпадают с функциями аналогичных подразделений в Аруше, однако их деятельность в первую очередь направлена на оказание поддержки Канцелярии Обвинителя и Группе помощи потерпевшим и свидетелям в Кигали.
104. Нынешнее штатное расписание административных служб выглядит следующим образом:
- а) Канцелярия заместителя начальника Секции административного обслуживания: одна должность заместителя начальника (С-5), одна должность младшего сотрудника по административным вопросам (С-2) и одна должность секретаря со знанием двух языков (категория общего обслуживания) (прочие разряды), заимствованная из Канцелярии Обвинителя;
 - б) кадровое обеспечение: один сотрудник по кадровым вопросам (С-3), два младших сотрудника по кадровым вопросам (категория общего обслуживания) (высший разряд и прочие разряды);
 - в) финансовое обслуживание: одна должность сотрудника по финансовым вопросам (С-3) и две должности младших сотрудников по финансовым вопросам (категория общего обслуживания) (высший разряд и прочие разряды);
 - д) общее обслуживание: одна должность младшего сотрудника секретариата (категория общего обслуживания) (высший разряд), одна должность технического работника (категория общего обслуживания) (прочие разряды) и одна должность технического работника (местный разряд);
 - е) закупки: одна должность технического сотрудника (местный разряд), работой которого руководит младший сотрудник по административным вопросам Канцелярии заместителя начальника Административного отдела;
 - ф) учет и инвентаризация имущества и приемка и инспектирование грузов: одна должность младшего сотрудника (категория общего обслуживания) (прочие разряды) и одна должность технического сотрудника (местный разряд);

- g) эксплуатация зданий: одна должность младшего сотрудника по вопросам эксплуатации зданий (С-2) и две должности категории общего обслуживания (местный разряд) (один сантехник и один плотник);
 - h) диспетчерское обслуживание: два технических сотрудника категории общего обслуживания (местный разряд);
 - i) транспортное обслуживание: две должности механика (полевая служба), 16 должностей категории общего обслуживания (местный разряд) (восемь должностей водителей, две должности технических сотрудников, одна должность диспетчера, одна должность электрика и четыре должности механиков);
 - j) связь: пять должностей категории полевой службы (две должности радиотехников, одна должность техника по обслуживанию телефонной связи и две должности радиооператоров) и семь должностей категории общего обслуживания (местный разряд) (одна должность механика по обслуживанию генераторов, две должности электриков, две должности операторов коммутатора, одну должность счетовода и одна должность радиотехника);
 - k) электронная обработка данных/система управленческой информации: одна должность младшего программиста (С-2), две должности категории общего обслуживания (прочие разряды) (одна должность младшего сотрудника по оказанию поддержки в использовании программного обеспечения, одна должность программиста-аналитика и одна должность технического сотрудника Группы поддержки категории общего обслуживания (местный разряд);
 - l) охрана и безопасность: одна должность начальника (С-4), 37 должностей сотрудников охраны и безопасности и одна должность младшего административного сотрудника (местный разряд);
 - m) лингвистическое обеспечение: четыре должности письменных/устных переводчиков/редакторов (С-4), семь должностей письменных/устных переводчиков (С-3), две должности письменных/устных переводчиков (французский/английский языки (С-2), 13 должностей переводчиков с языка киньяруанда на английский/французский языки (С-2), одна должность младшего сотрудника по вопросам координации (С-2), три должности секретарей со знанием двух языков (категория общего обслуживания) (прочие разряды) и восемь должностей устных/письменных переводчиков (категория общего обслуживания) (местный разряд).
105. С учетом необходимости укрепления административных служб в Кигали, а также расширения круга обязанностей в связи с передачей полномочий предлагается учредить следующие новые должности:
- Новые должности: одна должность С-2, две должности категории общего обслуживания (прочие разряды) и три должности категории общего обслуживания (местный разряд)**
- a) Канцелярия заместителя начальника Секции административного обслуживания: одна новая должность секретаря со знанием двух языков (категория общего обслуживания) (прочие разряды) — для усиления поддержки, которую Канцелярия оказывает начальнику Секции административного обслуживания;
 - b) Секция эксплуатации зданий: предлагается учредить одну должность младшего сотрудника по эксплуатации зданий категории общего обслуживания (местный разряд) в связи с увеличением числа сотрудников в Канцелярии Обвинителя, а также с учетом необходимости ремонта и обслуживания служебных помещений в Кигали;
 - c) Транспортная группа: предлагается учредить две новые должности механиков (категория общего обслуживания) (местный разряд). В связи с увеличением численности сотрудников следственных подразделений и связанным с этим увеличением автопарка для их ремонта и обслуживания автотранспорта необходим дополнительный персонал;

- d) Группа электронной обработки данных/систем управленческой информации: для обеспечения более эффективного использования сотрудниками программного обеспечения испрашивается одна новая должность инструктора по программному обеспечению категории общего обслуживания (прочие разряды). Помимо этого из Секции помощи свидетелям и потерпевшим будет передана одна должность младшего сотрудника по вопросам, касающимся локальных вычислительных сетей;
- e) Секция охраны и безопасности: предлагается создать новую должность заместителя начальника класса С-2. Сотрудник, занимающий эту должность, будет оказывать поддержку начальнику Секции охраны и безопасности в Кигали и руководить работой Секции в его отсутствие.

Приложение III

Отчет о численности персонала с разбивкой по месяцам, 1999 год

Международный уголовный трибунал по Руанде

	Утвержденная численность персонала	31 декабря 1998 года	Фактическая численность штатного персонала (январь-август)								
			Январь	Февраль	Март	Апрель	Май	Июнь	Июль	Август	
ПГС	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	
Д-2	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	
Д-1	4	1	2	2	2	3	4	4	4	4	
С-5	21	13	13	16	16	18	17	17	17	17	
С-4	61	43	42	45	47	46	44	44	47	50	
С-3	127	61	65	68	76	78	80	80	81	85	
С-2	92	50	45	45	42	43	43	45	47	55	
Итого	307	170	169	178	185	190	190	192	198	213	
Доля вакантных должностей			45,0	42,0	39,7	38,1	38,1	37,5	35,5	30,6	
Категории общего обслуживания и смежные категории											
Категория общего обслуживания/высший разряд	6	4	4	4	4	5	5	5	5	4	
Категория общего обслуживания/прочие разряды	133	79	79	84	87	94	96	100	108	109	
Категория полевой службы	20	14	14	14	14	14	14	14	14	14	
Служба охраны	82	56	54	56	56	55	55	54	55	57	
Местный разряд	224	151	181	182	184	189	190	188	196	195	
Итого	465	304	332	340	345	357	360	361	378	379	
Доля вакантных должностей			28,6	26,9	25,8	23,2	22,6	22,4	18,7	18,5	
Итого	772	474	501	518	530	547	550	553	576	592	
Доля вакантных должностей			35,1	32,9	31,3	29,1	28,8	28,4	25,4	23,3	

Канцелярия Обвинителя

	Утвержденная численность персонала	31 декабря 1998 года	Фактическая численность штатного персонала (январь-август)							
			Январь	Февраль	Март	Апрель	Май	Июнь	Июль	Август
ПГС	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Д-2	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
Д-1	2	0	0	0	0	1	2	2	2	2
С-5	12	7	6	9	8	9	8	8	8	8
С-4	31	24	22	23	25	24	22	22	24	26
С-3	63	28	28	32	38	38	39	39	40	41
С-2	48	28	26	25	19	19	18	19	21	27
Итого	157	88	83	90	91	92	90	91	96	105
Доля вакантных должностей			47,1	42,7	42,0	41,4	42,7	42,0	38,9	33,1
Категория общего обслуживания и смежные категории										
Категория общего обслуживания/высший разряд	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Категория общего обслуживания/прочие разряды	33	16	15	15	15	15	16	15	16	17
Категория полевой службы	0	0	0	0	0	0	0	0	0	00
Служба охраны	0	0	0	0	0	0	0	0	0	00
Местный разряд	0	0	0	0	0	0	0	0	0	00
Итого	33	16	15	15	15	15	16	15	16	17
Доля вакантных должностей			54,5	54,5	54,5	54,5	51,5	54,5	51,5	48,5
Итого, Канцелярия Обвинителя	190	104	98	105	106	107	106	106	112	122
Доля вакантных должностей			48,4	44,7	44,2	43,7	44,2	44,2	41,1	35,8

Секретариат

	Утвержденная численность персонала	31 декабря 1998 года	Фактическая численность штатного персонала (январь-август)								
			Январь	Февраль	Март	Апрель	Май	Июнь	Июль	Август	
ПГС	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	
Д-2	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	
Д-1	2	1	2	2	2	2	2	2	2	2	
С-5	9	6	7	7	8	9	9	9	9	9	
С-4	30	19	20	22	22	22	22	22	23	24	
С-3	64	33	37	36	38	40	41	41	41	44	
С-2	44	22	19	20	23	24	25	26	26	28	
Итого	150	82	86	88	94	98	100	101	102	108	
Доля вакантных должностей			42,7	41,3	37,3	34,7	33,3	32,7	32,0	28,0	
Категория общего обслуживания и смежные категории											
Категория общего обслуживания/высший разряд	6	4	4	4	4	5	5	5	5	4	
Категория общего обслуживания/прочие разряды	100	63	64	69	72	79	80	85	92	92	
Категория полевой службы	20	14	14	14	14	14	14	14	14	14	
Служба охраны	82	56	54	56	56	55	55	54	55	57	
Местный разряд	224	151	181	182	184	189	190	188	196	195	
Итого	432	288	317	325	330	342	344	346	362	362	
Доля вакантных должностей			26,6	24,8	23,6	20,8	20,4	19,9	16,2	16,2	
Итого, Секретариат	582	370	403	413	424	440	444	447	464	470	
Доля вакантных должностей			30,8	29,0	27,1	24,4	23,7	23,2	20,3	19,2	

Приложение IV
Потребности в оборудовании на 2000 год
 (В тыс. долл. США, если не указано иного)

	Данные инвентарного учета по состоянию на 31 декабря 1999 года					Предлагаемое			(7)	(8)=(6)x(7)
	(1)	(2)	(3)=(1)+(2)	(4)	(5)	(6)=(4)+(5)	Стоимость единицы	Общая стоимость		
	Имущество, имеющееся в наличии	Закупленное имущество	Общее количество	Для замены	Дополнительное	Общее количество				
Кабинетская мебель и оборудование										
Письменные столы	560	175	735	45	45	45	322	14 490		
Стулья	2 180	315	2 495	45	45	45	127	5 693		
Стулья для залов суда	578	—	578	—	—	—	—	—		
Стулья для посетителей	473	75	548	80	80	80	58	4 600		
Компьютерные столы	244	6	250	—	—	—	—	—		
Стол	367	120	487	50	50	50	127	6 325		
Шкафы для документов	288	—	288	40	40	40	173	6 900		
Стеллажи	118	—	118	—	—	—	—	—		
Металлические/деревянные стеллажи	65	—	65	10	10	10	270	2 700		
Водоохладители	46	—	46	15	15	15	1 500	22 500		
Кондиционеры воздуха	—	—	—	15	15	15	1 180	17 700		
Специальные негорюемые шкафы	11	—	11	—	—	—	—	—		
Шкафы	15	—	15	—	—	—	—	—		
Комплект мягкой мебели	4 945	691	5 636	350	350	350	—	85 220		
Итого										
Прочее конторское оборудование										
Пылесосы/полировальные машины	43	—	43	—	—	—	—	—		
Фотокопировальные машины, большой мощности	12	2	14	—	6	6	19 600	117 600		
Фотокопировальные машины, малой мощности	5	2	7	—	4	4	3 376	13 505		
Кабинетские бумагорезательные машины	79	—	79	13	2	15	1 895	28 425		

Данные инвентарного учета
по состоянию на 31 декабря
1999 года

Предлагаемое

	(1)	(2)	(3)=(1)+(2)	(4)	(5)	(6)=(4)+(5)	(7)	(8)=(6)x(7)
	Имущество, находящееся в наличии	Закупленное имущество	Общее количество	Для замены	Дополнительное	Общее количество	Стоимость единицы	Общая стоимость
Брошюровальные машины	8	8	8	5	3	8	1 215	9 720
Диктофоны	106	106	106		5	5	2 600	13 000
Стенографические машинки	14	14	14		8	8	3 837	30 696
Факсимильные аппараты	56	56	56		6	6	1 044	6 264
Электрические посудомоечные машины	1	—	1	—	2	2	752	1 504
Холодильники	44	—	44	—	5	5	400	2 000
Счетные машинки	5	5	5	2	3	5	2 200	11 000
Пишущие машинки	25	25	25		12	12	739	8 868
Сейфы	38	38	38		5	5	1 500	7 500
Контейнеры	18	7	25	—	—	—	—	—
Палатки	9	—	9	—	—	—	—	—
Инструменты и оборудование	—	—	—	—	—	—	—	—
Итого	463	11	474	20	61	81	—	250 082
Видео- и звуковая аппаратура	2	2	2		1	1	400 000	400 000
Телевизоры	37	—	37		—	—	—	—
Видеомагнитофоны	18	—	18		—	—	—	—
Итого	55	—	55	—	1	1	—	400 000
Аппаратура электронной обработки данных/ система управленческой информации								
Центральные процессоры	401	401	401		30	30	2 500	75 000
Мониторы	314	314	314		—	—	—	—
Компактные портативные компьютеры	134	134	134		10	10	3 500	35 000
Принтеры	272	272	272		30	30	1 350	40 500
Программное обеспечение	—	—	—		1	1	80 000	80 000
Концентраторы	—	—	—		1	1	30 000	30 000
Маршрутизаторы	—	—	—		1	1	13 000	13 000

Данные инвентарного учета
по состоянию на 31 декабря
1999 года

Предлагаемое

	(1)	(2)	(3)-(1)+(2)	(4)	(5)	(6)-(4)+(5)	(7)	(8)-(6)+(7)
	Имущество, находящееся в наличии	Закупленное имущество	Общее количество	Для замены	Дополнительное	Общее количество	Стоимость единицы	Общая стоимость
Серверы	8		8					
Сетевые вспомогательные устройства и узлы				1		1	60 000	60 000
Сетевое эксплуатационное оборудование				1		1	40 000	40 000
Средства сетевой защиты фирмы «Сиско»				4		4	2 700	10 800
Системы бесерейбного электроснабжения (регулирование напряжения и защита данных)	56		56	60		60	670	40 200
Сканирующие устройства	5		5	4		4	750	3 000
Итого	715	—	715	—	143	143	—	427 500
Охранное оборудование								
Линейно-сканирующие рентгеновские установки	4		4			4		
Огнестрельное оружие	45	21	66			66		
9-мм пистолеты	24 300	—	24 300	30 000		30 000	0	6 000
Бомбовые контейнеры	2		2					
Противоскользящие защитные чехлы	2		2					
Детекторы для проверки почтовых отправок «Scan Mail», 10 кг	2		2					
Рентгеновские установки «Scan Max 20»	3		3					
Рамочные металлодетекторы	8		8					
Стабилизирующие шины и подголовники	6		6					
Цифровая система для изготовления пропусков с фотографиями					2	2	18 750	37 500
Аппаратура для изготовления фотографий на пропуск	2		2					
Фотоаппарат «Полярис»	1		1					
Обрезные станки	2		2					
Ламинаторы	2		2					
Огнегасители АВС, 4 кг	3		3					

	Предлагаемое					(7)	(8)=(6)х(7)	
	(1) Имущество, имеющееся в наличии	(2) Закупаемое имущество	(3)=(1)+(2) Общее количество	(4) Для замены	(5) Дополнительное			(6)=(4)+(5) Общее количество
Огнетушители АБС, 9 кг	20	72	92					
Огнетушители углекислотные, 5 кг	3	74	77					
Огнетушители «Халон», 4 кг	16		16					
Огнетушители, 50 кг	9		9					
Огнетушители пенные, 120 л		7	7					
Патрубок ø 2 1/2" для быстрого подсоединения брандспойта		2	2		1	1	155	155
Транспортное кресло		2	2		1	1	665	665
Привязные ремни безопасности		4	4		1	1	396	396
200-метровый малорастяжимый страховочный фал		1	1		1	1	540	540
Пожарные лестницы	3		3					
«Восьмерка»		4	4		1	1	49	49
Хрюк-карабин		4	4		1	1	62	62
Ключ и рычаг для открывания водонапорной трубы		1	1		1	1	36	36
Патрубок с одной охватывающей головкой для подсоединения к водонапорной трубе		1	1		1	1	87	87
Брезентовые пожарные шланги и рукава		10	10		1	1	908	908
Сигнальный стэнд		44	44		1	1	190	190
Дыхательные аппараты		20	20		1	1	2 474	2 474
Пожарные топоры		2	2		1	1	255	255
Чехлы для тушения огня, легкие		69	69		1	1	638	638
Огнетушители пенные, 10 л	6		6					
Пожарный щит		7	7		1	1	60	60
Дверные запоры, открывающиеся при нажатии, и аварийная сигнализация на выходе		5	5		1	1	1 197	1 197
Дверные запоры, открывающиеся при нажатии		23	23		1	1	1 473	1 473

		Предлагаемое					(7)	(8)=(6)x(7)
(1)	(2)	(3)=(1)+(2)	(4)	(5)	(6)=(4)+(5)	(7)	(8)=(6)x(7)	
Имущество, выделенное в начале 1999 года	Закупленное имущество	Общее количество	Для замены	Дополнительное	Общее количество	Стоимость единицы	Общая стоимость	
Пожарные металлические ведра	20	20						
Универсальный ключ для замков	2	2						
Пожарные планы	6	6						
Телекамера с объективом ø 1/3", тип FC-67			8		8	142	1 136	
Телекамера с объективом ø 1/3", тип СВ для круглозюточного наблюдения			8		8	294	2 352	
Объективы с переменным фокусным расстоянием 6-60 мм			6		6	628	3 768	
Объективы с переменным фокусным расстоянием 5,7-34 мм			6		6	407	2 442	
Объективы с постоянным фокусным расстоянием 4 мм			15		15	107	1 605	
Кронштейны ВК 190			15		15	11	165	
Панорамные головки, тип РГН910			4		4	584	2 336	
Панорамные головки, тип РГН720			4		4	216	864	
Кронштейны типа РТВ			5		5	94	470	
Вспомогательные боксы для камер, тип СНОВ			4		4	200	800	
Инфракрасные лампы, тип UL MPN			5		5	26	130	
Телеметрическое приемное устройство, тип CSRWBX			4		4	275	1 100	
Телекамера с объективом ø 1/4" на приборах с зарядовой связью, тип SMD-08P-11			2		2	2 200	4 400	
Источник питания СУ 24			60		60	22	1 320	
16-канальный мультителескоп			4		4	1 715	6 860	
Видеоманитофон с временным интервалом			4		4	1 100	4 400	
Видеосамуагор			2		2	500	1 000	
Телеметрические передатчики			2		2	270	540	
Видеомониторы В/В с экраном 12"			8		8	130	1 040	

Данные экспертного учета по состоянию на 31 декабря 1999 года

		(1)	(2)	(3)=(1)+(2)	(4)	(5)	(6)=(4)+(5)	(7)	(8)=(6)x(7)
		Предлагаемое							
		Данные инвентарного учета по состоянию на 31 декабря 1999 года							
	Имущество, имеющееся в наличии	Закупаемое имущество	Общее количество	Для замены	Дополнительное	Общее количество	Стоимость единицы	Общая стоимость	
Видеомониторы B/W 15"				3		3	470	1 410	
Телеметрические приемники, тип SCRWBX 230/24				3		3	610	1 830	
Коаксиальный кабель, тип RG59, в катушках по 100 метров				4 000		4 000	1	2 800	
Магистральный кабель в пластмассовой оболочке, тип P21, в катушках по 1 м				800		800	12	9 600	
Магистральный кабель в пластмассовой оболочке, тип P19, в катушках по 1 м				400		400	10	4 000	
Соединительный кабель BNC, тип D007				350		350	30	10 500	
Общая стоимость охранного и телевизионного оборудования								76 052	
Сигнальные устройства, установленные в местах проживания высокопоставленных лиц								—	
Однообразные ставки — прочее оборудование: принадлежность, батарейки, отражатели, желтые кобуры, пожарное оборудование, мялки, сирены, огни, лента ограждения и т.д.								10 000	
Итого, охранное оборудование			42	188	—	5 722	—	129 552	
Аппаратура связи									
Портативные радиостанции		831	100	931	75	—	75	400	30 000
Портативные радиостанции SP300/Saber (заскреченная связь)		48	—	48	—	—	—	—	—
Радиобаза (заскреченная связь) GM 300		10	—	10	—	—	—	—	—
Линия сельской телефонной связи для отдаленных районов		67	—	67	20	—	20	5 000	100 000
Генераторы, мощностью более 500 кВт		2	—	2	—	—	—	—	—
Генераторы, мощностью более 50 кВт		2	—	2	—	—	—	—	—
Генераторы, мощностью менее 50 кВт		52	—	52	—	—	—	—	—
Сотовые телефоны					20		20	300	6 000
Внутренний передатчик/наушники					4		4	5 500	22 000

	(1) Имущество, находящее в наличии 1999 года	(2) Закуплено вмущество	(3)=(1)+(2) Общее количество	(4) Для замены Дополнительное	(5) Дополнительное	(6)=(4)+(5) Общее количество	(7) Стоимость единицы	(8)=(6)x(7) Общая стоимость
Телефон Инмарсат, «Рианет 1»	1	—	1	—	—	—	—	—
Телефон Инмарсат, «Пиланс»	—	2	2	—	—	—	—	—
Модернизированные АТС	—	3	3	—	—	—	—	—
Новые АТС	—	3	3	—	—	—	—	—
Существующие АТС	6	—	6	—	—	—	—	—
Цифровые микротелефоны	63	70	133	50	—	50	150	7 500
Аналоговые микротелефоны	350	100	450	50	—	50	50	2 500
Запасные части и инструменты для аппаратуры связи	—	—	—	—	1	1	100 000	97 000
Устройство многостанционного доступа с предоставлением каналов по требованию	—	—	—	—	1	1	260 000	260 000
Итого	1 432	278	1 710	195	26	221	—	525 000
Транспорт								
Автомобиль типа «седай», тяжелый	9	—	9	6	—	6	25 000	150 000
Автомобиль типа «седай», легкий	1	—	1	—	—	—	—	—
Вседорожные полноприводные автомобили	123	—	123	19	—	19	18 000	342 000
Полноприводной автомобиль скорой помощи	—	—	—	—	1	1	30 000	30 000
Полноприводной автомобиль типа «пикап»	28	—	28	2	—	2	14 000	28 000
Автобус средний (на 25 мест)	2	—	2	—	—	—	3 837	—
Микроавтобус	16	—	16	12	—	12	15 000	180 000
Полноприводной бронированный автомобиль	2	4	6	—	—	—	—	—
Грузовой автомобиль	3	—	3	—	—	—	—	—
Автомобиль технической помощи	1	—	1	—	—	—	—	—

	(1)	(2)	(3)-(1)+(2)	Предлагаемое		(5)	(6)-(4)+(5)	(7)	(8)-(6)x(7)
				Имущество, расположеное в наличии	Закупаемое имущество				
Данные инвентарного учета по состоянию на 31 декабря 1999 года									
Бронированный автомобиль	1	--	1	--	--	--	--	--	--
Грузовой микроавтобус	2	--	2	--	--	--	--	--	--
Мотоцикл, легкий	3	--	3	--	--	--	--	--	--
Инструменты и оборудование									77 500
Итого	191	4	195	39	1	40	6 558	--	730 000
Всего	7 843	1 130	8 973	254	6 304	6 558	--	--	2 624 854

Приложение V Показатели объема работы

A. Камеры

Показатели работы: Камеры	1998 год Фактически	1999 год Оценка ^a	2000 год Прогноз
Судебные разбирательства	3	6	6
Апелляции (2 полные, 9 промежуточных)	11	4	7
Дни проведения судебных заседаний	198	345	442
Дни проведения пленарных заседаний	5	5	5

* См. A/C.5/53/15.

B. Канцелярия Обвинителя

Показатели работы: Канцелярия Обвинителя	1998 год Фактически	1999 год Прогноз ^a	2000 год Прогноз
Следственный отдел — Кигали			
Количество расследований	90	90	90
Публичные обвинительные заключения (всего за период с 1995 года)	29	36	36
Миссии	470	500	800
Опрошенные свидетели	650	650	800
Полученные заявления	500	600	700
Аресты	6	12	20
Секция обвинения — Кигали			
Ходатайства/заявления/ответы	125	150	160
Судебные разбирательства в стадии подготовки	12	9	7
Судебные разбирательства в стадии проведения	4	6	6
Завершенные судебные разбирательства	3	4	4
Приговоры	2	4	4
Апелляции	2	4	16*
Признание вины	1	—	—
Группа по сбору информации и доказательств			
Индексированные документы	4000	10 000	1 000

* В число апелляций на 2000 год включены полные и промежуточные апелляции.

^a См. A/C.5/53/15.

С. Секретариат

	1998 год Фактически	1999 год Оценка ^а	2000 год Прогноз
Секция прессы и информации			
Представители средств массовой информации, включенные в списки для распространения материалов	1 210	1 500	1 500
Выпущенные пресс-релизы	86	150	100
Телефонные запросы/запросы о предоставлении документов со стороны прессы	1 000	1 300	1 000
Телефонные запросы/запросы о предоставлении документов со стороны общественности	600	1 000	700
Организованные посещения университетскими и другими группами	60	100	100
Информационные бюллетени	3	4	6
Аккредитованные журналисты	202	400	340
Фотовыставки	3	10	10
Практикумы/семинары	—	5	5
Секция по организации судопроизводства			
Количество судебных заседаний	234	345	442
Количество страниц протоколов судебных заседаний	47 800	70 000	99 052
Количество обработанных документов	2 500	3 500	2 985
Количество завершенных судебных разбирательств	3	—	—
Секция помощи свидетелям и потерпевшим			
Свидетели	68	180	210
Дни оказания помощи свидетелям	847	2 300	2 683
Просьбы о переселении	11	32	38
Свидетели, нуждающиеся в дополнительной защите	16	83	105
Свидетели, нуждающиеся в дополнительной помощи:			
медицинской и психологической помощи	52	120	140
помощи в обеспечении одеждой и другой помощи	65	160	187
Безопасные места проживания	3	4	4
Секция по организации деятельности адвокатов и управлению Следственным изолятором			
Число адвокатов защиты	45	60	50
Дополнительные члены группы защиты	30	55	50
Максимальное число лиц, находящихся под стражей	32	54	50

	1998 год Фактически	1999 год Оценка ^а	2000 год Прогноз
Секция общего юридического обслуживания и поддержки камер			
Окончательные приговоры (на английском и французском языках)	3	4	9
Судебные решения (на английском и французском языках)	100	130	160
Ордера на арест (на английском и французском языках)	15	15	15
Утверждение обвинительных заключений (на английском и французском языках)	15	15	15
Решения, принимаемые в соответствии с правилом 40 бис (на английском и французском языках)	—	—	—
Краткие юридические заключения и меморандумы	35	40	45
Подготовка пленарных заседаний	1	2	1
Годовой доклад	1	1	1
«Year book» («Ежегодник»)	—	2	1
Административный отдел			
Кадровая секция			
Штатное расписание	616	830	916
Полученные/проверенные заявления	4 500	6 000	4 000
Контракты на специальное обслуживание	75	80	100
Количество назначений	100	100	95
Экзамены для приема на работу	70	75	100
Учебные курсы	50	55	80
Финансовая секция			
Количество сотрудников, числящихся в платежной ведомости (регулярный бюджет, внебюджетные средства и проекты)			
Местный персонал	211	360	390
Международный персонал (местный компонент оклада)	284	330	450
Ежемесячные финансовые ведомости			
Заявления (на оплату поездок и т.д.)	4,1 млн. долл. США	5,0 млн. долл. США	5,5 млн. долл. США
Прочие выплаты	13,2 млн. долл. США	15,0 млн. долл. США	20 млн. долл. США
Объем ассигнований	50,8 млн. долл. США	73,0 млн. долл. США	90 млн. долл. США
Объем внебюджетных расходов	3,3 млн. долл. США	4,0 млн. долл. США	1,2 млн. долл. США
Количество платежных свидетельств	—	—	8 200
Количество выписанных чеков	—	—	17 150
Количество выданных официальных квитанций	—	—	2 100
Количество финансовых заявлений	—	—	12
Количество отчетов об анализе расходов/проделанной работе	—	—	12

	1998 год Фактически	1999 год Оценка ²	2000 год Прогноз
Секция общего обслуживания			
Закрытые наряды на выполнение работ	150	175	200
Крупные проекты	10	10	17
Факсимильные сообщения/ дипломатическая почта/почтовые отправления			
Входящие сообщения	30 500	34 000	36 000
Исходящие сообщения	15 000	18 000	20 000
Просьбы о размножении документов (в страницах)	750 363	2 000 000	2 000 000
Объем отправленной дипломатической почты	—	—	1 500
Объем полученной дипломатической почты	—	—	1 500
Заявления на выдачу виз/разрешений на жительство			
Ордера/заказы на покупку (ОЗП.6)	500	600	750
Перевозка имущества при назначении	—	—	400
Перевозка имущества при репатриации	—	—	30
Перевозка имущества при отъезде в отпуск на родину	—	—	30
Перевозка имущества при отъезде в отпуск на родину	—	—	200
Воздушные перевозки			
Количество рейсов	300	350	400
Количество пассажиров	1 800	2 000	2 000
Количество единиц груза: дипломатическая почта, грузовые перевозки, багаж	1 500	1 800	2 000
Поездки			
Количество разрешений на поездки	1 028	1 100	3 000
Счета-фактуры	823	1 000	3 000
Закупки			
Ордера на покупку	415	450	480
Заклученные контракты	15	15	18
Контракты по линии местного комитета по контрактам	30	35	40
Контракты по линии Комитета по контрактам в Центральных учреждениях	10	6	6
Безопасные места проживания			
Группа связи и информационных технологий/система управленческой информации			
Обслуживаемые локальные вычислительные сети	3	4	5
Абоненты локальных вычислительных сетей	350	500	1 000
Количество звонков в Группу помощи	3 550	4 550	36 000

	1998 год Фактически	1999 год Оценка*	2000 год Прогноз
Количество звонков в Группу помощи на одного сотрудника Группы	1 954	3 250	18 000
Количество звонков в Группу помощи в связи с обслуживанием установленных на местах компьютеров	700	1 350	1 500
Обслуживание судебных заседаний с помощью технических средств звуко- и видеозаписи	332	750	450
Телефонные аппараты, подключенные к управленческой АТС	552	800	1 000
Вспомогательные новые/мобильные телефонные аппараты	200	300	700
Диагностика аппаратуры связи	600	900	1 400
Ремонт и установка электрооборудования	240	400	400
Вспомогательный генератор для аппаратуры связи	400	600	880
Группа помощи по вопросам связи	1 200	1 600	3 400
Исходящие факсимильные сообщения (в страницах)	60 000	90 000	110 000
Входящие факсимильные сообщения (в страницах)	15 000	20 000	25 000
Входящие звонки на коммутатор	27 600	40 000	60 000
Транспортная группа			
Количество выданных талонов на топливо	11 400	13 600	19 300
Количество подготовленных нарядов на выполнение работы	2 400	2 500	4 000
Проездные билеты	15 800	18 000	26 900
Количество выданных запасных частей	1 824	2 100	3 500
Секция переводческого и конференционного обслуживания			
Количество страниц перевода	18 746	22 000	22 000
Количество заседаний, обеспеченных устным переводом, Аруша	198	345	445
Количество дней, отработанных устными переводчиками на местах, Кигали	700	3 000	4 075
Секция обеспечения безопасности			
Среднее число патрулей и постов в день	15	36	28
Удостоверения личности, выданные персоналу	1 400	1 500	1 200
Пропуска, выданные посетителям	1 800	1 500	1 000
Сотрудники, охраняющие залы суда и обвиняемых	4	15	16
Сотрудники, несущие охрану в штаб-квартире Трибунала	50	68	75
Сотрудники, несущие охрану в Следственном изоляторе Организации Объединенных Наций	13	19	16

* См. A/C.5/53/15.

Приложение VI

Добровольные взносы и использование целевых фондов

1. В своей резолюции 49/251 от 20 июля 1995 года Генеральная Ассамблея предложила государствам-членам и другим заинтересованным сторонам вносить добровольные взносы на деятельность Трибунала как наличными, так и в виде услуг и поставок, приемлемых для Генерального секретаря.
2. К настоящему времени в Фонд добровольных взносов для поддержки деятельности Международного трибунала по Руанде поступили взносы наличными на сумму 7 848 999 долл. США. Подробную информацию об этом см. в нижеприведенной таблице.

Взносы наличными в Фонд добровольных взносов по состоянию на 30 сентября 1999 года

	(В долл. США)
Бельгия	2 705 450
Канада	734 850
Чили	1 000
Дания	43 452
Египет	1 000
Финляндия	182 983
Греция	20 000
Святейший Престол	3 000
Ирландия	237 704
Израиль	7 500
Ливан	3 000
Нидерланды	2 995 531
Новая Зеландия	34 792
Норвегия	49 983
Испания	150 000
Швеция	68 729
Швейцария	188 025
Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	372 000
Соединенные Штаты Америки	50 000
Всего	7 848 999

3. В настоящее время с рядом доноров обсуждается вопрос о внесении взносов в Фонд добровольных взносов. Поступил взнос на финансирование деятельности Целевой группы по набору персонала и на приобретение видеоконференционного оборудования. Еще один взнос поступил от организации «Интерньюс» на приобретение аппаратуры связи и видеозаписывающего оборудования для Управления прессы и информации.
4. В 1999 году добровольные взносы использовались для финансирования работы со свидетелями и потенциальными свидетелями, каталогизации доказательств, информационно-разъяснительной кампании и деятельности Целевой группы Трибунала по набору персонала.

Приложение VII Резюме мер по выполнению соответствующих рекомендаций органов внутреннего и внешнего надзора и Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам

Краткое описание рекомендации

Меры, принятые для выполнения рекомендации

Консультативный комитет по административным и бюджетным вопросам (A/53/659)

Комитет подчеркивает важность того, чтобы Канцелярия Обвинителя оперативно решала вопросы отбора кандидатов. Необходимо существенным образом рационализировать процедуры проверки кандидатов, отбираемых для работы в Канцелярии Обвинителя (пункт 9).

Консультативный комитет рекомендует выделить дополнительную должность местного разряда для секретаря сотрудника протокольной службы из существующего штата местных должностей, которые уже утверждены или будут утверждены для Трибунала (пункт 50).

В связи с предлагаемым созданием авторемонтной мастерской и склада запасных частей для Транспортной группы Консультативный комитет рекомендует до реализации этого плана всесторонне изучить административные и финансовые последствия данного проекта. По мнению Комитета, прежде чем выдвинуть это предложение, необходимо было проанализировать вопрос об обслуживании и ремонте автомобилей в Аруше с точки зрения затрат и результатов (пункт 68).

Консультативный комитет рекомендует обеспечить тщательный контроль за работой служб устного и письменного перевода и вести строгий учет их работы, что позволит дать точную оценку будущих потребностей (пункт 71).

По состоянию на конец августа 1999 года доля вакантных должностей в Канцелярии Обвинителя сократилась с 48 процентов в январе 1999 года до 36 процентов в августе 1999 года. Общая доля вакантных должностей в Трибунале по состоянию на август 1999 года сократилась на 23 процента, и к концу 1999 года ожидается ее дальнейшее сокращение (см. приложение VII.A).

Просьба о выделении дополнительной должности местного разряда для секретаря сотрудника протокольной службы отозвана.

Краткий отчет с анализом затрат и результатов препровождается в виде приложения VII.B.

Краткий отчет о работе Секции переводческого и конференционного обслуживания препровождается в качестве приложения VII.C.

Краткое описание рекомендации

Меры, принятые для выполнения рекомендации

Комитет рекомендует Генеральному секретарю учредить группу независимых экспертов, действующих в личном качестве, для оценки деятельности и функционирования как Трибунала по Руанде, так и Трибунала по бывшей Югославии (пункт 84).

В настоящее время группа экспертов проводит обзор деятельности и функционирования Трибунала. Группа планирует завершить свою работу к концу 1999 года.

A. Резюме отчета Целевой группы по набору персонала для Международного трибунала по Руанде

1. Целевая группа по набору персонала для Международного трибунала по Руанде была учреждена 6 февраля 1999 года для оказания Трибуналу помощи в заполнении 277 вакантных должностей из 772 должностей, утвержденных на период с 1 января по 31 декабря 1999 года.
2. По состоянию на 1 января 1999 года в Трибунале имелось 35 процентов вакантных должностей. По состоянию на 31 августа 1999 года на работу было принято 100 новых сотрудников, в результате чего доля вакантных должностей сократилась и составила 23 процента.
3. Завершена работа по подбору кандидатов на еще 106 должностей. К концу года планируется принять на работу в Трибунал 32 новых сотрудника.
4. По состоянию на 1 января 1999 года в Трибунале были представлены 74 страны. Из них 36 были неафриканскими. По состоянию на 31 августа 1999 года в Трибунале была представлена 81 страна; ожидается, что к 31 октября 1999 года это число увеличится и составит 84 страны.
5. По состоянию на 1 января 1999 года доля женщин среди всех сотрудников категории специалистов в Трибунале составляла 23 процента. По состоянию на 31 августа 1999 года женщины были представлены на уровне 27 процентов. По состоянию на 1 января 1999 года женщины-специалисты составляли 18 процентов среди сотрудников на должностях класса С-5 и выше, а по состоянию на 31 августа 1999 года — 23 процента.
6. По состоянию на 31 августа 1999 года общая доля международных сотрудников Трибунала из неафриканских стран составляла 36 процентов, что было самым высоким показателем нерегионального представительства во всех находящихся вне центральных учреждений отделений Организации Объединенных Наций.
7. Что касается научной квалификации, то 52 процента набранных сотрудников отвечали более высоким требованиям, чем те, которые содержались в объявлениях о вакансиях. Сорок три процента сотрудников удовлетворяли этим требованиям, а 5 процентов сотрудников не во всем соответствовали предъявляемым требованиям. Последнее объясняется тем, что в отдельных случаях руководители программ в процессе набора отдавали предпочтение опыту кандидатов, а не их научной квалификации. Например, при назначении на должность адвоката обвинения предпочтение может быть отдано кандидату, имеющему степень бакалавра и 15-летний стаж работы, перед кандидатом с докторской степенью и стажем работы 3-5 лет. Кроме того, было сочтено, что полицейский диплом, который требуется для назначения на должность младшего следователя, не соответствует диплому о высшем университетском образовании. Необходимо отметить, что 82 процента лиц, чей уровень образования не во всем соответствует предъявляемым требованиям, имеют многолетний стаж практической работы, превышающий установленный.

8. С 1 января 1999 года по 31 августа 1999 года не вышли на работу 26 отобранных кандидатов. Причиной тому, как представляется, является отсутствие в Аруше и Кигали необходимых медицинских, учебных и социально-культурных учреждений, (больниц, школ, магазинов, мест отдыха и т.д.).

В. Создание авторемонтной мастерской и склада запасных частей для Транспортной группы Международного трибунала по Руанде в Аруше: административные и финансовые последствия

1. В 1996 году автотранспортный парк в штаб-квартире Трибунала в Аруше насчитывал 39 автомобилей. Поскольку он был укомплектован на 90 процентов автомобилями марки «Тойота», обслуживанием и ремонтом автотранспортных средств в основном занимался местный представитель фирмы «Тойота». Остальные автомашины: три микроавтобуса «Хёнде» и один бронированный грузовой автомобиль марки «Мерседес» обслуживали два местных гаража.
2. Опыт обслуживания и ремонта автотранспортных средств в местных гаражах свидетельствует о том, что первые годы, когда в Аруше эксплуатировалось 39 автотранспортных средств, на их обслуживание и ремонт уходило меньше времени, чем в последние годы, когда автопарк значительно расширился. После истечения у новых автотранспортных средств срока гарантии местные гаражи отказываются ремонтировать автотранспортные средства Трибунала в первоочередном порядке, что нередко вызывает длительные простои автотранспортных средств.
3. Помимо задержек с обслуживанием и ремонтом часто возникали проблемы, обусловливаемые нехваткой запасных частей, что приводило к дальнейшему простоем автотранспортных средств, а также проблемы низкого качества многих запасных частей.
4. Для оказания содействия в налаживании работы авторемонтной мастерской Трибунала в Кигали, где автотранспортные средства постоянно используются для проведения следственных мероприятий, Трибунал в настоящее время заказывает запасные части у зарубежных поставщиков. Сравнение их стоимости со стоимостью запасных частей, поставляемых местными гаражами в Аруше, показывает: цены на запасные части в местных гаражах на 100-600 процентов выше, чем на запасные части, которые Трибунал заказывает или хранит у себя.
5. В нижеприведенной таблице сопоставляются цены на запасные части, закупленные у местных гаражей, и на запасные части, закупленные Трибуналом у зарубежных поставщиков.

Сравнение цен на запасные части для автомобиля марки «Тойота-Хилакс/4 Раннер»

Наименование запасных частей	Стоимость единицы (в долл. США)	
	Поставлено местными гаражами	Закуплено Трибуналом
Масляный фильтр	38,1	23,2
Топливный фильтр	32,4	17,4
Воздушный фильтр	49,6	19,3
Комплект колодок для дисковых тормозов	79,7	31,7
Комплект колодок для задних барабанных тормозов	88,1	25,0
Амортизатор передний	29,5	17,3
Амортизатор задний	35,4	17,3
Главный тормозной цилиндр предварительной сборки	316,5	203,6
Фара передняя в сборе, правая	315,5	38,2
Фара передняя в сборе, левая	315,5	38,2
Фара задняя комбинированная в сборе, правая	79,5	31,6

Наименование запасных частей	Стоимость единицы (в долл. США)	
	Поставлено местными гаражами	Закуплено Трибуналом
Фара задняя комбинированная в сборе, левая	54,0	31,6
Обод колеса	203,8	7,0
Ремень вентилятора	31,1	16,0
Итого	1 668,7	517,4

Сравнение цен на запасные части для автомобиля марки «Ниссан Патрол»

Наименование запасных частей	Стоимость единицы (в долл. США)	
	Поставлено местными гаражами	Закуплено Трибуналом
Масляный фильтр	19,0	3,0
Топливный фильтр	42,7	9,7
Воздушный фильтр	44,3	6,2
Ремень для вентилятора	18,9	7,4
Комплект дисков для тормозов	111,3	37,4
Комплект колодок для задних тормозов	94,9	25,4
Амортизатор задний	118,5	71,1
Фара передняя, правая	285,4	121,0
Фара передняя, левая	285,4	121,0
Фара задняя комбинированная	131,0	41,5
Зеркало двери правое	308,0	71,4
Обод колеса	251,4	115,0
Радиатор в сборе	551,8	346,8
Итого	2 262,6	976,9

6. Ниже приводятся данные о расходах, связанных с функционированием авторемонтной мастерской Трибунала (данные о заработной плате показаны в валовом выражении за год на основе стоимостных норм на 2000 год).

Потребности в персонале	Категория	Ставка в долл. США	Всего
Название должности			
1 Начальник авторемонтной мастерской и склада	1 должность категории полевой службы	90 900	90 900
2 Автомеханики	2 должности категории общего обслуживания (местный разряд)	24 600	49 200

Потребности в персонале	Категория	Ставка в долл. США	Всего
1 Автоэлектрик	1 должность категории общего обслуживания (местный разряд)	24 600	24 600
1 Складской работник	1 должность категории общего обслуживания (местный разряд)	24 600	24 600
Итого			189 300

7. В 1998 году сумма ежегодных расходов на ремонт в местных гаражах и эксплуатацию 43 автотранспортных средств составила 235 750 долл. США (103 500 долл. США на оплату труда и 132 250 долл. США на покупку запасных частей).
8. С учетом этого расходы на содержание 81 автотранспортного средства в 2000 году составят 444 100 долл. США (195 000 долл. США на оплату труда и 249 100 долл. США на покупку запасных частей).
9. По сравнению с этой сметой сметные расходы на содержание автотранспортных средств в случае создания авторемонтной мастерской составили бы:

Расходы по персоналу	189 300 долл. США
Аренда территории автомастерской	6 000 долл. США
Запасные части	80 000 долл. США
Итого	275 300 долл. США

10. Единовременные расходы на создание авторемонтной мастерской и склада запасных частей в Аруше исчисляются в 56 000 долл. США. Причем полностью укомплектовывать мастерскую оборудованием и инструментами не потребуется, поскольку можно будет использовать часть оборудования, которое хранится в Кигали. Аренда прилегающей к штаб-квартире Трибунала в Аруше территории под авторемонтную мастерскую составит 6000 долл. США в год.
11. Нынешний начальник транспортной службы будет осуществлять общее руководство работой авторемонтной мастерской и склада запасных частей. Дополнительные расходы на охрану не потребуются, поскольку мастерская и склад запасных частей будут размещаться на одной территории. В настоящее время под охраной находится автозаправочная станция.
12. Создание авторемонтной мастерской в Аруше позволит обеспечить своевременное обслуживание автотранспортных средств, в результате чего в целом продлится срок их службы, они реже будут требовать замены и будут более надежными в эксплуатации благодаря поставкам менее дорогостоящих, но более качественных запасных частей, которые будут закупаться исключительно за границей.
13. В этой связи предлагается учредить одну должность категории полевой службы и две должности местного разряда.

C. Отчет о работе Секции переводческого и конференционного обслуживания

1. Статистические данные об объеме работы за 1998 год (отраженные в нижеприведенной таблице) приводятся в следующей разбивке:
 - а) количество переведенных страниц (на английский и французский языки): 18 746. Необходимо отметить, что представляемые на перевод сторонами в Трибунале (защита, обвинение, третьи стороны) документы не соответствуют принятой в Секретариате Организации Объединенных Наций стандартной странице, насчитывающей 333 слова. В большинстве случаев количество слов на странице намного превышает этот стандарт. В 1998 году Трибунал проведенного судебного разбирательства вынес свое первое решение. Это решение составило 294 страницы на английском языке и 295 страниц на французском

языке. Кроме того, в ходе работы над редактированием отдельных глав решения и их обсуждения потребовалось внести изменения и подготовить три-четыре последующих варианта каждой отдельной главы. Помимо этого, поданные по делам Багосоры, Нсенгиюмавы, Каяваши и Бараягвизы промежуточные апелляции обусловили дополнительный объем документации, составивший приблизительно 150 страниц по каждому делу;

- b) количество дней, отработанных устными переводчиками на местах (Кигали): 700;
 - c) количество судебных заседаний, обеспеченных устным переводом (Аруша): 198.
2. Различные заседания (Аруша и Кигали): 45, включая пятую пленарную сессию Трибунала и встречи адвокатов с подзащитными.
 3. По состоянию на июль 1999 года статистические данные приводятся в следующей разбивке:
 - a) количество дней, отработанных устными переводчиками на местах (Кигали): 633 дня плюс 32 дня из количества дней, отработанных устными переводчиками в самом Трибунале (английский/французский языки);
 - b) количество сессий суда, обеспеченных устным переводом (Аруша): 128;
 - c) различные заседания (Аруша и Кигали), включая шестую пленарную сессию Трибунала и встречи адвокатов с подзащитными.
 4. Все осужденные на сегодня судебными камерами лица обжаловали вынесенные им приговоры. Кроме того, еще до вынесения окончательного решения в июне 1999 года поданные по делам Каяваши, Нсенгиюмавы и Бараягвизы промежуточные апелляции вызвали новый поток документации, что существенно увеличило объем работы Секции.
 5. Исходя из предположения о том, что такие апелляции составят в среднем 150 страниц по каждому делу, включая окончательное решение по нему, прогнозируемая на 1999 год цифра в 1000 страниц представляется реальной.
 6. Исходя из этой цифры, а также ожидаемого объема работы в связи с началом рассмотрения дел в третьей Судебной камере (по состоянию на июль 1999 года Секцией обработано 6929 страниц) прогнозируемый на весь год объем составляет 22 000 страниц.

Показатели объема работы

Секция переводческого и конференционного обслуживания

	1997 год Фактически	1998 год Фактически	1999 год Прогноз на весь год	2000 год Прогноз
Количество переведенных страниц	7 585	18 746	22 000	22 000
Количество дней, отработанных устными переводчиками на местах	(Кигали) 860	700	3 000	4 075
Количество заседаний суда, обеспеченных устным переводом	(Аруша) 195	198	345	425

Показатели работы Секции по организации судопроизводства в 1999 году и прогноз на 2000 год

Организация судопроизводства	2000 год	1999 год	1999 год	1999 год	1999 год	1999 год	1999 год	1999 год	1999 год	1999 год	1999 год	1999 год	1999 год	1999 год	1999 год	1999 год	1999 год	1999 год	
	На весь год	На весь год	январь	февраль	март	апрель	май	июнь	июль	август	сентябрь	октябрь	ноябрь	декабрь	январь	февраль	март	апрель	
Сессии суда	442	295	7	31	26	31	20	9	4	22	40	45	45	45	45	45	45	45	15
Количество страниц стенограмм судебных заседаний	99 052	66 035	1 302	4 804	3 779	5 585	4 983	33 041	1 241	5 500	10 000	11 000	11 000	11 000	11 000	11 000	11 000	11 000	3 800
Обработанные документы	2 985	1 990	99	74	124	109	79	185	120	150	250	300	300	300	300	300	300	300	200
Количество страниц обработанных документов	110 676	73 784	3 986	335	1 327	845	557	4 169	2 200	4 500	6 000	8 500	8 500	8 500	8 500	8 500	8 500	8 500	5 000
Количество страниц протоколов пленарных сессий	2 500	2 115					364	1 751											

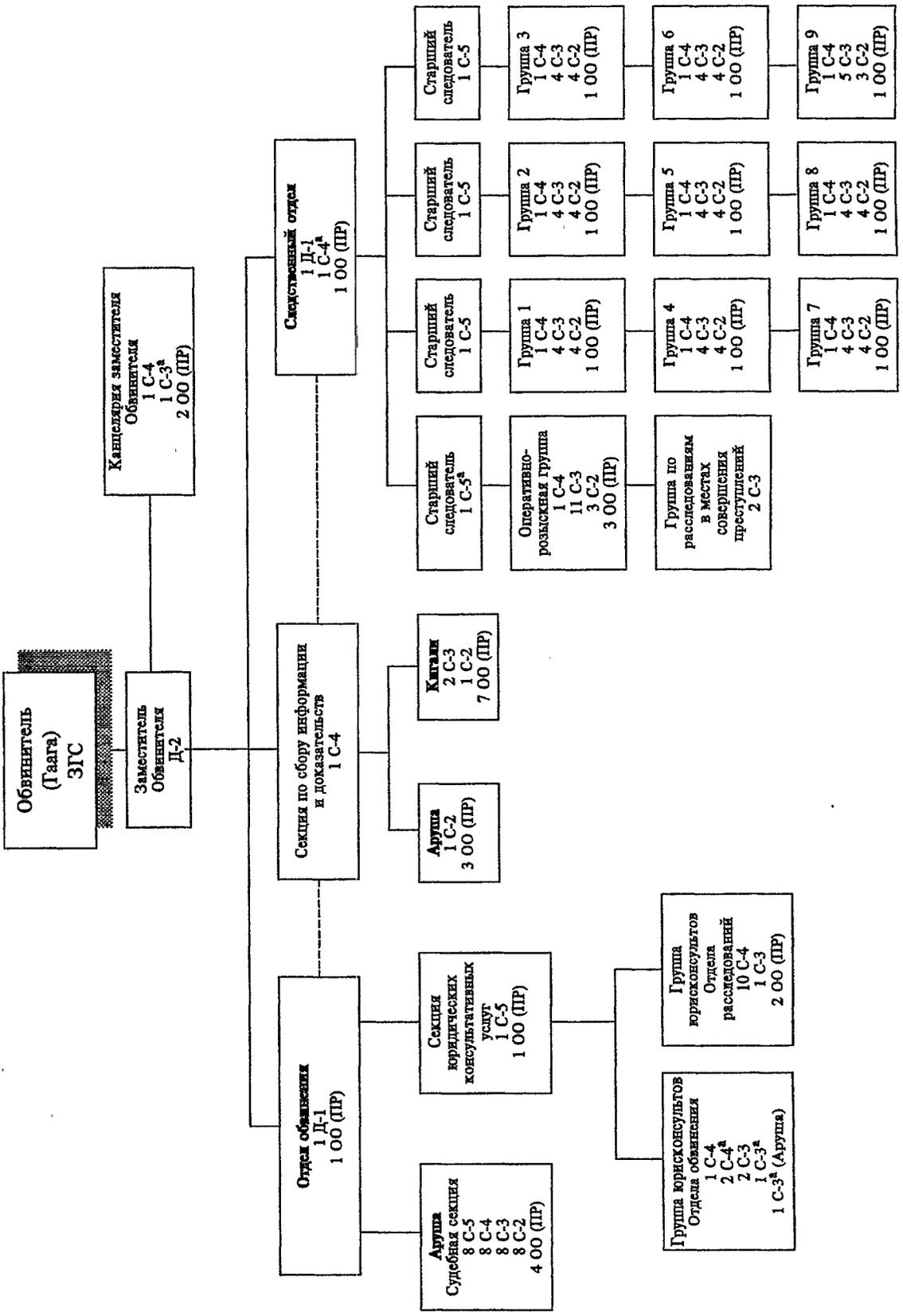
Данные за январь-июль 1999 года являются фактическими. Прогноз на август-декабрь 1999 года составлен с учетом одновременного функционирования трех судебных камер.

Приложение VIII
Организационная структура Международного
уголовного трибунала по Руанде и распределение
должностей в Трибунале

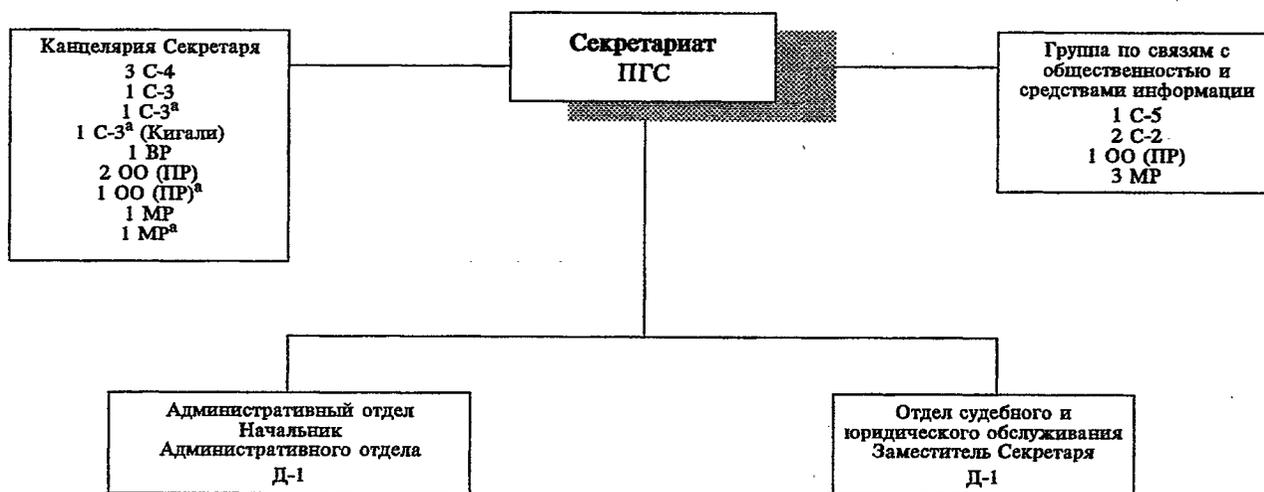
A. Камеры



В. Канцелярия Обвинителя

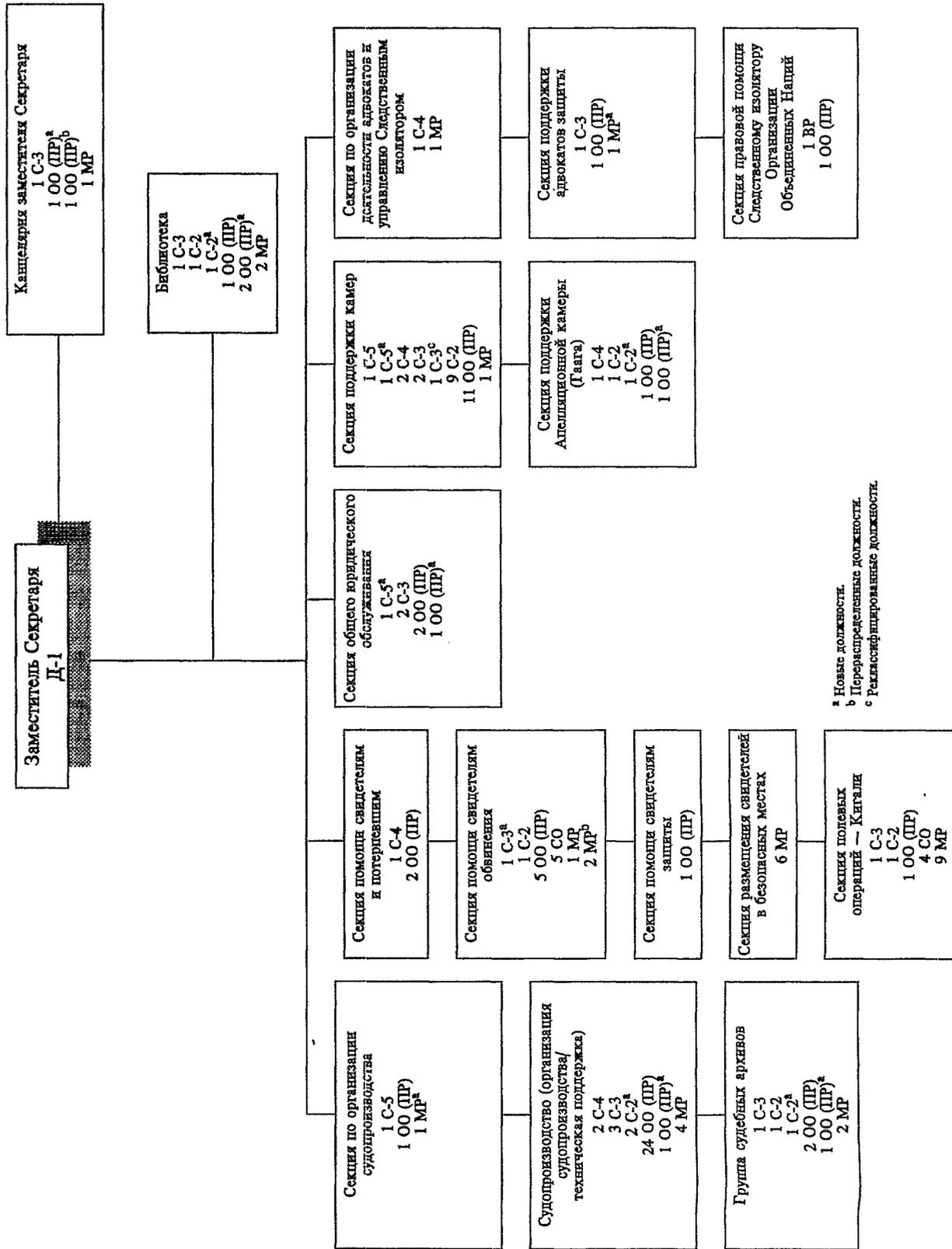


С. Секретариат



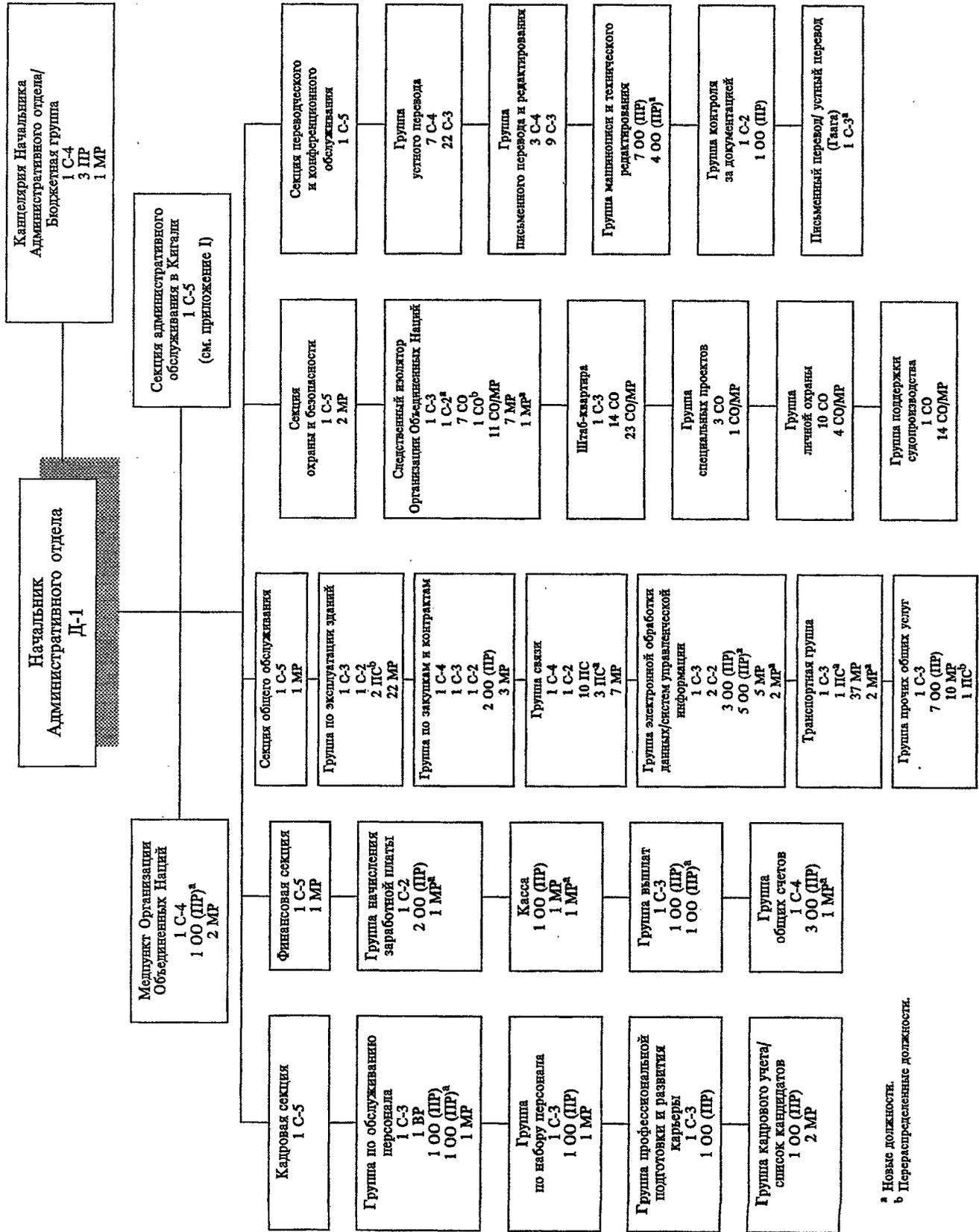
^а Новые должности.

Д. Отдел судебного и юридического обслуживания



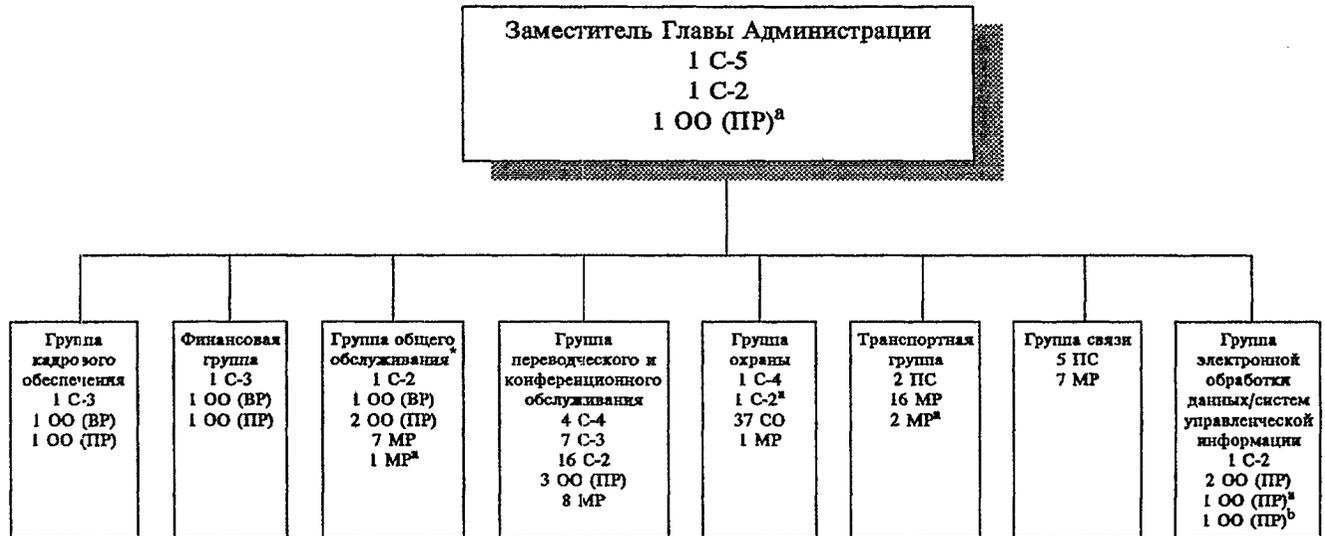
^а Новые должности.
^б Перераспределенные должности с реклассифицированными должностями.

Е. Административный отдел



^а Новая должность.
^б Перераспределенные должности.

Г. Секция административного обслуживания, Кигали



* Включая закупки, контроль за имуществом, инвентарный учет/получение и инспекцию, эксплуатацию зданий и посадки и поставки.

^а Новые должности.

^б Перераспределенные должности

Приложение IX
Финансирование Международного уголовного
трибунала по Руанде

	Брутто	Нетто
	(В долл. США)	
Сметные ассигнования на 2000 год	87 819 400	79 753 900
За вычетом: ожидаемого неизрасходованного остатка средств за 1999 год после учета перерасхода средств, зарегистрированного по состоянию на конец 1998 года	2 000 000	1 816 000
Остаток, подлежащий начислению в виде взносов на 2000 год, в том числе:	85 819 400	77 937 900
взносы, подлежащие начислению государствам-членам в соответствии со шкалой взносов для регулярного бюджета Организации Объединенных Наций на 2000 год	42 909 700	38 969 000
Взносы, подлежащие начислению государствам-членам в соответствии со шкалой взносов для операций по поддержанию мира на 2000 год	42 909 700	38 969 000